

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-267

Plenaire vergaderingen
Donderdag 6 februari 2003

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 6 février 2003

Séance de l'après-midi

2-267

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Inoverwegingneming van voorstellen.....7	Prise en considération de propositions..... 7
Mondelinge vragen.....7	Questions orales 7
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de problemen die Belgen met een dubbele nationaliteit ondervinden bij bezoeken aan voormalige Oostbloklanden» (nr. 2-1226).....7	Question orale de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «les problèmes que rencontrent les Belges à double nationalité lorsqu'ils se rendent dans des pays de l'ancien bloc de l'Est» (n° 2-1226) 7
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegankelijkheid van de Belgische gezondheidszorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-1227)8	Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accessibilité des soins de santé en Belgique pour des patients étrangers» (n° 2-1227)..... 8
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegankelijkheid van de Belgische gezondheidszorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-1235)8	Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accessibilité des soins de santé en Belgique pour des patients étrangers» (n° 2-1235)..... 8
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over «het opsporen van het aids-virus (HIV-test) bij kinderverkrachters» (nr. 2-1229)13	Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur «le dépistage du virus du SIDA (test HIV) sur les auteurs de viol sur enfant» (n° 2-1229)..... 13
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de mogelijkheid van verkiezingen op een weekdag» (nr. 2-1232)14	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «la possibilité d'organiser des élections un jour de semaine» (n° 2-1232)..... 14
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de malaise bij de FOD Financiën ten gevolge van de voorstellen tot hervorming van de specifieke loopbanen» (nr. 2-1228)15	Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «le malaise au sein du SPF Finances suite aux propositions de réforme des carrières spécifiques» (n° 2-1228)..... 15
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Financiën over «zijn communiqué over de blokkering van tegoeden van terroristen» (nr. 2-1230).....20	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Finances sur «son communiqué sur le blocage des avoirs terroristes» (n° 2-1230)..... 20
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de medewerking van Landsverdediging aan het toezicht vanuit de lucht op olielozingen in de Noordzee» (nr. 2-1231)23	Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la collaboration de la Défense nationale à la surveillance aérienne des déversements de fioul dans la mer du Nord» (n° 2-1231) 23
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de kosten van de opruiming van olieresten op de Belgische stranden» (nr. 2-1233).....24	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le coût de l'évacuation des résidus de fioul sur les plages belges» (n° 2-1233) 24
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de jobkaart van de Vlaamse overheid» (nr. 2-1234)26	Question orale de Mme Mia De Schampelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la carte emploi des autorités flamandes» (n° 2-1234) 26
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (Stuk 2-1378) (Evocatieprocedure)28	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (Doc. 2-1378) (Procédure d'évocation) 28

Algemene bespreking	28	Discussion générale	28
Artikelsgewijze bespreking	29	Discussion des articles	29
Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377) (Evocatieprocedure)	29	Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377) (Procédure d'évocation)	29
Algemene bespreking	29	Discussion générale	29
Artikelsgewijze bespreking	36	Discussion des articles	36
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315)	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315)	41
Algemene bespreking	41	Discussion générale	41
Artikelsgewijze bespreking	41	Discussion des articles	41
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316)	42	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316)	42
Algemene bespreking	42	Discussion générale	42
Artikelsgewijze bespreking	42	Discussion des articles	42
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317)	42	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317)	42
Algemene bespreking	42	Discussion générale	42
Artikelsgewijze bespreking	42	Discussion des articles	42
Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385)	42	Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385)	42
Algemene bespreking	42	Discussion générale	42
Artikelsgewijze bespreking	43	Discussion des articles	43
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van sociaizekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386)	43	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386)	43
Algemene bespreking	43	Discussion générale	43
Artikelsgewijze bespreking	43	Discussion des articles	43
Stemmingen	43	Votes	43
Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke		Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Doc. 2-1404) (Procédure	

pensioenstelsels (Stuk 2-1404) (Evocatieprocedure).....43	d'évocation)..... 43
Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (Stuk 2-1405) (Evocatieprocedure).....44	Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (Doc. 2-1405) (Procédure d'évocation)..... 44
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (Stuk 2-1378) (Evocatieprocedure)44	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (Doc. 2-1378) (Procédure d'évocation) 44
Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377) (Evocatieprocedure).....44	Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377) (Procédure d'évocation) 44
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315)45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315) 45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316)46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316) 46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317).....46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317) 46
Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385)46	Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385) 46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386)46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386) 46
Regeling van de werkzaamheden46	Ordre des travaux 46
Stemmingen49	Votes 49
Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Armand De Decker, Georges Dallemagne en Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de eerste minister over "Irak" (nrs. 2-940, 2-942 en 2-949), gesteld in plenaire vergadering van 30 januari 200349	Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Armand De Decker, Georges Dallemagne et Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au premier ministre sur "l'Irak" (n ^{os} 2-940, 2-942 et 2-949), développées en séance plénière, le 30 janvier 2003 49
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aan het ambassadepersoneel opgelegde salarisverlaging» (nr. 2-951).....50	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les diminutions de salaires imposées au personnel des ambassades» (n ^o 2-951)..... 50
	Demande d'explications de M. Michiel Maertens à la

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het voorkomen van olievervuiling op de Noordzee» (nr. 2-946)	53	vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la prévention de la pollution par le pétrole en mer du Nord» (n° 2-946)	53
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de opvolging van de werking van de spoorlijncomités» (nr. 2-947).....	59	Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le suivi du fonctionnement des comités de ligne ferroviaire» (n° 2-947)	59
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de opvolging van de omzendbrief van de procureur des Konings te Antwerpen omtrent de quota voor de behandeling van processen-verbaal voor verkeersovertredingen» (nr. 2-948).....	60	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le suivi de la circulaire du procureur du Roi d'Anvers concernant l'instauration de quotas pour ce qui est de l'examen de procès-verbaux pour infractions au Code de la route» (n° 2-948)	60
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de telefoontap» (nr. 2-950).....	63	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «les écoutes téléphoniques» (n° 2-950)	63
Berichten van verhindering.....	67	Excusés	67
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	68	Votes nominatifs.....	68
Indiening van een voorstel	72	Dépôt d'une proposition.....	72
In overweging genomen voorstellen.....	72	Propositions prises en considération	72
Vragen om uitleg.....	72	Demandes d'explications	72
Evocaties.....	73	Évocations.....	73
Non-evocatie.....	73	Non-évocation	73
Boodschappen van de Kamer.....	74	Messages de la Chambre.....	74
Indiening van een wetsontwerp.....	75	Dépôt d'un projet de loi	75
Arbitragehof – Arresten	75	Cour d'arbitrage – Arrêts	75
Arbitragehof – Beroepen	76	Cour d'arbitrage – Recours	76
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	77	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	77
Rapport over de Europese integratie.....	77	Rapport sur l'intégration européenne.....	77

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de problemen die Belgen met een dubbele nationaliteit ondervinden bij bezoeken aan voormalige Oostbloklanden» (nr. 2-1226)

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Er is mij ter ore gekomen dat personen met een dubbele nationaliteit, waaronder de Belgische, bij bezoeken aan voormalige Oostbloklanden, meer in het bijzonder aan Bulgarije, aan de grens verplicht worden een visum aan te vragen op basis van de niet-Belgische nationaliteit, zelfs wanneer ze maar op doorreis zijn in het land.

Is de vice-eerste minister op de hoogte van die, naar mijn mening, discriminerende behandeling? Wat zal hij hier eventueel tegen doen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het probleem dat mevrouw Pehlivan aanhaalt, is mij niet bekend. Elk land beslist soeverein wie toegang krijgt tot zijn grondgebied en onder welke voorwaarden. Indien een Belgische onderdaan zich aandient aan een grensovergang met Belgische reis- en identiteitsdocumenten, moet in beginsel op basis van deze gegevens worden bepaald aan welke andere formaliteiten hij of zij zonodig moet voldoen. Wat bipatriden betreft, dient in toepassing van de principes van de Conventie van Den Haag nopens wetsconflicten inzake nationaliteit van 12 april 1930 een Staat ten aanzien van een persoon die de nationaliteit van die Staat heeft, geen rekening te houden met de andere nationaliteit die deze persoon bezit. Een derde Staat moet een persoon met twee of meerdere nationaliteiten behandelen alsof die persoon maar één nationaliteit had. De derde Staat zal de nationaliteit erkennen van het land waar die persoon gewoonlijk en meestal verblijft of bij gebrek daaraan de nationaliteit van het land die die persoon daadwerkelijk aankleeft.

Als mevrouw Pehlivan kennis heeft van een specifiek voorval in Bulgarije of in een ander Centraal-Europees land, zou het nuttig zijn dat ze me daarvan op de hoogte brengt. Heel wat

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «les problèmes que rencontrent les Belges à double nationalité lorsqu'ils se rendent dans des pays de l'ancien bloc de l'Est» (n° 2-1226)

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – J'ai appris que des personnes à double nationalité, dont la belge, sont obligées, lorsqu'elles se rendent dans des pays de l'ancien bloc de l'Est, plus particulièrement en Bulgarie, de demander un visa à la frontière sur la base de la nationalité non belge, et ce même si elles ne font que traverser le pays.

Le vice-premier ministre est-il au courant de ce traitement que j'estime discriminatoire ? Que compte-t-il faire le cas échéant ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ne suis pas au courant du problème soulevé par Mme Pehlivan. Chaque pays décide souverainement qui a accès à son territoire et sous quelles conditions. Si un ressortissant belge se présente à un poste frontière avec des documents d'identité et de voyage belges, les autres formalités qu'il ou elle doit remplir le cas échéant sont en principe déterminées sur la base de ces données. En ce qui concerne les personnes à double nationalité, en application des principes de la Convention de La Haye relatifs aux conflits de lois sur la nationalité du 12 avril 1930, un État ne doit pas tenir compte de l'autre nationalité d'une personne qui a la nationalité de cet État. Un État tiers doit traiter une personne à double ou à plusieurs nationalités comme si cette dernière n'en avait qu'une seule. L'État tiers reconnaîtra la nationalité du pays où cette personne réside normalement et la plupart du temps ou, à défaut, la nationalité du pays effectivement propre à cette personne.

Si Mme Pehlivan a connaissance d'un incident spécifique en Bulgarie ou dans un autre pays de l'Europe centrale, il serait utile qu'elle m'en informe. Une grande partie de ces pays vont adhérer à l'Union européenne ou seront à tout le moins candidats. Il serait étrange qu'ils ne tiennent pas compte de

van die landen zullen toetreden tot de Europese Unie of zullen alleszins kandidaat-lidstaten zijn. Het zou merkwaardig zijn dat ze geen rekening zouden houden met de nationaliteit van een EU-lidstaat. Met een specifiek voorbeeld kan ik aan de Belgische ambassadeur ter plaatse vragen een onderzoek in te stellen en zonodig een demarche te ondernemen. Indien nodig kan ook een onderzoek of een bespreking op Europees niveau worden gevraagd.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Ik zal de vice-eerste minister documenten ter beschikking stellen, zodat hij het probleem kan aankaarten. Het gaat namelijk over mensen die de Turkse én de Belgische nationaliteit hebben. Bij doorreis in Bulgarije worden ze verplicht op basis van hun Turkse nationaliteit een visum aan te vragen.

Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegankelijkheid van de Belgische gezondheidszorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-1227)

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegankelijkheid van de Belgische gezondheidszorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-1235)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Jan Remans (VLD). – Toen ik gisterenmorgen de vraag indiende, was ik nog niet op de hoogte van het debat dat in de loop van de dag in de Kamer zou worden gevoerd. Ik vroeg mij vanochtend zelfs af of mijn vraag nu niet zonder voorwerp zou zijn, maar aangezien nog een andere senator verduidelijkingen vraagt, wil ik de vraag toch stellen.

Minister Vandebroucke legt de prijzen die de Belgische ziekenhuizen aan buitenlandse patiënten mogen aanrekenen aan banden omdat dezelfde prijs moet worden aangerekend als aan Belgische patiënten. Die prijs dekt de kosten van de verzorging, maar niet de afschrijving en de vaste kosten van gebouwen en infrastructuur. De gemeenschappen subsidiëren immers de bouw van de ziekenhuizen en de federale minister van Volksgezondheid financiert het functioneren ervan. Elke Belg betaalt daarvoor via de belastingen en via supplementen als remgelden en de vergoeding voor de eerste ligdagen.

Door de factuur voor buitenlandse patiënten te beperken tot wat de Belgische ziekteverzekering voor de verzorging betaalt, creëert de minister een ongelijkheid. De buitenlanders betalen immers alleen de zorgverstrekking. De Belgische ziekenhuizen die buitenlanders willen verzorgen, hebben geen overeenkomst met de individuele patiënten maar wel met de al dan niet private buitenlandse verzekeringsmaatschappijen. Op dat vlak verschilt de situatie van de Engelse patiënten met die van de Nederlandse patiënten. De Engelse patiënten zijn afhankelijk van de *National Health Service*; de Nederlandse patiënten hebben een eigen verzekering.

Heeft de Nederlandse structuur niet net de bedoeling dat verzekeraars, ziekenfondsen en ondernemingen met de zorgverstrekkers kunnen onderhandelen over de kwaliteit en de prijs van de verzorging van hun leden? Moeten Belgische ziekenhuizen zich aanpassen aan de Nederlandse wetgeving omdat ze Nederlandse patiënten verzorgen en met Nederlandse contracten werken?

la nationalité d'un État membre de l'Union européenne. Sur la base d'un exemple spécifique, je peux demander à l'ambassadeur belge sur place d'ouvrir une enquête et, le cas échéant, d'entreprendre des démarches. Si nécessaire, une enquête ou une discussion au niveau européen peuvent aussi être demandées.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Je mettrai des documents à la disposition du vice-premier ministre afin qu'il puisse soulever le problème. Il s'agit de personnes ayant les nationalités turque et belge. Pour traverser la Bulgarie, elles sont obligées de demander un visa sur la base de leur nationalité turque.*

Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accessibilité des soins de santé en Belgique pour des patients étrangers» (n° 2-1227)

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'accessibilité des soins de santé en Belgique pour des patients étrangers» (n° 2-1235)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Jan Remans (VLD). – *Hier matin, quand j'ai déposé ma question, je ne savais pas encore qu'un débat serait mené à la Chambre à ce sujet dans le courant de la journée. Ce matin, je me demandais même si ma question ne serait pas sans objet mais, vu qu'un autre sénateur demande également des précisions, je l'ai maintenue.*

Le ministre Vandebroucke limite les prix que les hôpitaux belges peuvent demander aux patients étrangers parce que les montants doivent correspondre à ceux facturés aux patients belges. Le prix couvre le coût des soins mais pas l'amortissement ni les frais fixes des bâtiments et de l'infrastructure. Les communautés subventionnent en effet la construction des hôpitaux et le ministre fédéral de la Santé publique en finance le fonctionnement. Chaque belge y participe par l'intermédiaire des impôts et des suppléments tels le ticket modérateur et l'indemnité pour les premières journées d'hospitalisation.

En limitant la facture pour les patients étrangers à ce que l'assurance maladie belge paie pour les soins, le ministre crée une inégalité. Les étrangers paient en effet uniquement la prestation de soins. Les hôpitaux belges qui veulent soigner des étrangers, n'ont pas de convention avec les patients individuels mais bien avec les sociétés d'assurances étrangères, privées ou non. Sur ce point, la situation des patients anglais diffère de celle des patients néerlandais. Les premiers dépendent du National Health Service ; les seconds ont leur propre assurance.

La structure des Pays-Bas ne vise-t-elle pas justement à ce que les assureurs, les mutualités et les entreprises puissent négocier avec les dispensateurs de soins sur la qualité et le prix des soins fournis à leurs membres ? Les hôpitaux belges doivent-ils s'aligner sur la législation des Pays-Bas parce qu'ils soignent des patients de ce pays et qu'ils travaillent avec des contrats néerlandais ? Les patients belges doivent

Belgische patiënten moeten uiteraard altijd voorrang krijgen en dat moet zo blijven. Geen enkel ziekenhuis zal bezwaren hebben tegen een controle in dat verband.

Waarom moet de minister zich dan nog verder inlaten met contracten tussen ziekenhuizen en buitenlandse verzekeringsmaatschappijen? Kan hij niet gewoon voorstellen dat ziekenhuizen buitenlandse patiënten vrij mogen behandelen als ze met de betrokken verzekeringsmaatschappijen een overeenkomst hebben en dat Belgische patiënten voorrang krijgen? Dat is niet alleen voor de ziekenhuizen een win-winsituatie, maar ook voor de Belgische staat. De lege bedden kunnen rendabel worden gemaakt omdat die prestaties niet in het PAL-NAL systeem worden opgenomen. Wat de verzekeringsmaatschappijen aldus aan de ziekenhuizen betalen is tevens een extra inkomen voor de Belgische staat. Ik verwijs ook naar mijn pleidooi op 13 december 2001 in de Senaat om onze gezondheidszorg als uitstekend exportproduct, uit te spelen, Centres of Excellence.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De minister heeft met zijn Britse collega, de heer John Hutton, een akkoord gesloten omtrent het openstellen van onze Belgische ziekenhuizen voor Britse onderdanen. Enkele maanden geleden heb ik hem reeds ondervraagd over het feit dat heel wat Nederlandse en Britse patiënten zich in ons land laten verzorgen wegens het tekort aan ziekenhuisbedden in hun land. Ik heb er geen enkel bezwaar tegen dat zowel Nederlanders als Britten hier worden verzorgd. De minister wenst hun tekort aan ziekenhuisbedden op te vangen met respect en voorrang voor de eigen bevolking en tegen dezelfde voorwaarden, zodat misbruiken worden vermeden. Dit akkoord wordt geplaatst in een Europese context van een meer sociaal en open Europa. De openheid voor diensten en mensen moet ook gelden voor ziekenhuisprestaties.

De overeenkomst zou voorlopig beperkt zijn tot orthopedische- en hartoperaties. Op basis van welke criteria werd daartoe beslist en op basis van welke criteria wordt voorzien in een uitbreiding naar andere sectoren?

Werd rekening gehouden met het bedrag dat de Belgische belastingbetaler heeft geïnvesteerd in ziekenhuizen en in de opleiding van ziekenhuispersoneel, zoals verpleegkundigen en dokters? In Nederland, waar de verzekeraar extra tussenkomt, worden de kosten van de infrastructuur mee verrekend in de kostprijs voor de patiënt.

Op welke wijze wordt de Belgische investering in de ziekenhuisinfrastructuur verrekend?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik kan de vragen van de heer Remans en van mevrouw Thijs als volgt samenvatten. Houden we met betrekking tot de verrekening van de kosten ten laste van de Britse en de Nederlandse patiënten in voldoende mate rekening met de kosten voor onze ziekenhuisinfrastructuur? Waarom zouden we ons met de problemen van de buitenlanders moeten inlaten? Werden er beperkingen opgelegd en hoe zal de toestand evolueren?

Wat de eerste vraag betreft, wil ik benadrukken dat het raamakkoord dat we met de Britten hebben gesloten, duidelijk handelt over het gebruiken van de overcapaciteit in Belgische ziekenhuizen en mede tot doel heeft ervoor te waken dat er geen extra capaciteit wordt gecreëerd. De overcapaciteit in

bien entendu toujours avoir la priorité et cela doit rester ainsi. Aucun hôpital n'aura d'objection contre un contrôle à ce propos.

Pourquoi le ministre doit-il encore s'occuper de contrats entre des hôpitaux et des sociétés d'assurances étrangères ? Ne peut-il pas simplement proposer que les hôpitaux pourront traiter librement des patients étrangers s'ils ont un accord avec les sociétés d'assurances concernées, et que les patients belges auront la priorité ? Tant les hôpitaux que l'État belge y seront gagnants. Les lits vides peuvent devenir rentables parce que ces prestations ne sont pas reprises dans le système DJP-DJN. Ce que les sociétés d'assurances paieront ainsi aux hôpitaux sera également un revenu supplémentaire pour l'État belge. Je renvoie également à mon plaidoyer du 13 décembre 2001 dans cette assemblée pour que nos soins de santé soient promus en tant qu'excellent produit d'exportation, des centres d'excellence.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le ministre a conclu un accord avec son collègue anglais, M. John Hutton, sur l'ouverture de nos hôpitaux belges aux ressortissants anglais. Voici quelques mois, je l'ai déjà interrogé sur le fait que des patients néerlandais et anglais se font soigner dans notre pays en raison d'un manque de lits dans les hôpitaux de leur pays. Je n'ai aucune objection au fait que des Néerlandais et des Anglais se fassent soigner chez nous. Le ministre veut compenser ce manque de lits hospitaliers, tout en respectant notre population, en accordant la priorité à celle-ci et sous les mêmes conditions, de manière à éviter des abus. Cet accord s'inscrit dans le contexte d'une Europe plus sociale et ouverte. L'ouverture aux services et aux personnes doit aussi être valable pour les prestations hospitalières.*

L'accord serait provisoirement limité aux opérations orthopédiques et cardiaques. Sur la base de quels critères cette décision a-t-elle été prise et sur la base de quels critères prévoit-on un élargissement à d'autres secteurs ?

A-t-on tenu compte du montant que le contribuable belge a investi dans les hôpitaux et dans la formation du personnel hospitalier, tel les infirmiers et les médecins ? Aux Pays-Bas, où l'assureur intervient de manière complémentaire, les coûts de l'infrastructure sont inclus dans le prix payé par le patient.

De quelle manière tiendra-t-on compte de l'investissement belge dans l'infrastructure hospitalière ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je puis résumer ainsi les questions de M. Remans et de Mme Thijs. En ce qui concerne les frais mis à charge des patients anglais et des néerlandais, tenons-nous suffisamment compte des coûts de notre infrastructure hospitalière ? Pourquoi devrions-nous nous occuper des problèmes des étrangers ? Des limitations ont-elles été imposées et comment la situation évoluera-t-elle ?*

En ce qui concerne la première question, je voudrais insister sur le fait que l'accord-cadre que nous avons conclu avec les Britanniques porte clairement sur l'utilisation de la surcapacité des hôpitaux belges et a pour but de veiller à éviter toute capacité supplémentaire. La surcapacité dans notre système est voulue ; elle contribue à ce que, abstraction

ons systeem is gewild; ze draagt ertoe bij dat er buiten uitzonderlijke periodes van epidemieën, geen wachtlijsten zijn.

Het is onjuist te beweren dat hier een verkeerde berekening wordt gemaakt want de opleidings- en investeringskosten voor de bestaande capaciteit worden reeds door de gemeenschap gedragen, ongeacht het feit of buitenlanders er al dan niet gebruik van maken. Het is ook onjuist dat de Belgische belastingbetaler betaalt voor de verzorging van buitenlanders. De discussie is genuanceerder. Gisteren merkte Jo Vandeurzen in de Kamer op dat als de Nederlanders in Limburg een zwaardere pathologie zouden hebben, maar in dezelfde APR-DRG's, we hen dan in feite te weinig factureren.

We hebben daarover in de Kamer lang gediscussieerd. Het komt het er niet zozeer op aan te weten of wij de rekening van de Britten en de Nederlanders op een kruideniersschaaltje moeten afwegen. De belangrijkste vraag is wel of we de Britten en de Nederlanders kunnen opvangen zonder de organisatie van onze gezondheidszorg in het gedrang te brengen en of we kunnen voorkomen dat daardoor problemen zouden rijzen in ons systeem. Lopen we niet het risico dat privatisering uitzaait? In verband met de Britten kan dat raar klinken, aangezien de gezondheidszorg in Groot-Brittannië een staatsdienst is. Als de gevolmachtigden van de Britse gezondheidszorg echter de mogelijkheid krijgen om bij ons vrij zorg te kopen en dus volledig vrij kunnen bieden op tarieven en prijzen, dan zaai je privatisering uit. Dat zou ons tarief- en conventiesysteem onderuithalen. En dat is niet goed. We moeten daar aandacht aan besteden want ook in deze sector neemt het grensoverschrijdend verkeer gestaag toe. Op zichzelf is dat goed. Je kan win-winsituaties scheppen, maar dan wel op voorwaarde dat de komst van die patiënten de eigenheid van ons systeem respecteert en we dat kunnen inbouwen in de wijze waarop onze gezondheidszorg werkt.

Dan is het is ook belangrijk om die patiënten niet meer te doen betalen dan Belgische patiënten. Op het eerste gezicht is dat eigenaardig. Waarom zouden we niet meer vragen aan die buitenlanders? Op korte termijn is dat misschien verstandig, op lange termijn niet, omdat we dan een gezondheidszorg met verschillende snelheden installeert binnen ons eigen systeem. Buitenlanders met veel geld kunnen hier dan meer komen bieden en op die manier de plaats van onze mensen innemen.

Wij hebben dus een raamakkoord gesloten. Dat komt neer op het vlot toepassen van een bestaand coördinatiesysteem tussen de Europese lidstaten, de verordening 1408/71, in dit geval tussen Groot-Brittannië en België. Dat is een goed systeem. Het respecteert de eigenheid van onze gezondheidszorg. Het is evenwel niet gemakkelijk toepasbaar. Als dat niet vlot verloopt, riskeren we dat er een vrije shopping van gezondheidszorg door rijke buitenlanders of door diensten van andere landen met grote budgetten ontstaat. Dat willen we niet. Het akkoord bepaalt de criteria waaraan specifieke akkoorden tussen de *lead commissioners* van de Britse *National Health Service* en onze ziekenhuizen moeten beantwoorden. Dergelijke akkoorden werden nog niet gesloten, maar er wordt wel aan gewerkt.

We hebben niet gezegd dat het enkel over bepaalde pathologieën mag gaan. Maar we weten dat ze met specifieke vragen komen. Als ze andere soorten behandelingen vragen,

faite des périodes d'épidémies, il n'y ait pas de listes d'attente.

Il est faux de prétendre que nous faisons un mauvais calcul car les frais d'investissement et de formation pour la capacité existante sont déjà supportés par la communauté, indépendamment du fait que des étrangers y fassent appel ou non. C'est également faux de dire que le contribuable belge paie pour les soins des étrangers. La discussion est plus nuancée. Hier, à la Chambre, Jo Vandeurzen a fait remarquer que, si les Néerlandais du Limbourg ont une pathologie plus lourde, mais dans les mêmes APR-DRG, nous leur facturons en fait trop peu.

Nous en avons longuement discuté à la Chambre. L'important n'est pas de savoir si nous devons calculer au plus juste ce que les Anglais et les Néerlandais doivent payer. La question la plus importante est bien de savoir si nous pouvons accueillir ces personnes sans compromettre l'organisation de nos soins de santé et si nous pouvons empêcher que des problèmes apparaissent de ce fait dans notre système. Ne courons-nous pas le risque de voir la privatisation se développer ? Cela peut paraître étrange par rapport aux Britanniques, vu que les soins de santé sont un service public dans ce pays. Si les responsables des soins de santé britanniques ont la possibilité d'acheter librement des soins chez nous et peuvent donc librement présenter des tarifs et des prix, on favorise la privatisation. Cela saperait notre système de tarifs et de conventions, ce qui n'est pas bon. Nous devons y faire attention car, dans ce secteur également, les flux transfrontaliers augmentent constamment, ce qui, en soi, est bon. On peut créer des situations où tout le monde est gagnant, mais à condition que l'arrivée de ces patients respecte la particularité de notre système et que nous puissions intégrer ces situations dans la manière dont nos soins de santé fonctionnent.

Ensuite, il est important que ces patients ne paient pas davantage que les patients belges. À première vue, c'est étrange. Pourquoi ne pas demander davantage à ces étrangers ? C'est peut-être raisonnable à court terme, mais pas à long terme, parce que nous instaurons des soins de santé à plusieurs vitesses dans notre propre système. Des étrangers aux moyens financiers importants pourront offrir davantage chez nous et, de cette manière, prendre la place de nos patients.

*Nous avons donc conclu un accord-cadre. Il porte sur l'application rapide d'un système de coordination existant entre les États membres européens, l'ordonnance 1408/71, en l'occurrence entre la Grande-Bretagne et la Belgique. C'est un bon système qui respecte la spécificité de nos soins de santé. Il n'est toutefois pas facilement applicable. Si tout ne se déroule pas avec souplesse, nous risquons de voir apparaître un shopping libre des soins de santé par des riches étrangers ou par des services d'autres pays à grands budgets. Cela, nous ne le voulons pas. L'accord détermine les critères auxquels doivent répondre des accords spécifiques entre les *lead commissioners* du *National Health Service* britannique et nos hôpitaux. De tels accords n'ont pas encore été conclus, mais on y travaille.*

Nous n'avons pas dit qu'il ne peut s'agir que de certaines pathologies. Mais nous savons qu'ils viennent avec des demandes spécifiques. S'ils demandent d'autres types de

heb ik daar geen probleem mee. Zelf hebben ze bijvoorbeeld gezegd dat hartchirurgie een belangrijk punt is.

Dit is een problematiek die in Europa steeds belangrijker zal worden. Het is goed dat mensen over de grens kunnen gaan om te worden verzorgd, maar je moet daar een win-win-situatie van maken. Wij kunnen Britten en Nederlanders helpen, als we garanties inbouwen dat deze mensen kwalitatief goed worden verzorgd, zoals we dat voor onze patiënten garanderen. We helpen hen ook door hen niet meer aan te rekenen dan wat we de Belgen aanrekenen.

Op die manier helpen we ook onszelf want we voorkomen dat we geïnfecteerd worden door kleine haarden van privatisering in ons systeem. We moeten elkaar helpen in Europa, maar we mogen onze problemen niet exporteren. Dat is wat er dreigt te gebeuren tussen Groot-Brittannië en de andere Europese lidstaten.

Nederland is een specifiek probleem. Over de situatie in Genk heb ik gisteren een uitvoerig antwoord gegeven op een vraag van Jo Vandeurzen, partijgenoot van mevrouw Thijs. In Nederland heb je enerzijds patiënten die onder de sociale zekerheid vallen, maar anderzijds ook een grote groep mensen die particulier verzekerd zijn. We hebben niet direct een coördinatiemechanisme rond particulier verzekerde mensen. Nederland heeft dat in het verleden ook niet echt gezocht. Ik ga de Nederlandse regering daarover aanspreken, omdat ik denk dat ook daar een win-winsituatie mogelijk is als er een soort van raamakkoord bestaat voor de patiënten die niet onder de Nederlandse ziekenfondswet vallen maar wel particulier verzekerd zijn. Dat is niet eenvoudig omdat je niet meteen een klassieke legale basis hebt, zoals voor de patiënten die wel in de sociale zekerheid zitten. Voor hen geldt immers verordening 1408.

Ook op Europees vlak heb ik daar al veel tijd en energie in geïnvesteerd. De Europese Commissie heeft mij gevraagd om met een aantal collega's ministers en experts deel te nemen aan een *High Level Group on Health*, omdat men er zich in Europa steeds meer van bewust wordt dat dit een uitdaging is voor de toekomst. Een oplossing is mogelijk, maar zonder sociale omkadering brengt dat heel wat risico's met zich mee.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Ik wil nog enkele opmerkingen maken. Het gaat om een contract met verzekeringsmaatschappijen en met de *National Health Service*. We mogen het dus niet zomaar hebben over “rijke mensen”. De minister maakt terecht een onderscheid tussen de Britse en de Nederlandse patiënten. Ik vraag mij af in welke mate België zich afzijdig kan houden van de contracten die de Nederlanders hebben. In Nederland wordt, anders dan in Groot-Brittannië, de kwaliteit en de zorg door contracten gegarandeerd.

Mijnheer de minister, ik weet dat u werkgroepen hebt opgericht rond de Europese Conventie en de Europese normen. Tegen wanneer verwacht u de besluiten van die werkgroepen?

Staan we wat die Europese Conventie betreft, voor een dualiteit tussen verordening 4017 en het in het verdrag gewaarborgde recht op vrije dienstverlening. Als daar met uitgebreide sociale uitzonderingen gewerkt wordt, vrees ik dat

traitements, je n'ai pas d'objection. Ils ont dit, par exemple, que la chirurgie cardiaque était un point important.

Cette problématique deviendra de plus en plus importante en Europe. Il est bon que les gens puissent être soignés dans un autre pays, mais il faut faire en sorte que tout le monde y gagne. Nous pouvons aider les Britanniques et les Néerlandais si nous intégrons les garanties que ces personnes reçoivent des soins de qualité, comme nous le faisons pour nos patients. Nous les aidons aussi en ne leur facturant pas davantage que ce que nous facturons aux Belges.

De cette façon, nous nous aidons aussi nous-mêmes parce que nous évitons que notre système soit contaminé par de petits foyers de privatisation. Nous devons nous entraider en Europe, mais nous ne pouvons pas exporter nos problèmes. C'est ce qui risque d'arriver entre la Grande-Bretagne et les autres États membres européens.

Les Pays-Bas posent un problème spécifique. En ce qui concerne l'affaire de Genk, j'ai donné hier une réponse détaillée à Jo Vandeurzen, collègue de parti de Mme Thijs. Aux Pays-Bas, il y a, d'une part, des patients relevant de la sécurité sociale et, d'autre part, de nombreuses personnes qui sont assurées à titre individuel. Nous n'avons pas de mécanisme de coordination pour les gens qui sont assurés dans le privé. Les Pays-Bas ne se sont pas vraiment intéressés à ce problème dans le passé. J'interpellerai le gouvernement néerlandais à ce sujet parce que je pense qu'il est possible de trouver une solution profitable aux deux parties, s'il existe une sorte d'accord-cadre pour les patients qui ne relèvent pas de la Ziekenfondswet néerlandaise mais qui sont assurés à titre privé. La situation n'est pas simple parce qu'on ne dispose pas directement d'une base légale classique comme pour les patients qui relèvent bien de la sécurité sociale. En effet, le règlement 1408 s'applique à ces derniers.

J'ai déjà investi énormément de temps et d'énergie à ce sujet au niveau européen. La Commission européenne m'a demandé d'assister, avec des collègues ministres et des experts, à un High Level Group on Health parce nous sommes de plus en plus conscients qu'il s'agit d'un défi pour l'avenir. On peut trouver une solution, mais, sans encadrement sur le plan social, cela peut comporter pas mal de risques.

M. Jan Remans (VLD). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Je souhaite encore faire quelques remarques. Il s'agit d'un contrat conclu avec des compagnies d'assurances et avec le National Health Service. Il serait donc trop facile de parler de « personnes aisées ». Nous faisons à juste titre une différence entre les patients britanniques et néerlandais. Je me demande dans quelle mesure la Belgique peut ignorer les contrats des néerlandais. Aux Pays-Bas, contrairement à la Grande-Bretagne, la qualité et les soins sont garantis par des contrats.*

Je sais que vous avez mis sur pied des groupes de travail chargés de se pencher sur la Convention européenne et sur les normes européennes. Quand espérez-vous connaître leurs conclusions ?

En ce qui concerne cette Convention européenne, il y a une contradiction entre le règlement 4017 et le droit à une aide gratuite garantie par la Convention. En multipliant les exceptions sociales à ce niveau, je crains que l'on ne fasse

daarmee ook vele goede diensten zullen verdwijnen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Misschien moet dit in een commissie verder worden uitgediept. Toen bekend werd dat ook orthopedische ingrepen in aanmerking zouden komen, hoorde ik meteen ongeruste reacties bij de mensen. Daarom moet er duidelijk worden gezegd in welke richting we gaan.

Plant de minister op korte termijn een overleg met de Nederlandse regering? Ik denk dat de problematiek wat Nederland betreft, nog nijpender is dan voor Groot-Brittannië.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik ben het eens met mevrouw Thijs dat we met Nederland een veel belangrijker patiëntenverkeer hebben dan met eender welk ander land en dat dit vragen oproept. Tegelijk ben ik van mening dat er geen reden is tot paniek. Ik ben geneigd de verantwoordelijken van het ziekenhuis Oost-Limburg te geloven als ze zeggen dat er geen probleem van wachtlijsten is, dat er overcapaciteit is, dat ze niet méér factureren. Ook Jo Vandeurzen heeft dat gisteren in de Kamer gezegd. Er is echter wel een risico. Daarom ben ik het met u eens dat hierover een parlementair debat nodig is. Zelf discussieer ik in diverse Europese fora over deze kwesties. Het zou goed zijn mocht het parlement deze discussies mee volgen.

De contracten van Nederlandse zorgverzekeraars houden uiteraard ook kwaliteitsgaranties in. Het is dus geen dramatisch probleem. Er bestaat overigens ook een medische deontologie. Potentieel is er echter wel een probleem. De goede wil en de erecode van artsen en ziekenhuisbeheerders volstaan niet. We moeten het probleem in kaart brengen en daarvoor is een raamakkoord nodig. Zoniet dreigt men op een bepaald ogenblik zulk een patiëntenstroom te onderhouden dat bijkomende capaciteit nodig is, waarvoor dan de Belgische belastingbetaler moet opdraaien.

Wat de timing betreft, volg ik twee sporen. Allereerst ben ik lid van de *High Level Group on Health* binnen de Europese commissie, die zijn werkzaamheden eind 2003 zou moeten beëindigen. Vervolgens werk ik ook binnen de Conventie, meer bepaald in de werkgroep Sociaal Beleid, waar ik ook dit probleem heb aangekaart. Ik heb er op gewezen dat dit probleem in de basiswetgeving van de EU niet goed omschreven is. Vandaag houdt de Conventie een plenair debat over het rapport van de sociale werkgroep. Hieruit moet blijken of men dat soort kwesties al dan niet belangrijk vindt.

Ik ben vóór het vrije dienstverlening, maar ik ben niet zeker dat men op alle gezondheidsdiensten het etiket van de vrije markt kan aanbrengen. Ik ben geen etatist. Ik ben niet voor het Britse of het Spaanse systeem. Ik ben voor een gezondheidszorg die zich in een grijze zone bevindt tussen de staat en het vrije initiatief. Het Europees verdrag is daarover niet duidelijk. Dat is het probleem. We moeten duidelijkheid scheppen.

disparaître également beaucoup de bons services.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Il conviendrait peut-être d'approfondir ultérieurement cette question au sein d'une commission. Lorsqu'il a été rendu public que les interventions orthopédiques seraient également prises en compte, j'ai immédiatement entendu des réactions d'inquiétude. C'est pourquoi il faut que l'on dise clairement quelle voie nous allons suivre.*

Le ministre envisage-t-il, à brève échéance, une concertation avec le gouvernement néerlandais ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je suis d'accord avec Mme Thijs sur le fait que nous avons avec les Pays-Bas un flux de patients beaucoup plus important qu'avec n'importe quel autre pays, ce qui suscite des questions. Dans le même temps, je pense qu'il n'y a aucune raison de céder à la panique. Je suis tenté de croire les responsables de l'hôpital Oost-Limburg lorsqu'ils disent qu'il n'y a pas de problème de listes d'attente ni de surcapacité et qu'ils ne facturent pas davantage. Jo Vandeurzen l'a également affirmé hier à la Chambre. Il y a cependant bien un risque. C'est pourquoi je suis d'accord lorsque vous dites qu'il faut organiser un débat parlementaire à ce sujet. Je discute de ces questions à l'occasion de divers colloques européens. Il serait bon que le Parlement suive ces discussions.*

Les contrats des assureurs néerlandais renferment bien entendu également des garanties en ce qui concerne la qualité. La situation n'est donc pas dramatique. En outre, il existe une déontologie médicale. Cependant, potentiellement, il y a bien un problème. La bonne volonté et le code d'honneur des médecins et des gestionnaires d'hôpitaux ne suffisent pas. Nous devons faire le tour du problème et, pour cela, il faut un accord-cadre. Sinon, on risquerait, à un certain moment, d'entretenir un flux de patients pour lesquels il faudrait une capacité supplémentaire dont le contribuable belge devrait supporter les coûts.

En ce qui concerne le calendrier, je suis actuellement deux pistes.

Tout d'abord, je suis membre du High Level Group on Health au sein de la Communauté européenne. Celui-ci devrait terminer ses travaux fin 2003. Ensuite, je travaille au sein de la Convention, plus précisément du groupe de travail Politique sociale où j'ai également soulevé cette question. J'ai signalé que ce problème n'était pas bien défini dans la législation de base de l'Union européenne. La Convention discute aujourd'hui, en séance plénière, du rapport du groupe de travail social.

Je suis favorable au marché libre, mais je ne suis pas sûr que l'on puisse apposer l'étiquette « marché libre » sur tous les services de santé. Je ne suis pas un étatique. Je ne suis pas pour le système britannique ou espagnol. Je suis pour des soins de santé qui se situent en zone grise, entre l'État et l'initiative privée. La convention européenne n'est pas claire à ce sujet. Voilà le problème.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over «het opsporen van het aids-virus (HIV-test) bij kinderverkrachters» (nr. 2-1229)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Rapporten van de aids-organisatie van de VN, van de Wereldgezondheidsorganisatie, UNICEF en talrijke NGO's zoals Artsen zonder Grenzen en Médecins du Monde leren ons dat miljoenen mensen in de wereld sterven aan aids, vooral in Afrika. Het Westen, en met name Europa, wordt niet gespaard. Volwassenen kunnen zich beschermen tegen die kwaal, kinderen niet. Wij moeten dan ook de informatie en de preventie vanaf de prilste leeftijd verbeteren. Voor verkrachte kinderen is de situatie anders.

Het fysieke en psychologische lijden van minderjarigen die het slachtoffer waren van verkrachting of aanranding van de eerbaarheid door een volwassene is bijzonder zorgwekkend. Ik weet dat de minister daarvoor gevoelig is. Ik wil nochtans de aandacht vestigen op een bestaand juridisch vacuüm.

In de huidige stand van de wetgeving heeft justitie bij de verkrachting van een kind geen bevoegdheid om aan de vermoedelijke dader een HIV-test op te leggen. Alleen de burgerlijke partijen kunnen een preventieve antiaidsbehandeling voor het kind vragen. Die behandeling is zeer zwaar. Moeten er geen procedures komen die het mogelijk maken het risico op besmetting vast te stellen?

Ik weet dat de vermoedelijke verkrachter onschuldig blijft zolang de rechtbank zich niet heeft uitgesproken en dat men aandacht moet hebben voor de bescherming van de privé-levenssfeer. Moet er niettemin toch geen wetgevend initiatief worden genomen om het leed van de verkrachte kinderen enigszins te verhelpen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De problematiek die u aanhaalt overstijgt het probleem van zedenfeiten tegenover minderjarigen. Meerderjarige slachtoffers van zedenfeiten worden met gelijkaardige problemen geconfronteerd. Het probleem kan ook rijzen wanneer bijvoorbeeld een politieagent bij een tussenkomst wordt geprikt door een besmette naald. Strikt genomen betreft dit bij zedenfeiten geen strafrechtelijk aspect van het onderzoek, hoewel dat volgens mij kan wanneer het om opzettelijke slagen gaat. Het is dan ook niet mogelijk daar tijdens het onderzoek voldoende aandacht aan te besteden.

Op het eerste gezicht bestaat er een mogelijkheid om die situatie te verhelpen door de artikelen 375 en volgende van het Strafwetboek aangaande de verkrachting samen te lezen met artikel 400 van dat wetboek, dat het veroorzaken van een ongeneeslijk lijkende ziekte omschrijft als een verzwarende omstandigheid.

Ik geef mijn departement de opdracht de mogelijkheden te onderzoeken om deze problematiek te verhelpen. Dat kan zorgen voor een strafrechtelijke oplossing, maar daarnaast moeten er ook preventieve maatregelen komen.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur «le dépistage du virus du SIDA (test HIV) sur les auteurs de viol sur enfant» (n° 2-1229)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Les rapports d'ONUSIDA, de l'OMS, de l'UNICEF et de diverses ONG comme Médecins sans frontières ou Médecins du Monde nous révèlent que des millions de gens meurent du sida dans le monde, en particulier en Afrique. L'Occident – l'Europe, notamment – n'est pas épargné. Si nous, en tant qu'adultes, pouvons gérer notre santé face à ce fléau, il n'en est pas de même pour les enfants. Nous devons donc multiplier les informations et la prévention auprès des jeunes dès la maternelle. Pour les enfants violés, la situation se présente de manière différente.

La situation de grande détresse physique et psychologique dans laquelle peuvent se trouver les mineurs d'âges victimes de viol ou d'attentat à la pudeur de la part d'un adulte, est hautement préoccupante. Je vous sais, monsieur le ministre, sensible à cette question. Je voudrais cependant attirer votre attention sur un vide juridique actuel.

En effet, dans l'état présent de la législation, en cas de viol sur un enfant, la Justice n'a aucun pouvoir d'imposer un test HIV au violeur présumé. Seules les parties civiles peuvent demander un traitement antisida préventif pour l'enfant.

Ce traitement est extrêmement lourd. Ne faudrait-il pas établir des procédures qui permettent de déterminer le risque de contamination ?

Je suis bien consciente que le violeur présumé reste innocent tant que la Justice ne s'est pas prononcée sur l'affaire et qu'il convient de rester attentif au respect de la vie privée. Je m'interroge néanmoins : ne faudrait-il pas prendre une initiative de nature législative en la matière, pour faciliter la vie déjà perturbée des enfants violés ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La problématique que vous soulevez dans votre question va bien au-delà des faits de mœurs à l'égard de victimes mineures.

En effet, les victimes majeures de faits de mœurs sont confrontées à des préoccupations similaires. En outre, ce problème peut également se poser lorsque, par exemple, un policier intervient et se fait piquer par l'aiguille d'une seringue éventuellement infectée.

Au sens strict, cette question ne relève pas de l'aspect pénal de l'enquête et de la qualification des faits, du moins dans le cas de faits de mœurs – bien que, selon moi, certaines possibilités existent lorsqu'il s'agit de « coups volontaires ». Dès lors, il n'est effectivement pas possible d'accorder suffisamment d'attention à ce problème lors de l'instruction.

À première vue, on pourrait envisager de remédier à la situation en établissant un lien entre les articles 375 et suivants du Code pénal pour ce qui est du viol, d'une part, et les circonstances aggravantes pour les coups, conformément à l'article 400 du Code pénal, d'autre part.

Ce dernier article désigne notamment comme circonstance aggravante le fait de causer « une maladie paraissant incurable ».

Je chargerai en tout cas mon département d'examiner les possibilités éventuelles permettant de porter remède à la

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik heb inderdaad niet gesproken over meerderjarige slachtoffers of over politieagenten die worden gebeten of gestoken. Ik heb bewust het probleem van de minderjarigen aangekaart omdat dit het sprekendst is. Volwassenen kunnen toch op hun gezondheid letten. Beroepsmensen, zoals politiemensen en artsen, kunnen voorzorgsmaatregelen nemen. Kinderen kunnen dat niet. Ik dank u in ieder geval voor de belangstelling die u voor dat probleem opbrengt.*

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de mogelijkheid van verkiezingen op een weekdag» (nr. 2-1232)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – In verschillende landen, waaronder Nederland, worden verkiezingen niet op zondag, maar op een weekdag georganiseerd. In de Verenigde Staten van Amerika wordt traditioneel op een dinsdag gestemd. Mensen kunnen er politiek verlof krijgen om te gaan stemmen. Op die wijze wordt het draagvlak voor de opkomstplicht aanzienlijk verhoogd of kan extra draagvlak worden gecreëerd als er geen opkomstplicht meer zou zijn.

Dit jaar valt de verkiezingsdag voor veel gezinnen bijzonder moeilijk, omdat op die zondag heel wat communiefeesten worden gehouden.

Waarom wordt er altijd voor een zondag gekozen? Is het niet mogelijk over te schakelen op een werkdag, wat eventueel kan worden gecombineerd met politiek verlof? Waarom worden er bijvoorbeeld geen verkiezingen gehouden op woensdag 14 mei?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Volgens artikel 105 van het Kieswetboek vinden de verkiezingen steeds plaats op een zondag. Tijdens de week kiezen stemt niet overeen met onze traditie.

De spreker vraagt wel aandacht voor het probleem van de communiefeesten, maar maakt geen gewag van alle problemen die verkiezingen in de week zou veroorzaken. Aangezien stemmen verplicht is, zou van de dag waarop moet worden gestemd een bijkomende officiële verlofdag moeten worden gemaakt. Men kan immers niet verwachten dat iedereen daarvoor een dag vakantie neemt. Daarenboven zou het stemmen tijdens de week een enorm economisch winstverlies betekenen.

Uiteraard kan de spreker een wetsvoorstel indienen tot wijziging van artikel 105 van het Kieswetboek, indien hij dat opportuun acht.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het is niet omdat iets traditie is dat het ook goed is. De vraag is of we moeten teren op de vrije tijd van de bevolking of op haar werktijd.

Stemmen op een weekdag lijkt me geen onoverkomelijke aanpassing te zijn. In meerdere landen gebeurt dat al sinds jaar en dag.

Ik blijf ervan overtuigd dat stemmen op een weekdag het

problematiek in kwestie.

Bien entendu, cela donnera une solution au plan pénal, mais reste à prendre des mesures de prévention.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je n'ai effectivement pas évoqué les cas des victimes majeures ni celui des policiers mordus ou piqués. J'ai à dessein choisi de soulever le problème des mineurs, des enfants, parce qu'il me paraissait le plus significatif. N'oublions pas que les adultes peuvent gérer leur santé et, dans certains cas, quand il s'agit de professionnels, policiers et médecins, prendre des mesures de précaution ; ce n'est pas le cas des enfants.

Je vous remercie en tout cas de l'intérêt que vous portez à la situation.

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «la possibilité d'organiser des élections un jour de semaine» (n° 2-1232)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Dans différents pays, dont les Pays-Bas, les élections ne sont pas organisées un dimanche, mais un jour de semaine. Aux États-Unis d'Amérique, on vote traditionnellement un mardi. Les gens peuvent obtenir un congé politique pour aller voter.*

Cette année, le jour des élections tombe particulièrement mal pour de nombreuses familles puisqu'il y a beaucoup de communions.

Pourquoi vote-t-on toujours un dimanche ? Ne serait-il pas possible de passer à un jour de semaine en combinant, éventuellement, avec un congé politique ? Par exemple, pourquoi ne pas organiser les élections le mercredi 14 mai ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Selon l'article 105 du Code électoral, les élections ont toujours lieu un dimanche. Voter en semaine n'est pas dans nos traditions.*

L'orateur évoque le problème des communions, mais il ne fait pas état de tous les problèmes que poserait le vote en semaine. Le vote étant obligatoire, il faudrait faire du jour du vote un jour de congé officiel supplémentaire. On imagine mal, en effet, que chacun doive prendre un jour de congé pour aller voter.

S'il le juge opportun, l'orateur peut naturellement déposer une proposition de loi tendant à modifier l'article 105 du Code électoral.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *La tradition n'est pas nécessairement la meilleure des choses. La question est de savoir si nous devons empiéter sur le temps libre de la population ou sur son temps de travail.*

Voter un jour de semaine ne me semble pas irréalisable. Cela se fait depuis longtemps dans plusieurs pays.

Je reste convaincu qu'en votant un jour de semaine on

maatschappelijk draagvlak zou verhogen temeer als daaraan een vakantiedag wordt gekoppeld.

Nu kan het niet meer, maar in een volgende bestuursperiode wil ik wel een wetsvoorstel dienaangaande indienen.

Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de malaise bij de FOD Financiën ten gevolge van de voorstellen tot hervorming van de specifieke loopbanen» (nr. 2-1228)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Sinds enkele maanden zijn vele ambtenaren van de FOD Financiën kennelijk gedemotiveerd. Dat kwam tot uiting in de betoging van duizenden ambtenaren in Brussel op 12 december en in de verschillende acties van de jongste dagen. Vanmorgen sprak ik met vertegenwoordigers van vier vakbonden van die FOD. Zij hadden ontmoetingen met alle politieke partijen en hebben die een bundel overhandigd met als titel: “De ambtenaren van Financiën zijn boos”. Voor de komende dagen worden nog andere acties aangekondigd.

De voorstellen van het sectorcomité II – Financiën betreffende de hervorming van de specifieke loopbaan van de ambtenaren werden door alle vakbonden van de FOD Financiën verworpen.

Hoe ziet de minister het specifieke karakter van zijn departement, met name inzake de loopbaan? Hoe zal hij de grote technische bekwaamheid van zijn ambtenaren, die de reputatie van zijn departement uitmaken, behouden?

Verwaarlozen de door de regering in sectorcomité II geformuleerde voorstellen niet te veel de technische kennis, die onontbeerlijk is om de belasting vast te stellen en te innen? Zonder die inning is er geen openbare dienst meer mogelijk.

Hoe zal de minister de ambtenaren garanderen dat zij kunnen opklimmen op basis van objectieve examens die een rechtstreekse band hebben met de inhoud van hun opdracht? De bekwaamheidsproeven staan dikwijls zeer ver af van de opdracht die de betrokken ambtenaren vervullen.

Wat is de invloed van de hervorming van de loopbaan op het systeem van overplaatsingen zoals dat is geregeld door het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 houdende het organiek reglement van het ministerie van Financiën?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik heb hier en in de Kamer reeds meermaals het doel van onze onderhandelingen met de vertegenwoordigers van het personeel van de FOD Financiën uitgelegd. Er waren verschillende formele bijeenkomsten van de sector II – Financiën tussen oktober en december van vorig jaar, maar wij hadden daarvoor reeds een aantal informele ontmoetingen met dezelfde vakbondsvertegenwoordigers.

In verband met het specifieke karakter van het departement en de technische bekwaamheden die van de ambtenaren worden geëist, deel ik mee dat mijn collega van Ambtenarenzaken op mijn verzoek een aantal graden zal instellen. Wij hebben

augmenterait l'impact social, surtout si cela donne lieu à un jour de congé.

C'est trop tard maintenant, mais, lors d'une prochaine législature, je déposerai une proposition de loi en ce sens.

Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «le malaise au sein du SPF Finances suite aux propositions de réforme des carrières spécifiques» (n° 2-1228)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Depuis quelques mois, il semble qu'une large démotivation se soit installée dans les rangs des agents du département des Finances, une démotivation qui s'est traduite notamment par la manifestation de milliers d'agents dans les rues de Bruxelles le 12 décembre dernier ainsi que par diverses actions menées ces derniers jours. J'ai parlé, ce matin, aux représentants des quatre organisations syndicales du ministère des Finances ; ils ont rencontré tous les partis politiques et leur ont remis une farde intitulée « Les agents des Finances en colère ». D'autres actions sont annoncées dans les jours qui viennent.

Il me revient que les propositions, formulées au sein du comité du secteur II – Finances et relatives à la réforme de la carrière spécifique des agents de votre département, monsieur le ministre, ont été rejetées par l'ensemble des organisations syndicales représentatives du SPF Finances.

Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir comment vous envisagez la spécificité de votre département, notamment en termes de carrière ? Comment maintiendrez-vous la compétence technique de haut niveau de vos agents, laquelle fait la réputation de votre département ?

Les propositions formulées par le gouvernement au sein du comité du secteur II – Finances ne négligent-elles pas trop ces connaissances techniques pourtant indispensables à l'établissement et au recouvrement de l'impôt ? Sans bon recouvrement de l'impôt, il n'y a plus de service public possible.

En outre, je souhaiterais savoir comment vous comptez garantir aux agents la possibilité d'évoluer dans leur carrière sur la base d'examens objectifs ayant un rapport direct avec le contenu de la fonction. Il apparaît que les tests de compétence prévus ont une relation souvent très lointaine avec la fonction que remplissent les agents en question.

Quel est l'impact de la réforme des carrières sur le système de mutation réglé par l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du ministère des Finances ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – J'ai déjà expliqué à plusieurs reprises, dans cette assemblée et à la Chambre, l'objet des négociations que nous menons avec les représentants du personnel du département des Finances. Plusieurs réunions formelles du secteur II- Finances ont eu lieu à la fin de l'année dernière, d'octobre à décembre, mais nous avons déjà eu antérieurement un certain nombre de réunions informelles avec les mêmes représentants syndicaux.

En ce qui concerne les spécificités du département auxquelles vous avez fait allusion, monsieur Barbeaux, et les compétences techniques exigées des agents appartenant au service public fédéral des Finances, tel que dénommé

daarover een document bezorgd aan de vakbonden.

Het gaat om de graden van financieel medewerker van niveau D en financieel assistent van niveau C. Het gaat om gemeenschappelijke graden, maar ze zullen vooral bij Financiën voorkomen. In niveau B heb ik voorgesteld de graad van fiscaal deskundige in te stellen die enkel in de FOD Financiën zal bestaan.

Het betreft dus graden die ofwel uitsluitend bij Financiën voorkomen, ofwel vooral door ambtenaren van die FOD worden ingenomen.

De bedoelde posten zullen worden gegeven op basis van een vergelijkende proef waarin de algemene bekwaamheid zal worden nagegaan die voor die functie vereist is. Zo zal voor de graad van fiscaal deskundige bijvoorbeeld een technische bekwaamheid worden vereist die vandaag wordt gevraagd van kandidaten voor de graad van hoofdverificateur.

Hetzelfde geldt onder meer voor de toekomstige functies op het niveau A2 – de terminologie wordt aangepast wegens de Copernicushervorming – waarvoor de vereiste bekwaamheid gelijk zal zijn aan die welke vandaag wordt gevraagd van kandidaten voor de graad van hoofdinspecteur van een fiscale administratie of eerstaanwezend attaché van Financiën. Naargelang de functies komen de vereisten dus overeen.

Aangezien Selor de proeven organiseert, is er geen enkele reden om de objectiviteit ervan te betwisten.

Ook na de hervorming van de loopbanen blijft er een systeem van overplaatsingen dat vergelijkbaar is met dat van vandaag voor de ambten met eenzelfde profiel. Ook daarover wordt momenteel met de vakbonden onderhandeld. Op 15 januari ontvingen wij een antwoord op onze laatste voorstellen van 20 december. Het is juist dat deze voorstellen werden verworpen door het gemeenschappelijk vakbondsfront.

Wat ligt er nu op tafel? Er is een hervorming van de loopbanen met betere schalen voor een aantal ambtenaren voor een bedrag van 6.700.000 euro in 2003, 11 miljoen euro in 2004 en ten minste het dubbele vanaf 2005. Wij praten nu enkel over een verbetering van de loopbanen binnen de FOD.

Welke opmerkingen hebben de vakbonden?

Een aantal organisaties zou tegen de Copernicushervorming in zijn geheel zijn, een hervorming waarmee ze nochtans akkoord gingen in Comité B en die dus geldt voor alle departementen. De regering zet die hervorming voort via besluiten die ook gelden voor de FOD.

Ten tweede zouden overplaatsingen van ambtswege bij Financiën niet aanvaardbaar zijn. Ik zeg hier klaar en duidelijk dat die overplaatsingen van ambtswege niet binnen de FOD Financiën worden georganiseerd, nooit werden georganiseerd en niet zullen worden georganiseerd. Ze bestaan zelfs niet voor de ambtenaren in het algemeen. Mijn collega van Ambtenarenzaken en ikzelf hebben al vóór 20 december, tijdens de onderhandelingen met de vakbonden, gezegd dat het uitgesloten is dat zoiets word ingevoerd bij Financiën.

Wij zullen dezelfde mutatieregels hebben als vandaag. Toch hoor ik dag na dag zeggen dat men zich verzet tegen de overplaatsing van ambtswege. Ik neem daar akte van. Het gaat dus om een breder gemeenschappelijk front dan dat

aujourd'hui à la suite de la réforme Copernic, je tiens à signaler qu'à ma demande, mon collègue de la Fonction publique va instaurer un certain nombre de grades. Nous avons soumis un document à ce sujet aux organisations syndicales.

Les grades sont les suivants : collaborateur financier au sein du niveau D, assistant financier au sein du niveau C ; ces grades sont communs mais ils seront essentiellement présents au ministère des Finances. En ce qui concerne le niveau B, j'ai prévu, dans les propositions présentées, la création du grade d'expert fiscal, lequel n'existera qu'au sein du service public fédéral Finances.

Il s'agit donc de grades soit exclusivement destinés aux Finances, soit essentiellement occupés par des agents du département des Finances.

Si la démarche suit son cours, les emplois précités seront attribués sur la base d'une sélection comparative où les compétences génériques propres à la fonction seront évaluées. En ce qui concerne la connaissance technique dont on devra disposer pour obtenir le grade d'expert fiscal, par exemple, on exigera un niveau de compétence technique semblable au niveau aujourd'hui demandé pour les candidats au grade de vérificateur principal.

Il en va de même, entre autres, pour les futures fonctions situées au niveau de la classe de fonctions A2 – la terminologie change en vertu de la réforme Copernic – pour lesquelles la compétence technique requise sera semblable au niveau exigé aujourd'hui pour les candidats au grade d'inspecteur principal d'administration fiscale ou de premier attaché des Finances. Il y a donc une correspondance des exigences selon les fonctions.

Étant donné que les sélections sont organisées sous l'autorité de Selor, le bureau de sélection de l'administration fédérale, il n'y a pas de raison de mettre l'objectivité des sélections en cause et, en tout cas, pas celle du département. C'est le bureau de sélection de l'ensemble de l'administration fédérale qui interviendra.

Même après la réforme des carrières, un système de mutation correspondant à celui que l'on connaît aujourd'hui sera maintenu pour les emplois ayant un même profil. Puisque vous avez posé la question, ce point fait également l'objet des négociations syndicales toujours en cours. Nous avons reçu, le 15 janvier, une réponse aux dernières propositions que nous avons formulées le 20 décembre. Il est exact que ces propositions étaient rejetées par le front commun syndical.

Qu'y a-t-il de frappant aujourd'hui ? Que trouve-t-on sur la table ? Une réforme des carrières avec une amélioration de la situation barémique d'un certain nombre d'agents, pour 6.700.000 euros en 2003, en termes de coût budgétaire, 11 millions d'euros en 2004 et le double au moins à partir de 2005.

Ce dont nous discutons concerne uniquement une amélioration des carrières au sein du département.

Quelles questions ou remarques les organisations syndicales m'envoient-elles aujourd'hui ?

Premier élément. Il semblerait qu'un certain nombre d'organisations soient opposées à la réforme Copernic de

waarover u spreekt. Dat wordt al maanden herhaald tegen de vakbonden.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – We zullen onder de volgende regering de Copernicushervorming opnieuw aan de orde stellen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De zes meerderheidspartijen van de regering waarvan ik deel uitmaak, hebben een aantal teksten goedgekeurd, ook de koninklijke besluiten die betrekking hebben op mijn departement. Ik voer dus een beleid uit dat door de meerderheid, die door uw partij wordt gesteund, is gewild. In uw aanwezigheid durf ik wel niet zeggen unaniem...

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Copernicus komt opnieuw aan de orde. Het zal de heer Barbeaux plezier doen dat te horen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dat doet misschien plezier, maar momenteel voer ik een beleid uit van een regering die wordt gesteund door een meerderheid waarvan uw partij deel uitmaakt. Dat beleid is de Copernicushervorming die ik moet toepassen. Ik heb dat vertaald in een Coperfinhervorming bij Financiën. Die hervorming maakt het vandaag mogelijk om te praten over weddeverhogingen.

Wij hebben dus voorstellen gedaan. Die werden uiteraard voorgelegd aan het kernkabinet en zullen ook aan de Ministerraad worden voorgelegd. Er zijn geen onbeperkt aantal oplossingen. Wij zouden de voorstellen voor verbetering van de weddeschalen aan elke ambtenaar kunnen voorleggen. Het gaat niet over de Copernicushervorming, zoals mevrouw Lizin wenst, of over de overplaatsingen van

l'ensemble de la Fonction publique, réforme que certaines d'entre elles ont cependant acceptée en comité B de la Fonction publique et donc qui s'impose aux différents départements. Le gouvernement s'est engagé dans la voie de cette réforme en adoptant des arrêtés qui s'appliquent également aux ministères.

Second élément. On nous dit qu'il n'est pas question d'accepter une mobilité d'office – je lis cela tous les jours dans des communiqués syndicaux – au ministère des Finances.

Je ne sais pas si cela a plus d'impact lorsque je le dis au Sénat que quand je le dis ailleurs, mais comme c'est la Haute assemblée, monsieur le Président, je présume que la diffusion de l'information sera plus forte. Cette mobilité d'office n'est pas, n'a pas été et ne sera pas organisée au sein du ministère des Finances. Elle n'est même pas prévue pour l'ensemble de la Fonction publique mais mon collègue de la Fonction publique et moi-même avons dit, bien avant le 20 décembre, lors des négociations syndicales, qu'il était exclu que cette mobilité d'office intervienne aux Finances.

Je vous l'ai rappelé, nous aurons les mêmes règles de mutation qu'aujourd'hui. Pourtant, j'entends répéter jour après jour que l'on s'oppose à la mobilité d'office. J'en prends acte, mais nous aussi. C'est donc un front commun plus large que celui que vous évoquez. Depuis des mois c'est répété aux organisations syndicales.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – On reviendra sur Copernic dans le prochain gouvernement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Madame Lizin, je siége dans un gouvernement au sein duquel les six formations de la majorité sont présentes. Je sais, vous pas, mais les six formations présentes dans le gouvernement ont approuvé un certain nombre de textes, y compris d'arrêtés royaux qui s'appliquent dès lors à mon département.

Que vous en soyez ravie ou non, c'est votre problème. J'applique une politique voulue par une majorité que soutient votre formation politique et vos groupes parlementaires de façon très large. En votre présence, je n'oserais jamais dire, de manière unanime....

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – On reviendra sur Copernic. Cela fera plaisir à M. Barbeaux de le savoir.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Cela fera peut-être plaisir mais, je le répète, pour l'instant, j'applique une politique menée par un gouvernement soutenu par une majorité, parmi laquelle votre formation politique.

Cette politique, c'est la réforme Copernic qui s'impose à moi. Je l'ai donc traduite dans une réforme Coperfin aux Finances, réforme qui permet aujourd'hui de discuter simplement d'augmentations barémiques.

Je reviens à la question posée par M. Barbeaux.

Que se passe-t-il ? Nous avons fait des propositions. Celles-ci ont bien entendu été soumises au Conseil restreint et seront soumises au Conseil des ministres.

Il n'y a pas trente-six solutions.

ambtswege. Op tafel ligt de herwaardering van de loopbanen. Als men ons nu zegt dat men daar niet van wil weten, moet dat tot later worden uitgesteld.

Ik betreur dat. U sprak over de malaise die nu bij de FOD Financiën heerst. Die bestaat al vijftien jaar. Er waren minder en minder indienstnemingen en er werd nooit geïnvesteerd in nieuwe technologieën.

Sedert drie jaar wordt het aantal arbeidsplaatsen elk jaar verdubbeld. In de begroting 2003 verdriedubbelen de investeringskredieten voor nieuwe technologieën, in het bijzonder voor informatica. Vanzelfsprekend wordt een departement met 29.000 ambtenaren niet van vandaag op morgen vernieuwd. Toch stellen we nu, na de indienstnemingen en de informatica te hebben uitgebreid, een verhoging van de wedden voor. Indien die verhoging niet wordt aanvaard, moet ze worden uitgesteld tot later. Ik herhaal dat ik dat zou betreuren, maar indien nodig wachten we.

Op dit ogenblik is de economische context niet eenvoudig. Op vele plaatsen wordt gesproken over overplaatsingen en ontslagen. Dat is niet het geval bij Financiën. Daar is het enige probleem de omvang van de weddeverhogingen. Indien de koninklijke besluiten daarvoor niet door de Ministerraad worden aanvaard, moeten die verhogingen worden uitgesteld. Ik zou dat spijtig vinden, want sommige ambtenaren zouden daardoor hun situatie zien verbeteren.

We moeten kiezen. Wij zullen daarover in de toekomst opnieuw praten, maar het dossier verdient te worden voorgelegd aan de Ministerraad. Ik zal dat tijdens de komende weken doen, samen met mijn collega van Ambtenarenzaken.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Vanzelfsprekend wensen de ambtenaren de algemene weddeverhoging te krijgen.*

U zei dat er niet veel gebeurd is in de voorgaande jaren. Het is juist dat Financiën, zoals alle ministeries, de gevolgen droeg van de noodzaak het netto te financieren saldo van het BNP terug te brengen van 13% naar 3%. Dankzij de vorige regeringen is men daar nu in geslaagd.

Dat heeft één van uw voorgangers, minister Maystadt, niet belet opleidingspremies en weddebijlagen in het leven te roepen. Als de ambtenaren van Financiën vandaag een algemene herwaardering van de ambtenarenloopbanen wensen, willen zij ook de specificiteit behouden die zij kregen in de periode dat de heer Maystadt aan het hoofd van het departement stond.

Daarentegen hebben ze kritiek op een aantal voorstellen. Het gemeenschappelijk vakbondsfront meent dat de specificiteit van Financiën niet meer bestaat, dat de voorgestelde weddenscalen zeer slecht en de carrièremogelijkheden beperkt zijn; de regels inzake mobiliteit en mutaties worden ter discussie gesteld, wat onaanvaardbaar is. Het gemeenschappelijk vakbondsfront vraagt dus, in het kader van de algemene herziening van de ambtenarenloopbanen, een reeks maatregelen te behouden die een goede werking van Financiën mogelijk maken. De ambtenaren vrezen

Nous pourrions communiquer ces propositions d'amélioration des barèmes à chaque agent individuellement. Il ne s'agit pas de débattre de Copernic, comme le souhaiterait Mme Lizin, ou de la mobilité d'office. Ce qui est sur la table, c'est la revalorisation des carrières. Si on nous dit qu'on n'en veut pas maintenant, il faudra bien qu'on la reporte à plus tard.

J'en suis personnellement désolé. Vous avez parlé du malaise qui règne actuellement au sein du département des Finances. Ce malaise existe depuis quinze ans : on recrute de moins en moins et on n'a jamais investi dans les nouvelles technologies.

Depuis trois ans, chaque année, nous augmentons le volume de l'emploi et nous avons doublé, voire triplé les crédits d'investissement en nouvelles technologies, en particulier, en informatique pour le budget 2003. Il est évident que l'on ne rénove pas un département de 29.000 agents du jour au lendemain. Cependant après avoir augmenté les recrutements et les moyens informatiques, nous avons proposé une augmentation des barèmes de rémunérations. Si cette augmentation n'est pas acceptée, elle devra être reportée. Je serais désolé, je le répète, d'être confronté à cette situation mais, si nécessaire, nous attendrons.

Le contexte économique n'est actuellement pas simple. Dans bon nombre d'endroits, on parle de déplacements, voire de licenciements, ce qui n'est pas le cas au département des Finances, où la seule question qui se pose porte sur l'ampleur des augmentations salariales. Si les arrêtés royaux nécessaires ne sont pas adoptés en Conseil des ministres, nous devons reporter ces augmentations. Je le regretterais car cela permettrait à certains agents de voir leur situation s'améliorer.

Il conviendra cependant de faire un choix en la matière. Nous en reparlerons à l'avenir mais le dossier mérite d'être soumis au Conseil des ministres, ce que je ferai dans les prochaines semaines avec mon collègue de la Fonction publique.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Il est évident que les agents souhaitent bénéficier de la revalorisation générale des barèmes.

Vous avez dit que l'on n'avait pas fait grand-chose au cours des années précédentes. Il est vrai que le ministère des Finances, comme l'ensemble des ministères, a été affecté par la nécessité de ramener un solde net à financer de 13% du PNB à moins de 3%, ce qui est le cas aujourd'hui, grâce aux gouvernements précédents.

Il n'empêche qu'un de vos prédécesseurs, le ministre Maystadt, avait néanmoins créé des primes de formation, des compléments de traitement et si, aujourd'hui, les agents du ministère des Finances veulent bénéficier de la revalorisation générale de l'ensemble des carrières de la Fonction publique, ils souhaitent également conserver la spécificité qu'ils avaient acquise, notamment à l'époque où M. Maystadt était à la tête du département.

En revanche, ils critiquent une série de dispositions et je suppose que vous connaissez le cahier de revendications du Front commun syndical, qui estime « qu'il n'y a plus de spécificité des Finances ; les barèmes proposés sont très mauvais, les possibilités de carrière réduites ; les règles de mobilité et de mutation sont remises en question, ce qui reste inacceptable ».

bijvoorbeeld dat de vergelijkende proeven tot een zekere willekeur zullen leiden bij de uiteindelijke aanwijzingen, terwijl ze vroeger automatisch de beoogde weddenschaal kregen vanaf het ogenblik dat zij waren geslaagd voor een examen.

Het departement van Financiën organiseerde trouwens zelf zijn examens. Zal Selor de procedures aangaande bevorderingen binnen Financiën, het belangrijkste departement dat de helft van de federale ambtenaren telt, wel aankunnen? De ambtenaren vrezen ook niet meer de mogelijkheid te hebben opnieuw in de provincie te kunnen gaan werken, wat automatisch gebeurde op basis van hun rangschikking. Ook hier vreest men een zekere willekeur bij de aanwijzingen.

Wij zijn trouwens verheugd te lezen, mevrouw Lizin, dat uw partijvoorzitter Copernicus als een mislukking van de huidige regering bestempelt en dat hij betreurt dat hij de heer Van den Bossche heeft laten doen wat hij, met de steun van de eerste minister, wou doen. Nochtans steunt de PS de regering en dus het geheel van wat die heeft verwezenlijkt.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ja, maar er is ook de manier waarop. Wij hebben het misprijzen tegenover de ambtenaren betreurd. Dat geldt ook voor hen die dat memorandum aan Financiën hebben gestuurd.*

Enerzijds is er de inhoud, die moet worden aangepast, en anderzijds de wijze waarop de ambtenaren worden behandeld.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Zeer juist. Alle ambtenaren die ik heb ontmoet zijn voorstander van de modernisering van de administratie, maar voelen zich behandeld als onbekwamen. De talrijke externe audits vormen een ontkenning van hun bekwaamheid.*

Er moet een specificiteit voor Financiën blijven. Dat staat een integratie in de algemene hervorming van de loopbanen niet in de weg. Het zeer technische werk van de ambtenaren moet blijvend worden gewaardeerd. Hun taken zijn complex en zij hebben mensen tegenover zich die, betaald door de ondernemingen, eveneens fiscale experts zijn. De openbare diensten zelf staan op het spel. Zonder fiscale inkomsten moet de Staat zijn deuren sluiten.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik ken de nieuwe beslissing van het Bureau over de mondelinge vragen niet, maar het debat is wel erg breed opengetrokken. Ik wil dan ook enkele preciseringen geven.*

Toen ik minister werd, trof ik een departement aan dat inzake informatica erbarmelijk was uitgerust. Iedereen was het daarmee eens, zelfs de regering. Ik ben dan ook verheugd dat de meerderheid de inspanning deed om de begroting te verdrievoudigen. Ik trof een departement aan waar het aantal

Le Front commun syndical demande dès lors s'il n'est pas possible, dans le cadre de la révision générale des carrières pour l'ensemble de la Fonction publique, de maintenir une série de dispositions qui permettaient un bon fonctionnement du département des Finances – agents qui ne cessaient de se former, de se tenir au courant des circulaires, de passer des examens... Les agents craignent, par exemple, que les sélections comparatives donnent lieu à un certain arbitraire dans les désignations finales, alors que précédemment, dès qu'ils avaient satisfait à un examen, ils bénéficiaient automatiquement de l'échelle qu'ils souhaitaient atteindre.

Par ailleurs, le ministère des Finances organisait lui-même ses propres examens. Le Selor sera-t-il capable d'assumer la nouvelle tâche qui lui est confiée, à savoir les procédures relatives aux promotions au sein du département Finances, département le plus important et qui représente la moitié de l'ensemble de la Fonction publique fédérale ? Ils craignent également de ne plus avoir la possibilité de retourner travailler en province, ce qui se faisait automatiquement en fonction de leur classement. À nouveau, le risque d'un certain arbitraire dans les désignations les inquiète.

Par ailleurs, madame Lizin, nous nous sommes réjoui de lire que votre président de parti avait qualifié Copernic d'« échec » de l'actuel gouvernement et qu'il regrettrait d'avoir laissé M. Van den Bossche faire ce qu'il voulait, avec l'appui du Premier ministre. Cependant, comme le ministre l'a dit, le PS soutient le gouvernement en question et donc, l'ensemble de ce qu'il a accompli.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Oui, mais il y a aussi la manière. Nous avons regretté le mépris à l'égard des fonctionnaires. Cela s'applique aussi à l'égard de ceux qui ont envoyé ce memorandum aux Finances.*

Il y a, d'une part, le contenu, qui devra être revu, et, d'autre part, la manière de traiter les fonctionnaires.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Tout à fait. Tous les fonctionnaires que j'ai rencontrés sont favorables à la modernisation de l'administration mais ils estiment avoir été traités comme des incapables. Le fait de faire appel à autant d'audits externes est un déni de leurs compétences.*

Quoi qu'il en soit, je pense qu'il faut essayer de maintenir une spécificité « Finances » tout en s'intégrant dans la réforme générale des carrières, de façon à continuer de valoriser le travail extrêmement technique qu'effectuent ces fonctionnaires. Leurs tâches sont complexes et ils ont en face d'eux des gens qui, rétribués par les entreprises, sont aussi généralement de véritables experts en matière fiscale. C'est la vie même des services publics qui en dépend. Sans ressources fiscales, l'État n'aura plus qu'à fermer ses portes.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je ne connais pas la nouvelle décision du Bureau concernant les questions orales, mais il semble que le débat soit largement ouvert. Je voudrais dès lors réagir en apportant quelques précisions.*

À mon arrivée, j'ai découvert un département lamentablement sous-équipé sur le plan informatique. Tout le monde l'a reconnu, même le gouvernement, et je suis heureux que la majorité ait fait l'effort de pratiquement tripler le budget. J'ai découvert un département où les recrutements étaient en

indienstneming en elk jaar naar beneden ging. Wij gingen de weg van een groter aantal indienstneming op. De huidige voorstellen over de bezoldiging betekenen allemaal een verhoging tegenover wat bestaat. Wij proberen ze te doen aanvaarden. Ze worden door de vakbonden niet aanvaard. Indien ook de regering ze niet aanvaardt, zal het dossier naar later worden verschoven.

Wat de Copernicushervorming betreft, wil ik geen problemen bezorgen aan een of andere fractie. Ik bevestig echter dat de Ministerraad elke vrijdag in consensus een aantal koninklijke besluiten van minister Van den Bossche goedkeurt, die de Copernicushervorming uitvoeren. Die hervorming is één van de elementen van het door de regering en de meerderheid, met uitzondering van een enkele afwijkende stem, gewenste beleid.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Wij kunnen enkel hopen dat de PS-voorzitter en vice-eerste minister Onkelinx tot overeenstemming komen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Financiën over «zijn communiqué over de blokkering van tegoeden van terroristen» (nr. 2-1230)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *In een persmededeling van het kabinet over de blokkering van de bankrekeningen van vermoedelijke terroristen worden de namen vermeld van twee personen die op de Amerikaanse lijst staan.*

Wellicht is er een verband tussen die mededeling en het feit dat een inwoner van Luik geen geld van zijn rekening bij de Citibank kon afhalen. Een Luiks journalist toonde aan dat, afhankelijk van de wijze waarop bepaalde voornamen, zoals Osama bijvoorbeeld, zijn gespeld, een rekening al dan niet geblokkeerd wordt.

Wat denkt de minister van de lijst die momenteel gehanteerd wordt voor het blokkeren van de rekeningen?

Heeft de minister bijzondere maatregelen getroffen om misbruiken te voorkomen? Zo ja, welke?

Welke lijst worden momenteel gebruikt: de Amerikaanse of de Europese die is vastgelegd door de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken en die volgens critici te laks zou zijn? Ik heb van specialisten vernomen dat zelfs de Dienst Vreemdelingenzaken niet wist welke lijst hij moest hanteren.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Die specialisten zou ik graag eens ontmoeten. Ik heb zelden zulk een vage vraag gehoord...*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Dat is om u de kans te*

baisse, année après année. Nous avons repris la voie de recrutements plus importants et les propositions qui sont sur la table quant aux rémunérations concernent toutes des majorations par rapport à ce qui existe aujourd'hui. Nous essayerons de les faire passer. Elles ne sont pas acceptées du côté syndical. Si elles ne le sont pas non plus par le gouvernement, le dossier reprendra son cours plus tard.

En ce qui concerne la réforme Copernic, je ne voudrais pas causer de problème à l'un ou l'autre groupe parmi ceux qui se sont exprimés. Je confirme néanmoins que tous les vendredis – c'était le cas vendredi dernier et ce le sera probablement encore les prochains vendredis – nous adoptons par consensus en Conseil des ministres un certain nombre d'arrêtés royaux proposés par M. Van den Bossche qui mettent en œuvre la réforme Copernic, qui est un des éléments de la politique voulue par l'ensemble du gouvernement et par l'ensemble de la majorité, à l'exception de l'une ou l'autre voix discordante.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Nous pouvons donc souhaiter que le président du parti socialiste s'accorde avec la vice-première ministre, Mme Onkelinx.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Finances sur «son communiqué sur le blocage des avoirs terroristes» (n° 2-1230)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Le cabinet du ministre a publié un communiqué portant sur un blocage de comptes basé sur la liste américaine des terroristes présumés, citant d'ailleurs deux personnes directement concernées.

Le ministre a certainement lié cette information à ce qui s'est produit à l'égard d'un citoyen liégeois victime d'un refus de retrait à la Citibank. En effet, un certain nombre de prénoms rendent d'office les retraits difficiles, si pas impossibles. Un journaliste très particulier d'un journal de Liège, un bon journaliste d'ailleurs, a même démontré que quand le prénom Oussama était écrit à la façon britannique, c'est-à-dire Ussama, le compte était bloqué, tandis que quand il était orthographié Oussama, il ne l'était pas. C'est dire à quel point nous sommes dans le bricolage.

Que pense le ministre de l'efficacité de la liste actuellement utilisée pour les blocages de comptes ?

A-t-il pris des mesures particulières pour éviter les abus ? Dans l'affirmative, lesquelles ?

Quelles sont aujourd'hui réellement les listes qui sont appliquées pour ces blocages de comptes, soit la liste américaine et/ou la liste européenne établie par le Conseil Justice et Affaires intérieures dont le ministre sait à quel point elle est critiquée pour son laxisme ? J'ai eu l'occasion de participer au début du mois de septembre à une journée de travail au cours de laquelle des spécialistes en la matière ont montré que même l'Office des étrangers ne savait à quelle liste se vouer.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je souhaiterais pouvoir rencontrer les spécialistes avec lesquels Mme Lizin a débattu. En effet, j'ai rarement entendu une question formulée de manière aussi imprécise...

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – C'est intentionnel, monsieur

geven alles te verduidelijken.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Er worden in België geen rekeningen geblokkeerd op basis van enige “Amerikaanse lijst”. Ik ging ervan uit dat u het systeem kende, maar ik zal het nogmaals toelichten.*

De persmededeling van 31 januari 2003 gaat over de ondertekening van een ministerieel besluit betreffende de bevrozing van de tegoeden van twee personen van Belgische nationaliteit die ervan verdacht worden rechtstreeks of onrechtstreeks terroristische activiteiten te financieren. Het besluit geeft gevolg aan een beslissing van het Sanctiecomité van de VN-Veiligheidsraad. Noemt u die lijst Amerikaans omdat de VN in New York gevestigd is?

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Neen, er bestaat een Amerikaanse lijst en een VN-lijst. De Amerikaanse lijst gaat vooral over financiële maatregelen.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Die lijst heeft niets te maken met de in België gevolgde procedure. We nemen geen enkele maatregelen op basis van enige “Amerikaanse lijst”. We houden ons aan de beslissingen van het Sanctiecomité van de VN-Veiligheidsraad. Die lijst is ook door de Europese Unie aanvaard.*

Het besluit is dus een uitvoering van beperkende maatregelen die door de VN zijn genomen.

De namen van de betrokken personen werden door België zelf aan het Sanctiecomité meegedeeld.

Wat de internationale financiële embargo's betreft, moeten financiële instellingen rekeningen blokkeren en tegoeden bevrozen zodra ze vaststellen dat zich onder hun cliënteel personen bevinden die het voorwerp uitmaken van internationale sancties en die op de lijsten van de VN of van de EU vermeld staan. Ze mogen enkel de rekeningen blokkeren die aan die personen toebehoren. Verrichtingen kunnen dus zeker niet geweigerd worden enkel op basis van een lijst van voornamen.

Het moet wel duidelijk zijn dat de tijd van de anonieme geldtransfers definitief voorbij is. Binnen uw fractie is men zich daar ongetwijfeld goed van bewust. Daarom kan het gebeuren dat een bank een verrichting weigert wanneer opdrachtgever en begunstigde onvoldoende geïdentificeerd zijn. Dat kan het geval zijn als men opzettelijk enkel de voornaam gebruikt, zoals in de bewuste simulatie voor de televisie. Ik denk dat u, net als ik, anonieme transacties wil tegengaan. Daarom willen we geen transacties toestaan waarbij alleen een voornaam wordt opgegeven. Dat geldt voor elke anonieme verrichting. Het internationale financiële embargo mag geen alibi vormen voor discriminerende praktijken.

Onlangs vernam ik dat een bepaalde bank automatisch en systematisch elektronische verrichtingen waarbij alleen de voornaam werd opgegeven weigerde, ook als andere gegevens wel vermeld werden. Ik heb de instelling onmiddellijk gewezen op de precieze draagwijdte van de verplichtingen die voortvloeien uit de maatregel tot

le ministre, de façon à vous donner l'occasion d'apporter toutes les précisions utiles.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Il n'y a pas, en Belgique, de comptes bloqués sur la base d'une quelconque « liste américaine ». J'avais cru comprendre que vous étiez particulièrement impliquée dans la lutte contre le terrorisme et je vous croyais donc au courant du système. Je vais donc devoir expliquer à nouveau le fonctionnement de celui-ci.

Tout d'abord, le communiqué de presse datant du vendredi 31 janvier 2003 concerne la signature d'un arrêté ministériel relatif au gel des avoirs de deux ressortissants belges suspectés de contribuer, directement ou indirectement, au financement d'activités terroristes. Il fait suite à une décision du Comité des sanctions du Conseil de sécurité de l'ONU. Est-ce le fait que l'ONU soit installée à New York qui vous fait dire qu'il s'agit d'une liste américaine ?

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Non, il existe, d'une part, une liste américaine et, d'autre part, une liste des Nations unies. La liste américaine porte plus particulièrement sur le volet financier.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Cette liste n'a rien à voir, madame Lizin, avec la procédure suivie en Belgique. Nous n'appliquons aucune mesure en fonction d'une soi-disant « liste américaine ». Comme dans d'autres domaines, nous nous référons à l'Organisation des Nations unies. Les décisions sont, en l'occurrence, prises en fonction des dispositions adoptées par le Comité des sanctions du Conseil de sécurité de l'ONU. Cette liste est également adoptée par l'Union européenne.

Il ne s'agit donc aucunement d'une mesure basée sur une « liste américaine », mais bien de l'exécution de mesures restrictives prononcées par les Nations unies.

Les noms des individus visés par cette mesure ont été soumis au Comité des sanctions de l'ONU par la Belgique elle-même, et non par une autorité étrangère.

Je voudrais apporter une seconde précision. En vertu des embargos financiers internationaux, les institutions bancaires doivent bloquer les comptes et geler les avoirs en leur possession dès l'instant où elles identifient au sein de leur clientèle des personnes visées par les sanctions internationales et figurant sur les listes ONU et/ou de l'Union européenne. Elles ne peuvent bloquer que les comptes appartenant à ces personnes. Elles ne peuvent donc se dédouaner de leurs responsabilités en se contentant d'interdire les transactions sur la base d'une simple liste de prénoms.

J'insiste sur le fait que le temps des transferts anonymes – je sais qu'un membre de votre groupe est particulièrement attentif à cette question – est définitivement révolu. Il me semble dès lors normal que dans l'application des obligations que je viens de préciser, une banque refuse une transaction lorsque les donneurs d'ordre et bénéficiaires de celle-ci ne sont pas suffisamment identifiés, ce qui peut notamment être le cas lorsque ces personnes s'identifient volontairement par leur seul prénom dans le cadre, par exemple, d'un virement électronique, ce qui a été fait, y compris en télévision, par simulation. Il me semble que vous voulez, comme moi, lutter contre un certain nombre de transactions anonymes. Nous ne souhaitons pas, vous le comprendrez aisément, que des

bevriezing van de tegoeden.

Sommige lijsten van de VN of van de Europese Unie kunnen, wat de identificatie van vermoedelijke terroristen betreft, tot verwarring leiden vanwege het voorkomen van homoniemen, de onzekere spelling en onbekende geboortedata. Zodra ons door een financiële instelling een mogelijke verwarring wordt meegedeeld, bezorgt de FOD Financiën, in samenwerking met Justitie en Binnenlandse zaken, zo snel mogelijk de nodige informatie om de rekeninghouders duidelijk te kunnen identificeren en uit te maken of een eventuele blokkering al dan niet gehandhaafd moet worden.

Voor zover ik weet, zijn alle gevallen waarrond vragen zijn gerezen, inmiddels opgelost. Het bevriezen van tegoeden en het blokkeren van rekeningen maakt deel uit van een hele reeks internationale maatregelen die gericht zijn tegen de financiering van het terrorisme. Het betreft administratieve maatregelen die naast, of in combinatie met gerechtelijke procedures worden uitgevoerd, bijvoorbeeld in de strijd tegen witwaspraktijken.

Nogmaals, in België werden geen rekeningen geblokkeerd op basis van enige Amerikaanse lijst. Daartoe kunnen enkel de lijsten van het Sanctiecomité van de VN-Veiligheidsraad voor de uitvoering van de resoluties 1267, 1333, 1373, 1390 en 1452 en/of die van de Europese Unie een grondslag vormen.

Een aantal rekeningen van personen of organisaties die verdacht worden van banden met al-Qaeda of de Afghaanse Taliban of die op de VN- of Europese lijsten worden vermeld, zijn in België geblokkeerd. Het betreft kleine bedragen. Momenteel wordt informatie ingewonnen over de bedragen die geblokkeerd werden ingevolge het ministerieel besluit van 30 januari jongstleden.

Over personen of organisaties waartegen een gerechtelijk onderzoek loopt, mag ik geen verdere informatie verstrekken.

Het blokkeren van rekeningen en het bevriezen van tegoeden heeft ook tot doel schakels in de ketting van internationale netwerken voor de financiering van het terrorisme te neutraliseren. Het blokkeren op zich is daarom gerechtvaardigd, ook al gaat het om kleine bedragen.

Kortom, België heeft een aantal namen doorgegeven aan de Verenigde Naties. Sommige van die namen werden door het Sanctiecomité op de VN-lijst geplaatst. De Europese Unie heeft die lijst ook goedgekeurd. We passen de maatregelen toe die uitvoerbaar waren vanaf het moment dat de Europese beslissing werd genomen.

transactions organisées exclusivement sur indication du prénom puissent avoir lieu. Cela vaut évidemment pour toute transaction anonyme. Le nécessaire respect des embargos financiers internationaux ne peut justifier des pratiques discriminatoires en la matière.

Mon attention a récemment été attirée sur le cas exceptionnel d'une institution bancaire qui se serait opposée automatiquement et de manière systématique à des transactions par voie électronique sur la base du simple prénom, même lié à d'autres indications. J'ai immédiatement rappelé à cette institution la portée exacte des obligations résultant de la mise en œuvre des mesures de gel des avoirs.

Il est clair que certaines listes transmises par l'ONU ou par l'Union européenne peuvent parfois, en ce qui concerne l'identification de certains terroristes présumés, prêter à confusion : risques d'homonymie, orthographes multiples, dates de naissance indéterminées. Je précise que dès l'instant où un risque de confusion nous a été signalé par une institution bancaire ou financière, le service public fédéral des Finances a, en collaboration avec les autres départements concernés – Justice, Intérieur –, fourni dans les meilleurs délais tous les éléments d'information permettant à ces institutions d'identifier clairement les titulaires des comptes et de définir si une mesure de blocage de compte devait ou non être maintenue.

Selon mes informations, à l'heure actuelle, tous les cas litigieux ont été réglés. J'insiste également sur le fait que ces mesures de gel des avoirs et de blocage des comptes ne sont qu'une partie du dispositif international de lutte contre le financement du terrorisme. Il s'agit de mesures purement administratives indépendantes, bien que souvent parallèles, de procédures judiciaires ou d'actions menées dans le cadre de la lutte contre le blanchiment d'argent, par exemple, qui est une responsabilité de la cellule de traitement des informations financières.

Je le répète, aucune mesure de blocage des comptes n'a été prise en Belgique sur la base de listes américaines. Les seules listes pouvant servir de base à de telles mesures de gel des avoirs sont les listes adoptées par le comité des sanctions du Conseil de sécurité des Nations unies, dans le cadre de l'application des résolutions 1267, 1333, 1373, en 1390 et 1452 et/ou par l'Union européenne.

Un certain nombre de comptes appartenant à des individus ou entités figurant sur la liste de personnes ou entités liées au réseau al Qaeda ou aux Taliban d'Afghanistan ou sur les listes adoptées par l'ONU et les institutions européennes ont été bloqués en Belgique pour des montants relativement modestes. La collecte d'informations concernant les montants bloqués à la suite du dernier arrêté ministériel signé le 30 janvier et qui vise deux ressortissants belges est en cours.

Par ailleurs, il ne m'appartient pas de divulguer d'autres informations relatives à des personnes ou entités faisant l'objet d'instructions judiciaires en cours.

J'insiste sur le fait que la procédure de blocage des comptes ou de gel des avoirs a également pour objectif de neutraliser des maillons de réseaux internationaux de financement du terrorisme. Le blocage de compte se justifie à ce titre, quels que soient les montants figurant sur les comptes bloqués.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik wil de minister geruststellen: ook ik wens dat alles goed gevolgd wordt, maar wel op een correcte manier en dus zeker niet enkel op basis van de voornaam.*

Ik kom even terug op het parallellisme tussen de Europese lijst en de VN-lijst en bijvoorbeeld de Algerijnse terroristische bewegingen. Algerije verbaast zich erover dat ze nog steeds niet op de Europese lijst vermeld staan, terwijl ze wel op de VN-lijst staan. In Nederland werden leden van de Groupe Salafiste pour la Prédication et le Combat (GSPC) aangehouden, maar daar bestaan ook afdelingen van in België en Frankrijk. De GSPC staat evenwel, naar verluidt op verzoek van de Franse vertegenwoordiger, niet op de Europese lijst.

Staan de rekeningen van de GSPC, een van de meest actieve groepen in Algerije, op uw lijst, mijnheer de minister?

De voorzitter. – Bent u zeker dat een openbaar antwoord op dit soort vragen wel raadzaam is?

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik stel voor dat hierop schriftelijk wordt geantwoord.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik ben bereid schriftelijk op die vraag te antwoorden, al ben ik niet zeker dat er veel verschil is met een openbaar antwoord.*

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Landsverdediging over «de medewerking van Landsverdediging aan het toezicht vanuit de lucht op olielozingen in de Noordzee» (nr. 2-1231)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Sinds 1991 controleert de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium regelmatig of er geen schadelijke en gevaarlijke stoffen zoals olie in de Noordzee terechtkomen. Dat toezicht wordt uitgeoefend met een vliegtuig dat door het ministerie van Landsverdediging ter beschikking wordt gesteld en dat uitgerust is om in allerlei weersomstandigheden vast te stellen welke schadelijke stoffen in de Noordzee terechtkomen, hoeveel en waar. Per jaar stelt de dienst gemiddeld een vijftigtal gevallen van olieverontreiniging vast. Dat deze controle nodig is, bleek gisteren nog, toen een schip op heterdaad betrapt werd bij het lozen van olie. Dat vliegtuig kan ook worden ingeschakeld voor het bestrijden van de gevolgen van een ramp, zoals die

En résumé, la Belgique a transmis un certain nombre de noms à l'Organisations des Nations unies. Le comité des sanctions a fait figurer certains noms sur la liste de l'ONU. L'Union européenne a également approuvé cette liste et nous appliquons très simplement ces mesures qui ont d'ailleurs été applicables dès que le règlement européen a été pris.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je tiens à rassurer le ministre : je souhaite moi aussi que les choses soient bien menées et bien suivies, mais sans approximations. Une exclusion sur la base du seul prénom serait évidemment impensable.

Je voudrais revenir sur le parallèle entre la liste européenne et la liste des Nations unies et, par exemple, sur les mouvements terroristes algériens. À la grande surprise de l'Algérie, ceux-ci ne figurent toujours pas sur la liste européenne, alors qu'ils sont sur la liste des Nations unies. Dans ce cas, on a vu des arrestations de membres du Groupe Salafiste pour la Prédication et le Combat en Hollande. Des séquelles de ce groupe existent aussi en Belgique et en France. Or, ce groupe ne figure pas sur la liste des groupes terroristes de l'Union européenne – il semblerait que ce soit le représentant français qui l'ait demandé.

J'aimerais savoir si les comptes de ce groupe, qui est un des plus actifs et des plus dommageables en Algérie, sont dans votre liste, monsieur le ministre. Si vous le souhaitez, vous pouvez également me répondre par écrit.

M. le président. – Êtes-vous persuadée qu'une réponse publique à ce genre de question soit très indiquée ?

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Non, c'est précisément pour cela que je suggère une réponse écrite.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je suis prêt à fournir à Mme Lizin une réponse écrite ; je ne suis évidemment pas sûr que ce soit très différent d'une réponse publique.

Question orale de Mme Iris Van Riet au ministre de la Défense sur «la collaboration de la Défense nationale à la surveillance aérienne des déversements de fioul dans la mer du Nord» (n° 2-1231)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Depuis 1991, l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut vérifie régulièrement si des produits nocifs et dangereux, comme le fioul, ne sont pas déversés dans la mer du Nord. Cette surveillance est effectuée avec un avion – mis à disposition par le ministère de la Défense – équipé pour constater, par n'importe quel temps, si des produits nocifs sont déversés dans la mer du Nord. Le service constate en moyenne une cinquantaine de cas de pollutions dues au fioul par an. L'utilité de ce contrôle est encore apparue hier lorsqu'un bateau a été pris en flagrant délit de déverser du fioul. Cet avion peut également intervenir pour lutter contre les répercussions d'une catastrophe, comme celle du Tricolor.*

La surveillance réalisée grâce à cet avion spécialement

met de Tricolor.

Het toezicht met dit speciaal uitgeruste vliegtuig dreigt echter in 2004 te verdwijnen. Het ministerie van Defensie heeft immers beslist dat vliegtuigen van het type waartoe ook het controlevliegtuig behoort, uit de lucht worden gehaald.

Mijn vraag aan de minister van Landsverdediging is dan ook of hij bereid is mee naar een oplossing voor dit probleem te zoeken en, zo ja, welke oplossing of oplossingen hij ziet.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Minister Flahaut bevestigt dat het ministerie van Defensie bereid blijft mee te werken aan een oplossing voor de problemen die rijzen door het uit de lucht nemen van de vliegtuigen van het type Britten-Norman. Een werkgroep werd opgericht om de vernieuwing van het protocolakkoord te bestuderen. Minister Flahaut sluit a priori geen enkele oplossing uit.

Tot zover het korte en bondige antwoord van minister Flahaut.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – U zult het met me eens zijn dat dit een nietszeggend antwoord is. Ik zal de problematiek dan ook blijven volgen, want een werkgroep zal de controles niet uitvoeren. Daarvoor hebben we een vliegtuig nodig.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de kosten van de opruiming van olieresten op de Belgische stranden» (nr. 2-1233)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Vanochtend kreeg ik een telefoon van twee bezorgde kustburgemeesters. Zo is de burgemeester van Middelkerke erg verontwaardigd en ook ongerust over de financiële gevolgen van de ramp met de Tricolor. De vervuilende olie blijft maar aanspoelen en de opruimingsrekeningen worden in de eerste plaats aan de kustgemeenten gepresenteerd.

De burgemeester van Middelkerke zei me ook dat voor de schoonmaak van de vervuiling die door de Vera Music was veroorzaakt tot op heden – dus twee jaar na de feiten – door de overheid nog niets is terugbetaald. De gemeente had daarvoor een factuur van twee miljoen frank ingediend. Hoewel de schade niet onaanzienlijk was, kreeg die ramp minder aandacht want er waren minder vogeltjes bij betrokken.

Aan de Vlaamse kust zijn na de ramp met de Tricolor nu ook al enkele duizenden met olie besmeurde vogels verzameld. Ik heb er niets op tegen dat daarvoor geld wordt vrijgemaakt en dat vrijwilligers worden ingezet. De Vlaamse minister van Leefmilieu Dua maakte voor de operatie als voorschot al 60.000 euro vrij. Er is ook een subsidie toegezegd voor een vogelkooi van 1,5 miljoen euro op het strand van Oostende.

Anderzijds vind ik wel dat de kustburgemeesters mogen worden vergoed voor de opruiming.

Wanneer denkt de minister dat de betrokken gemeenten zullen worden vergoed?

équipé risque de disparaître à partir de 2004. En effet, le ministère de la Défense a décidé de ne plus utiliser ce type d'avion.

Le ministre de la Défense est-il prêt à participer à la recherche d'une solution à ce problème et, si oui, laquelle ou lesquelles ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Le ministre Flahaut confirme que le ministère de la Défense reste disposé à participer à la recherche d'une solution aux problèmes posés par la suppression des avions du type Britten-Norman. Un groupe de travail a été chargé d'étudier le renouvellement du protocole d'accord. Le ministre Flahaut n'exclut a priori aucune solution.*

Voilà la réponse concise du ministre Flahaut.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Vous admettez que ce n'est pas une réponse.*

Je continuerai donc à suivre le problème de près car groupe de travail n'effectuera pas de contrôles. Pour cela, il nous faut un avion.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le coût de l'évacuation des résidus de fioul sur les plages belges» (n° 2-1233)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'ai reçu, ce matin, deux appels téléphoniques émanant de bourgmestres de la côte, dont celui de Middelkerke, qui s'inquiète des conséquences financières de la catastrophe causée par le Tricolor. Le fioul continue à être rejeté sur les plages et ce sont les communes de la zone côtière qui reçoivent la facture de l'évacuation des résidus.*

Le bourgmestre de Middelkerke m'a par ailleurs précisé que les autorités n'avaient pas encore remboursé à sa commune les frais – quelque deux millions d'anciens francs – consécutifs à la pollution causée, voici deux ans, par le Vera Music.

Des milliers d'oiseaux mazoutés ont été recueillis sur les plages de notre littoral. Des volontaires se sont mobilisés à cet effet et la ministre flamande de l'environnement, Mme Dua, a déjà libéré une avance de 60.000 euros pour ces opérations. Un subside de 1,5 million d'euros a également été attribué en vue de l'installation d'une volière sur la plage d'Ostende.

Quand les communes concernées seront-elles indemnisées pour les opérations de déblaiement ? Ne conviendrait-il pas, pour éviter aux communes de devoir attendre des années, de créer un fonds spécial dont on pourrait prélever en urgence les montants nécessaires à l'évacuation des résidus de fioul ? Dans une phase ultérieure, ces sommes pourraient être récupérées, en tout ou en partie, auprès des responsables de la pollution, et cela conformément aux procédures prévues

Kan de minister voor dergelijke dringende en onvoorziene uitgaven in geen fonds voorzien dat voorschotten zou uitbetalen voor schoonmaakoperaties? In een latere fase zouden die gelden door procedures volgens het internationaal zeerecht geheel of gedeeltelijk kunnen worden gerecupereerd van de oorspronkelijke vervuilers. Dat kan echter jaren duren en zolang kunnen de kustgemeenten niet wachten.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wij appreciëren het werk van de kustgemeenten en hun burgemeesters ten zeerste, maar wijzen er toch op dat ook de federale en de gewestelijke overheid een inspanning doen. Momenteel worden meer dan tweehonderd militairen ingezet en ook de civiele bescherming wordt ingezet voor de opvang van vogels.

Wat de kosten betreft, heb ik op 27 januari na ruggespraak met de minister van Begroting, gezegd dat de federale overheid zou zoeken naar een systeem van vergoeding of voorschotten voor de extra kosten die door de gemeente worden gedaan.

De afspraak is dat de gemeenten hun facturen centraliseren bij de provinciegouverneur waarna voorschotten zouden kunnen worden uitbetaald. Via het kabinet en administratie zal een juridische task force worden opgericht voor het indienen van vergoedingsaanvragen ten overstaan van de eigenaar of de reder van het schip.

Elke gemeente moet de juridische actie op gang brengen, maar mijn dienst zal de coördinatie op zich nemen en de procedure uitwerken.

Naast de budgettaire toezeggingen die zowel minister Vande Lanotte als ikzelf hebben gedaan en die we ook al hebben bevestigd, komt er ook een fonds voor olievervuiling waarop we bij een eventuele volgende ramp een beroep kunnen doen. Voor het verleden acht ik me niet verantwoordelijk, maar voor de huidige ramp bevestig ik het engagement inzake de vergoeding van de kosten die de gemeenten maken. Zij krijgen uiteraard pas hun geld nadat ze een kostenstaat met geverifieerde facturen hebben ingestuurd. Tot vandaag heb ik nog niets ontvangen. Ik kan begrijpen dat de gemeenten zich ongerust maken, maar ze moeten nu ook weer niet op de dingen vooruitlopen. We kunnen toch moeilijk de gemeenten vergoeden voor kosten waarvan we nog niet weten of die wel zijn gemaakt.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – De kritiek die de gemeenten formuleren is dat er voor de vogeltjes wel snel veel euro's vrijkomen. "Daarvoor zijn ze wel een kooi aan het bouwen, maar voor onze kosten, voor de mensen die wij hebben ingezet", zo zei een woedende schepen me, "daarvoor krijgen we geen voorschotten". Hij vreest dat de gemeenten geconfronteerd zullen worden met ambtelijke molens. Ik heb het voorbeeld gegeven van de Vera Music van twee jaar geleden, waarvoor vandaag nog altijd facturen openstaan voor een bedrag van 2,5 miljoen Belgische frank. Iets dergelijks willen de gemeenten niet meer meemaken.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – We gaan het engagement aan dat zoiets niet meer zal gebeuren, uiteraard op voorwaarde dat de gemeente de nodige facturen indienen.

De middelen die voor de vogeltjes zijn vrijgemaakt, zijn wel

par le droit maritime international.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les communes de la zone côtière et leurs bourgmestres effectuent un travail remarquable, mais les autorités fédérales et régionales prennent aussi des mesures. Plus de deux cents militaires, sans oublier la protection civile, s'emploient actuellement à recueillir les oiseaux mazoutés.*

Le 27 janvier, après avoir consulté le ministre du Budget, j'ai fait savoir que l'autorité fédérale s'efforcerait d'élaborer un système d'indemnisation ou d'avances pour aider les communes à supporter les frais supplémentaires auxquels elles sont confrontées.

Nous sommes convenus que les communes transmettraient leurs factures au gouverneur de province, ce qui donnerait lieu au versement d'avances. Un groupe de travail juridique sera mis sur pied par le cabinet et mon administration en vue d'adresser des demandes d'indemnisation au propriétaire ou à l'armateur du bateau.

Il appartient à la commune d'entamer l'action juridique, mais mes services assumeront la coordination et le développement de la procédure.

Indépendamment des engagements budgétaires pris par le ministre Vande Lanotte et moi-même, un fonds pour la pollution pétrolière sera créé, auquel nous pourrions recourir si une telle catastrophe se répétait. Je ne suis pas responsable des erreurs du passé, mais je confirme que les communes seront indemnisées des frais engendrés par la pollution actuelle. Elles ne seront toutefois remboursées qu'après présentation d'un état de frais, factures à l'appui. Je n'ai, à ce jour, encore rien reçu. Je comprends l'inquiétude des communes, mais elles doivent elles-mêmes comprendre que nous pouvons difficilement les indemniser de dépenses dont nous ignorons si elles ont, ou non, été effectuées.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Les communes comprennent mal le traitement financier différent réservé aux oiseaux – une volière est déjà en cours de construction – et aux hommes mobilisés pour les opérations de nettoyage. Elles se méfient des rouages de l'administration. Elles ne veulent pas revivre l'expérience du Vera Music.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Une telle situation ne se reproduira pas ; nous nous y engageons, à condition, bien entendu, que les communes nous communiquent leurs factures.*

bestemd voor acties die gebeuren op last van de Vlaamse minister van Leefmilieu, zonder enige tussenkomst van de gemeenten. Het gaat om acties van het Vlaamse Gewest of daarvan afhankelijke organisaties. Op dezelfde manier neemt de federale regering de kosten op zich van de acties die ze zelf onderneemt, zoals het inzetten van meer dan 200 militairen en van de civiele bescherming, de controlevluchten van BMM op zee en dergelijke. In het kader van de oliebestrijding op zee hebben we vandaag ook het nodige materieel laten uitvaren tot in Franse wateren om dicht bij de bron, namelijk de Tricolor, olie op te vangen. De ervaring leert immers dat het olielek aan de bron moet worden bestreden. Eens de olie te ver van het schip is afgedreven, wordt de bestrijding op zee bijna onmogelijk. Dan is het wachten tot ze aanspoelt op het strand. Een dergelijke situatie willen we in de toekomst voorkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de jobkaart van de Vlaamse overheid» (nr. 2-1234)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Er zijn vandaag 30.000 werklozen meer dan enkele jaren geleden, wanneer het paarsgroene project startte met de actieve welvaartstaat. Elke dag gaan honderd jobs verloren.

De cijfers zijn gekend, ook die van januari van dit jaar. Op jaarbasis steeg het aantal uitkeringsgerechtigde werklozen met 15,5% en het aantal werkzoekenden met 9,7%. In Vlaanderen zoeken 200.000 mensen een job. De werkloosheidsgraad bedraagt er 7,74%. Einde 2001 was dit nog 6,84%.

Wij zijn van oordeel dat de tewerkstelling niet alleen een zaak is van de overheid maar dat er desondanks toch een stevig omkaderingsbeleid moet worden gevoerd.

Hoe kan er sprake zijn van een goed beleid wanneer de twee ministers voor werkgelegenheid, in tijden waarin er zagezegd een totaal nieuw communautair klimaat heerst, elkaar voortdurend in de haren zitten? Vlaams minister Landuyt wil aanmoedigingspremies, minister Onkelinx vindt dat maar niks. Minister Landuyt wil Vlaamse CAO's, minister Onkelinx holt dat uit tot een symbolische medeondertekening voor materies die onder Vlaamse bevoegdheid vallen. Het Vlaams Parlement wil overtredingen van het decreet op de evenredige participatie in de arbeidsmarkt laten beslechten voor de arbeidsrechtbank, minister Onkelinx vindt dat Vlaanderen daar niets aan te zeggen heeft. Minister Landuyt wil 4.500 jongeren via de Job-kaart een individuele beroepsopleiding laten starten, maar minister Onkelinx zegt dat dit een federale bevoegdheid is en dat Vlaanderen de RVA geen opdrachten kan geven.

Iedereen weet dat er een fundamenteel verschil is in economische en sociale parameters tussen beide landsdelen en dat de werkloosheidsstatistieken zich in Wallonië heel anders aftekenen dan in Vlaanderen.

Les moyens dégagés pour le sauvetage des oiseaux sont réservés aux actions commandées par la ministre flamande de l'Environnement, sans aucune intervention des communes. De la même façon, le gouvernement fédéral assume les actions qu'il entreprend : la mise à disposition de 200 militaires et de la protection civile, les vols de contrôle de l'UGMM, etc.

Nous avons en outre acheminé vers les eaux françaises le matériel nécessaire à la lutte contre la pollution pétrolière en mer, de façon à pouvoir combattre la nappe de pétrole à la source, c'est-à-dire à proximité du Tricolor. C'est la technique la plus efficace pour éviter la dispersion de la nappe et la dégradation des plages, ce que nous voulons absolument éviter à l'avenir.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la carte emploi des autorités flamandes» (n° 2-1234)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Notre pays compte aujourd'hui 30.000 chômeurs de plus qu'au moment où, voici quelques années, la majorité arc-en-ciel a pris les rênes de l'État. Cent emplois disparaissent chaque jour.*

Les chiffres du mois de janvier révèlent une hausse de 15,5% du nombre de chômeurs complets indemnisés par rapport à l'an dernier, et une augmentation de 9,7% du nombre de demandeurs d'emploi. En Flandre, 200.000 personnes cherchent un emploi. Le taux de chômage y atteint 7,74%, contre 6,84, fin 2001.

L'emploi ne concerne pas les seules autorités, mais celles-ci se doivent, en la matière, de mener une politique d'encadrement énergique.

Comment parler d'une bonne politique alors que les deux ministres communautaires chargés de l'emploi ne sont jamais d'accord sur les mesures à prendre ? Le ministre Landuyt est favorable aux primes d'encouragement et à la conclusion de CCT flamandes ; la ministre Onkelinx est contre. Le parlement flamand propose que le tribunal du travail arbitre les infractions au décret relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi ; la ministre Onkelinx n'est pas d'accord. Le ministre Landuyt propose de faire bénéficier 4.500 jeunes d'une carte emploi leur permettant de suivre une formation professionnelle individuelle. La ministre Onkelinx juge qu'il s'agit là d'une compétence fédérale.

La Flandre et la Wallonie se caractérisent, on le sait, par des paramètres socio-économiques et un taux de chômage différents.

Ma question concerne, plus précisément, la carte emploi, une initiative toute récente du ministre flamand de l'Emploi, destinée à combattre le chômage conjoncturel des jeunes. Les jeunes sans emploi pourront ainsi suivre une formation

Mijn vragen gaan over het jongste initiatief van de Vlaamse minister van Tewerkstelling, namelijk de job-kaart, waarmee de conjuncturele jeugdwerkloosheid wordt aangepakt. Werkloze jongeren worden verplicht een sollicitatietraining te volgen, waarna ze kunnen instappen in de individuele beroepsopleiding in de onderneming.

De RVA dreigt er nu mee de werkloosheidsuitkeringen van de jongeren met zo'n job-kaart te schrappen. Wat is het standpunt van de minister hierover?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Misschien is het nuttig even duidelijk te maken wat die Vlaamse jobkaart eigenlijk is. Het is een pasje dat gegeven wordt aan jongeren die een bepaalde vooropleiding hebben gevolgd en waarmee ze kunnen aantonen dat ze aan de voorwaarden voldoen om in aanmerking te komen voor een individuele beroepsopleiding in een onderneming. Het biedt de jongeren dus geen enkele garantie op een opleiding, maar het geeft de potentiële werkgever wel de garantie dat de jongere in aanmerking komt voor een dergelijke individuele beroepsopleiding in de onderneming.

De individuele beroepsopleiding in een onderneming is een stelsel met eerst een opleidingsperiode op de werkvloer van één of meerdere maanden, waarna de werkgever verplicht is de opgeleide werknemer in dienst te nemen met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. Het is een werkgelegenheidsinstrument van de Gewesten en Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor de organisatie ervan.

Bepalen onder welke voorwaarden een werkloze die een dergelijke beroepsopleiding volgt, zijn werkloosheidsuitkeringen behoudt, is evenwel een federale bevoegdheid. De individuele beroepsopleiding kan immers, wanneer het om een uitkeringsgerechtigde werkloze gaat, als een activering van federale werkloosheidsuitkeringen worden beschouwd. Daarom bepaalt de federale werkloosheidsreglementering uitdrukkelijk dat de individuele beroepsopleiding in de onderneming niet enkel door de gewestelijke diensten – VDAB, FOREM of BGDA – moet worden erkend, maar ook moet worden aanvaard door de directeur van het werkloosheidsbureau van de RVA. In het verleden werd reeds in uitzonderlijke gevallen door de RVA beslist een individuele beroepsopleiding in een onderneming niet te aanvaarden omdat het niet om opleiding ging, maar om verdoken tewerkstelling zonder dat de werkgever loon en bijdragen betaalde. Een aanbod van een fastfoodrestaurant van een individuele beroepsopleiding van drie maanden, die erin bestaat frieten te leren bakken volgens de normen van het huis, is een voorbeeld van een dergelijk oneigenlijk gebruik van het stelsel.

De huidige reglementering geeft de RVA dus reeds de mogelijkheid echte opleidingen te onderscheiden van goedkope tewerkstelling. Dat zal ook in dit dossier gebeuren.

Wat de jobkaart van de Vlaamse regering betreft, heeft het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening twijfels geuit aangaande het respecteren van elkaars bevoegdheid. Mevrouw Onkelinx heeft gisteren een delegatie van het beheerscomité ontvangen. Vanmorgen kwam het dossier opnieuw op het beheerscomité ter sprake.

professionnelle en entreprise, après avoir suivi une formation préalable obligatoire.

L'ONEM menace maintenant de supprimer les allocations de chômage des jeunes munis d'une telle carte. Quel est l'avis de la ministre à ce sujet ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Cette carte emploi que se voient accorder les jeunes ayant suivi une formation préalable déterminée, prouve qu'ils remplissent les conditions requises pour pouvoir prétendre à une formation individuelle en entreprise. Cette carte ne garantit pas au jeune qu'il bénéficiera d'une telle formation, mais elle garantit par contre à l'employeur potentiel que le jeune en question entre en ligne de compte pour celle-ci.*

La formation professionnelle individuelle en entreprise implique une période de formation d'un ou de plusieurs mois sur le terrain, après quoi l'employeur est obligé d'engager la personne sur la base d'un contrat de travail à durée indéterminée. Cet instrument a été élaboré par les Régions et les Communautés, dont relève l'organisation du système.

Il incombe toutefois aux autorités fédérales de déterminer à quelles conditions un chômeur participant à une telle formation professionnelle garde ses droits aux allocations de chômage. La formation professionnelle individuelle peut en effet, lorsqu'il s'agit d'un chômeur complet indemnisé, être considérée comme une forme d'activation des allocations de chômage fédérales. La réglementation fédérale en matière de chômage dispose dès lors expressément que la formation professionnelle individuelle en entreprise doit, non seulement, être reconnue par les services régionaux, mais aussi être acceptée par le directeur du bureau de chômage de l'ONEM. Il est arrivé dans de rares cas que l'ONEM refuse une formation professionnelle en entreprise, jugeant qu'il ne s'agissait pas de formation, mais d'emploi déguisé dispensant l'employeur de toute contribution financière.

La réglementation actuelle donne donc déjà à l'ONEM la possibilité d'établir la distinction entre une véritable formation et un emploi « bon marché ». Ce sera également le cas dans ce dossier.

Quant à la carte emploi du gouvernement flamand, le comité de gestion de l'Office national de l'emploi, dont Mme Onkelinx a reçu, hier, une délégation, a exprimé des doutes quant au respect des compétences des uns et des autres. Le dossier fut à nouveau soumis au comité de gestion ce matin, mais Mme Onkelinx ignore encore les résultats de cette réunion.

Mme Onkelinx n'a nullement l'intention de saboter les initiatives régionales. Il lui appartient de veiller au respect des compétences et de promouvoir l'emploi. Dans les circonstances économiques difficiles que nous vivons, tout effort supplémentaire est le bienvenu.

Mevrouw Onkelinx heeft echter nog geen verslag gekregen van de resultaten van die vergadering.

Het is helemaal niet juist dat mevrouw Onkelinx de initiatieven van de Gewesten wil saboteren. Het is haar erom te doen elkaars bevoegdheid te respecteren en binnen die bevoegdheidsverdeling maximale inspanningen te doen ten bate van de werkgelegenheid. In de huidige moeilijke economische omstandigheden is elke extra inspanning welkom.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – We hebben nog geen antwoord gekregen op de vraag of de jobkaart van de Vlaamse regering zal worden gerealiseerd. Ik hoop dat het initiatief zo snel mogelijk zal worden goedgekeurd en dat het op de steun kan rekenen van alle overheden in ons land.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (Stuk 2-1378) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD), rapporteur. – Dit ontwerp werd door de Kamer op 5 december 2002 goedgekeurd. Het werd door de Senaat op 6 januari 2003 geëvoceerd. Het brengt verbeteringen aan de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet met als doel overmatige schuldenlast te voorkomen. Bij de evaluatie van de wet van 1991 werd een aantal onvolkomenheden vastgesteld. Er werd in dit verband rekening gehouden met de adviezen van de Raad voor het Verbruik.

Aangezien 30% van de problemen van overmatige schuldenlast het gevolg is van reclame, moeten bepaalde vormen van reclame worden verboden.

Er komt ook een betere bescherming van de consument door het invoeren van een bedenktijd waarbij de kredietaanvrager kan nadenken of hij de kredietovereenkomst al of niet afsluit. De gevolgen van onbezonnen of impulsieve beslissingen worden op die manier ingeperkt.

Het systeem van het voorafgaand aanbod wordt vervangen door het ter beschikking stellen van een eenvoudige folder aan de consument teneinde de transparantie en de informatie te waarborgen. De consument moet correct worden ingelicht over de percentages die worden toegepast en de kredietovereenkomst moet een aflossingsstabel bevatten.

Er wordt ook een grotere aansprakelijkheid voor de kredietbemiddelaars ingevoerd. Zij worden verplicht de kredietwaardigheid van de consument te onderzoeken op basis van inlichtingen waarover hij beschikt of zou moeten beschikken. Voortaan zal de kredietbemiddelaar nog slechts een aanvraag bij een kredietverlener kunnen indienen, indien hij kan aannemen dat de kandidaat-kredietnemer in staat zal zijn zijn aflossingsverplichtingen na te komen.

Om de borggen beter te beschermen wordt voor de overeenkomsten van onbepaalde duur voorgesteld dat de borgtocht slechts voor een periode van vijf jaar geldig zou zijn en enkel hernieuwbaar is met een uitdrukkelijk akkoord van de borg.

Ten slotte wordt er een betere prijstransparantie opgelegd

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Nous ne savons toujours pas si le système de la carte emploi du gouvernement flamand sera mis en œuvre. J'espère que cette initiative sera approuvée rapidement et qu'elle obtiendra le soutien de toutes les autorités du pays.

Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (Doc. 2-1378) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD), rapporteuse – Ce projet a été adopté par la Chambre le 5 décembre 2002 et évoqué par le Sénat le 6 janvier 2003. Il apporte des améliorations à la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation et vise à prévenir le surendettement. Un certain nombre d'imperfections avaient déjà été observées lors de l'évaluation de la loi de 1991. On a en la matière tenu compte des avis du Conseil de la consommation.

La publicité étant la cause de 30% des problèmes de surendettement, il convient d'en interdire certaines formes.

Le consommateur se voit également mieux protégé par l'instauration d'un délai de réflexion qui permet de réduire les effets de décisions irréflechies ou impulsives.

Le système de l'offre préalable est remplacé par la mise à disposition d'un prospectus afin de garantir la transparence et l'information. Le consommateur doit être bien informé des taux appliqués et le contrat de crédit doit comporter un tableau des amortissements.

Le projet instaure également une plus grande responsabilité des intermédiaires de crédit qui sont tenus d'apprécier la solvabilité du consommateur sur la base des renseignements dont ils disposent ou devraient disposer. L'intermédiaire ne pourra dorénavant introduire une demande de crédit auprès d'un prêteur que s'il peut estimer que le candidat emprunteur sera à même de respecter ses obligations de remboursement.

Pour mieux protéger les garants, on propose que, pour les contrats à durée indéterminée, les cautionnements ne soient valables que pour une période de cinq ans et qu'ils ne puissent être renouvelés que moyennant l'accord formel du garant.

Enfin, on impose une meilleure transparence des prix lorsqu'une assurance solde restant dû est souscrite et ce pour que l'emprunteur puisse en connaître les coûts réels.

Pour les quelques corrections techniques, je me réfère au rapport.

Ce projet forme, avec la loi du 10 août 2001 relative à la

wanneer een schuldsaldoverzekering wordt onderschreven zodat de kredietnemer de werkelijke kosten kan kennen.

Daarnaast zijn er nog enkele technische wijzigingen waarvoor ik naar het schriftelijk verslag verwijs.

Dit ontwerp maakt samen met de wet van 10 augustus 2001 betreffende de centrale voor kredieten aan particulieren het preventieve deel uit van het strijdplan tegen de overmatige schuldenlast van de gezinnen. Tijdens de algemene bespreking werd gevraagd wanneer de positieve kredietcentrale operationeel zal zijn. Volgens de minister zal ze vanaf 1 juni 2003 in werking treden en zal ze een belangrijke rol spelen om kredietopeningen af te remmen.

Er werden geen amendementen ingediend. Het ontwerp werd goedgekeurd met negen stemmen bij één onthouding.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het verslag was zeer duidelijk. De rapporteur bracht een getrouwe weergave van de besprekingen in de commissie. Ze legde de nadruk op de verbeteringen die door het ontwerp worden aangebracht.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1730/8.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), rapporteur. – Iedereen weet dat de politiehervorming niet eenvoudig is en dat na de samensmelting van de verschillende korpsen iedereen zijn taak en zijn plaats moet vinden. Dat vergt tijd.

De minister van Justitie ging na welke taken niet specifiek tot de opdracht van de lokale politie behoren en aan veiligheidsbeambten kunnen worden toevertrouwd. Ze worden omschreven in artikel 3 van het voorliggend wetsontwerp. Het betreft onder meer: het overbrengen van gevangenen van de gevangnissen naar de hoven en rechtbanken, het overbrengen van personen die hier illegaal verblijven naar speciale centra en het overbrengen van minderjarigen naar specifieke instellingen.

Artikel 4 bepaalt wie voor de functie van veiligheidsbeambte in aanmerking komt. Militairen kunnen op eigen verzoek overgeplaatst worden naar dit speciale korps. Hun overplaatsing moet goedgekeurd worden door de ministers

centrale des crédits aux particuliers, la partie préventive du plan de lutte contre le surendettement. Au cours de la discussion générale, le ministre a indiqué que la centrale positive des crédits serait opérationnelle à partir du 1^{er} juin 2003. Elle jouera un rôle important pour freiner les ouvertures de crédit.

Ce projet n'a fait l'objet d'aucun amendement. Il a été adopté par neuf voix, un membre s'étant abstenu.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Le rapport était très clair. La rapporteuse a fait une relation fidèle de nos débats. Elle a mis l'accent sur les améliorations apportées par le projet.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1730/8.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Jeannine Leduc (VLD), rapporteuse. – *Chacun sait que la réforme des polices n'est pas simple et qu'après la fusion des différents corps, tout le monde doit trouver sa fonction et sa place. Cela demande du temps.*

Le ministre de la Justice a examiné quelles étaient les tâches qui ne relevaient pas spécifiquement de la mission de la police locale et qui pouvaient être confiées à des agents de sécurité. Ces tâches sont décrites à l'article 3 du projet à l'examen. Il s'agit notamment du transfert des détenus entre les prisons et les cours et tribunaux, du transfert des personnes en séjour illégal vers les centres spéciaux et du transfert des mineurs vers des institutions spécifiques.

L'article 4 détermine les personnes qui entrent en ligne de compte pour la fonction d'agent de sécurité. Les militaires peuvent à leur demande être transférés à ce corps spécial. Leur transfert doit être approuvé par les ministres de la Justice et de la Défense. Dès ce moment, ils font partie du

van Justitie en Landsverdediging. Ze ressorteren vanaf dat ogenblik onder de FOD Justitie.

Ik wil benadrukken dat de veiligheidsbeambten geen wapen dragen. In artikel 6 worden hun bevoegdheden opgesomd: het gebruik van dwang; de aanhouding van personen indien hiertoe een bevel is van een bevoegde magistraat; de bestuurlijke aanhouding; de veiligheidsfouillering in het bijzijn van en op bevel of onder verantwoordelijkheid van een officier van gerechtelijke politie; de inbeslagname van voorwerpen en dieren indien ze een bedreiging vormen voor mensen of bepaalde goederen; de identiteitscontrole.

In de commissie werden verschillende opmerkingen gemaakt.

Mevrouw De Schamphelaere vreesde dat de veiligheidsbeambten niet alle taken zullen kunnen uitvoeren en dat de federale dotaties aan de gemeenten zullen verminderen. Dit werd tegengesproken.

De heer Dallemagne vroeg zich af hoe de 152 veiligheidsbeambten verdeeld zullen worden. Hij vroeg ook welke departementen de nodige budgetten dienen vrij te maken en of het personeelsstatuut van de veiligheidsbeambten niet hetzelfde moet zijn als dat van de politie.

Mevrouw Lizin steunde het wetsontwerp, maar wilde niet dat veiligheidsbeambten worden ingezet voor de repatriëring van illegalen.

Zelf heb ik onderstreept dat 650.000 manuren zullen worden vrijgemaakt voor de basispolitiezorg, als het korps volledig zal zijn samengesteld.

De heer Moureaux merkte op dat de overbrenging van gedetineerden tussen de politiecommissariaten en het parket niet uitdrukkelijk wordt vermeld in het takenpakket van het veiligheidskorps.

Verschiedende commissieleden hadden vragen bij de werving van militairen voor politietaken. De minister beklemtoonde dat de militairen vrijwillig tot het veiligheidskorps zullen toetreden. Ze zullen wervingsexamens moeten afleggen die samen met Selor zullen worden georganiseerd.

In zijn repliek deelde de minister van Justitie ook mee dat in de begroting Justitie middelen zullen worden opgenomen voor een eerste werving van 152 veiligheidsbeambten. Het korps zal in de toekomst 650 veiligheidsbeambten tellen. De minister van Binnenlandse Zaken is bevoegd voor de dotaties, maar in principe zal de oprichting van het veiligheidskorps geen gevolgen hebben voor de dotaties.

De minister benadrukte dat de veiligheidsbeambten weliswaar uit het leger komen, maar dat ze hun hoedanigheid van militair verliezen zodra ze deel uitmaken van het veiligheidskorps. Bij de aanwerving zal zorgvuldig worden nagegaan of de gewezen militairen geschikt zijn voor de functie en ze zullen een speciale opleiding krijgen.

De minister garandeerde ook dat de veiligheidsbeambten geen opdrachten zullen krijgen om personen aan te houden met het oog op repatriëring.

Alle amendementen werden verworpen. Het wetsontwerp werd aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen. Het verslag werd eenparig goedgekeurd door de acht aanwezige leden. Tot zo ver het verslag.

SPF Justice.

Je voudrais souligner que les agents de sécurité ne sont pas armés. L'article 6 énumère leurs compétences : le recours à la contrainte, l'arrestation de personnes sur ordre d'un magistrat compétent, l'arrestation administrative, la fouille de sécurité sur ordre et sous la responsabilité d'un officier de police administrative, la saisie d'objets et d'animaux s'ils constituent une menace pour l'homme ou certains biens, le contrôle d'identité.

Plusieurs remarques ont été formulées en commission.

Mme De Schamphelaere craignait que les agents de sécurité ne puissent pas effectuer toutes les tâches et que les dotations fédérales aux communes ne diminuent. Cela a été démenti.

M. Dallemagne s'est demandé quelle serait la répartition des tâches entre les 152 agents de sécurité. Il a également demandé quels départements devraient dégager les budgets nécessaires et s'il ne convenait pas d'aligner le statut du personnel des agents de sécurité sur celui de la police.

Mme Lizin soutenait le projet mais refusait que des agents de sécurité soient affectés au rapatriement des illégaux.

J'ai moi-même souligné que 650.000 heures-hommes seront libérées pour les missions de base de la police lorsque le corps sera entièrement constitué.

M. Moureaux a fait remarquer que le transfert des détenus entre les commissariats et les parquets ne figurait pas explicitement dans l'éventail des missions du corps de sécurité.

Plusieurs membres avaient des questions sur le recrutement de militaires pour des tâches de police. Le ministre a souligné que les transferts se feraient sur une base volontaire. Des examens de recrutement seront organisés avec Selor.

Dans sa réplique, le ministre de la Justice a fait savoir que son budget prévoirait des moyens en vue d'un premier recrutement de 152 agents de sécurité. Ce corps comptera à l'avenir 650 agents de sécurité. Le ministre de l'Intérieur est compétent pour les dotations mais la création du corps de sécurité n'aura en principe aucune répercussion sur les dotations.

Le ministre a souligné que les agents de sécurité, bien qu'ils proviennent de l'armée, perdent leur qualité de militaire dès qu'ils entrent dans le corps de sécurité. Au moment du recrutement, on examinera attentivement si ces militaires sont aptes à la fonction et ils bénéficieront d'une formation spéciale.

Le ministre a également garanti que les agents de sécurité ne procéderaient pas à des arrestations en vue d'un rapatriement.

Tous les amendements ont été rejetés. Le projet a été adopté par 8 voix, 3 membres s'abstenant. Le rapport a été adopté à l'unanimité des huit membres présents.

Personnellement, je trouve essentiel que la police locale s'occupe de manière optimale des missions de police de base, tant en matière de prévention que de sécurité. On veut « plus d'uniformes bleus dans la rue. ». Ces 650.000 heures-hommes supplémentaires assureront une meilleure visibilité

Zelf vind ik het essentieel dat de lokale politie zich optimaal kan bezighouden met de basispolitiezorg, die zowel preventie als zorg voor de lokale veiligheid omvat. In de volksmond noemt men dit "Meer blauw op straat". Met 650 duizend bijkomende manuren zal de politie meer zichtbaar zijn in onze steden en gemeenten.

In mijn regio is er alleszins een duidelijke verbetering merkbaar in het functioneren van de lokale en federale politie. Dat wordt ook zo gezegd in persberichten. Met andere woorden, nu reeds worden resultaten geboekt.

Er worden in de eerste plaats militairen aangeworven, omdat die vertrouwd zijn met het uitoefenen van gezag. Dat behoort nu eenmaal tot hun opleiding. Het veiligheidskorps zal worden bemand met goed opgeleide onderofficieren, die vrijwillig overstappen van Landsverdediging naar Justitie. De beambten krijgen een afzonderlijk statuut, met een specifieke taakopdracht en specifieke bevoegdheden, eigen aan de uitvoering van hun taak. Ze zullen bovendien in hun eigen regio worden tewerkgesteld en vooral daar waar ze nodig zijn. In bepaalde lokale politiezones zijn er nu eenmaal geen gevangenis, gerechtshoven en parketten en in andere wordt het personeel overbelast.

Ik beklemtoon dat het gaat om begeleiding van voormelde transporten. Bij risicotransporten blijft de politie haar taak uitoefenen.

Ik ben van oordeel dat de regering met dit wetsontwerp haar belofte aan de steden en gemeenten nakomt. Het zal de taak van de lokale politie aanzienlijk verlichten, zodat die politie zich meer kan toeleegen op haar kerntaken.

We moeten geduld uitoefenen om dit nieuwe korps, belast met een specifieke taak, de gelegenheid te geven te groeien.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dit wetsontwerp strekt ertoe bepaalde ambtenaren beperkte bevoegdheden toe te kennen, zodat ze de welomschreven taken, die eigenlijk behoren tot de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, kunnen waarnemen, ter ontlasting van de lokale en de federale politie.

Momenteel zijn de politiediensten belast met deze opdrachten. Hoewel die taken passen in de beheersing van de criminaliteit, vormen ze slechts onrechtstreeks kerntaken van deze diensten. Daarom is het aangewezen dat de politiemensen de voor de burger nuttigere taken van criminaliteitsbestrijding, preventie en hulp kunnen uitvoeren, zodat werk kan worden gemaakt van de belofte van de regering, zijnde meer blauw op straat.

Het uitvoeren van de taken omschreven in dit wetsontwerp heeft, zoals vastgesteld in het voorbereidend onderzoek inzake capaciteit van de hervormde politie, een aanzienlijke weerslag op het totaal aantal te presteren uren, meer in het bijzonder 650.000 uren per jaar.

Volgens het kabinet van de minister van Justitie stemt het uitvoeren van deze taak overeen met 600 fulltime equivalenten. Om dit op te vangen en de politie te ontlasten wordt evenwel een beroep gedaan op 152 veiligheidsbeambten en zes administratieve krachten, wat volgens de regering zou volstaan voor het uitvoeren van de transportopdrachten. In een latere fase wordt voorzien in de

de la police dans nos villes et communes.

Dans ma région, j'ai en tout cas pu constater une amélioration notable du fonctionnement de la police locale et fédérale. La presse l'a aussi souligné. Les résultats sont donc visibles.

Si on recrute d'abord des militaires, c'est parce qu'ils ont l'habitude de commander, cela fait partie de leur formation. Le corps de sécurité sera pourvu de sous-officiers bien formés qui ont demandé leur transfert volontaire vers la Justice. Ils auront un statut spécial avec des missions et des compétences spécifiques propres à l'exercice de leur mission. Qui plus est, ils seront affectés dans leur région et surtout là où ils sont nécessaires. Dans certaines zones de police locales, il n'y a ni prisons, ni tribunaux ni parquets alors que dans d'autres le personnel est surchargé.

Je souligne qu'il s'agit d'accompagner les transports précités. C'est la police qui reste affectée aux transports à risques.

Avec ce projet, le gouvernement respecte les promesses qu'il avait faites aux villes et aux communes. Il allège considérablement la tâche de la police locale qui pourra ainsi se concentrer sur ses missions essentielles.

Nous devons laisser à ce nouveau corps l'occasion de se développer.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ce projet vise à doter certains fonctionnaires de compétences limitées de façon à leur permettre d'exécuter des missions de police des cours et des tribunaux et de transfert des détenus afin d'alléger la tâche de la police locale et fédérale.

Ces missions sont actuellement effectuées par les services de police alors que cela ne fait pas véritablement partie de leurs tâches essentielles. Il serait préférable que les policiers puissent se consacrer plus utilement à des missions dans le cadre de la lutte contre la criminalité, la prévention et l'assistance. Le gouvernement aura ainsi tenu la promesse qu'il avait faite : il aura accru la présence policière en rue.

L'exercice des missions décrites dans ce projet aura une influence considérable sur le total des heures à effectuer, à savoir 650.000 heures par an. Le cabinet du ministre de la Justice considère que cela correspond à 600 équivalents temps plein. On recrutera 152 agents de sécurité et six agents administratifs, une extension de ce corps étant prévue dans une phase ultérieure.

Le représentant du ministre a souligné que les tâches énumérées dans le projet continueraient à relever de la mission des services de police, conformément à la loi sur la fonction de police et la directive contraignante du 13 décembre 2001.

La mesure, à laquelle nous pouvons souscrire, est insuffisamment développée. Comme justification, on invoque

uitbreiding van het korps.

De vertegenwoordiger van de minister wees erop dat de taken opgesomd in het wetsontwerp onverminderd tot het takenpakket van de politiediensten blijven behoren, conform de wet op het politieambt en de dwingende richtlijn van 13 december 2001.

De maatregel, waarmee we in wezen akkoord kunnen gaan, is onvoldoende uitgewerkt. Een tekort aan financiële middelen wordt als verantwoording ingeroepen en dat wijst op een zwakte van het beleid. De regering heeft de centen al opgesoupeerd en om toch haar belofte tot oprichting van de dienst te houden, wil ze nu een wet laten goedkeuren die maar voor één vierde uitwerking zal hebben. Er zijn 600 manschappen nodig en er is maar geld voor 158. De politie blijft dus instaan voor de bewaking van hoven en rechtbanken en wellicht voor een deel van het transport, zodat men eigenlijk dubbele kosten heeft: de kosten verbonden aan de oprichting en werking van het nieuwe korps en nog steeds die van de bewaking en een deel van het transport door de politie. Zo wordt het binnenkort mogelijk dat op bepaalde ogenblikken bij de overbrenging van gevangenen naar de rechtzaal dubbel zoveel manschappen aanwezig zijn: die van het nieuwe korps voor het transport en de aflevering en die van de politie voor de opvang ter plaatse. De vraag is dan ook hoeveel men met het nemen van halve of eenvierde maatregelen denkt op te lossen. Men heeft de tekortkomingen willen verdoezelen door in artikel 9 te bepalen dat de inwerkingtreding stapsgewijs zal gebeuren, artikel per artikel. We wachten vol ongeduld.

Ik wil nog even ingaan op de kritiek die vervat zit in ons amendement 3. Bij het opmaken van de wet werd de Raad van State niet gevolgd, hoewel die duidelijk aangaf dat het voor het bepalen van de bevoegdheden van de dienst niet volstaat te verwijzen naar de wet op het politieambt, maar dat in de wet zelf een volledige taakomschrijving moet worden gegeven. Anders komt men tot een absurde wetgeving. Ik geef een voorbeeld. De politieagenten krijgen de bevoegdheid tot bestuurlijke aanhouding van een persoon in de rechtbanken die hen hinderen bij het vervullen van hun opdracht het verkeer vrij te houden. We kunnen ons het nut van deze verwijzingsbepaling wel indenken. Een autobestuurder in Brussel kan immers met zijn voertuig via de trappen van het gerechtshuis in de wandelzaal terecht, zich daar fout parkeren, zodat een andere autobestuurder, eventueel komende van rechts, niet door kan. Zo komt het ook vaak voor dat demonstranten in de rechtzaal het doorgaand openbaar wegverkeer hinderen. Aangezien de autobestuurder en de demonstranten zich in het gerechtshuis bevinden, hebben de beambten de bevoegdheid over te gaan tot bestuurlijke aanhouding. U ziet dat het niet alleen gaat om het principe van wetgevingstechnische ordentelijkheid, maar dat het ontbreken ervan ook absurde gevolgen kan hebben. Daarom hebben we opnieuw ons amendement ingediend, dat bepaalt dat de bestuurlijke aanhouding moet kunnen voor personen die de toegang tot bedoelde gebouwen en instellingen hinderen. De verwijzing naar het hinderen van het verkeer vervalt daardoor. Het duidelijk opsommen van de bevoegdheden in de wet zelf heeft enkel maar voordelen en komt tegemoet aan de kritiek van de Raad van State. We hopen dan ook dat de Senaat de

un manque de moyens financiers, ce qui montre la faiblesse de la politique. Le gouvernement a déjà dilapidé l'argent et, pour maintenir sa promesse de créer le service, il veut faire voter une loi qui ne sera réalisée qu'à concurrence d'un quart. Six cents hommes sont nécessaires, mais on ne peut en payer que 158. La police continue à être affectée à la surveillance des cours et tribunaux et peut-être à une partie du transport, de sorte que le coût est double : les frais liés à la création et au fonctionnement du nouveau corps et ceux de la surveillance et d'une partie du transport par la police. Il se peut qu'il y ait prochainement, lors du transfert de prisonniers à la salle d'audience, le double de personnel : les membres du nouveau corps pour le transport et ceux de la police pour la garde sur place.

On a voulu dissimuler les lacunes en indiquant à l'article 9 que l'entrée en vigueur se fera par étapes, article par article.

Je tiens à revenir sur les critiques figurant dans notre amendement n° 3. Lors de la confection de la loi, le Conseil d'État n'a pas été suivi, bien que celui-ci ait indiqué que pour déterminer les compétences du service il ne suffisait pas de se référer à la loi sur la fonction de police, mais qu'il fallait inscrire dans la loi elle-même une description complète des tâches. Sinon, on aboutit à une législation absurde.

Je vous donne un exemple. Les agents de police sont compétents en matière d'arrestation administrative, dans les tribunaux, de toute personne les empêchant d'accomplir leur tâche consistant à garantir la circulation. Ainsi, à Bruxelles, un conducteur peut gravir les marches du Palais de justice avec son véhicule, arriver dans la salle des pas perdus et s'y garer en infraction de sorte qu'un autre conducteur, venant éventuellement de droite, ne peut passer. Il arrive aussi que des manifestants empêchent la libre circulation du public dans la salle d'audience. Étant donné que le conducteur et les manifestants se trouvent dans le Palais de justice, les agents sont compétents pour procéder à des arrestations administratives. Vous voyez qu'il ne s'agit pas seulement du principe selon lequel les textes doivent être corrects du point de vue légistique, mais que toute lacune en la matière peut avoir des conséquences néfastes. C'est pourquoi nous avons à nouveau déposé notre amendement visant à ce que l'arrestation administrative des personnes entravant l'accès aux bâtiments et institutions visés soit possible. L'énumération claire des compétences dans la loi elle-même n'a que des avantages et rencontre la critique du Conseil d'État. Nous espérons que le Sénat reconnaîtra le bien-fondé des amendements déposés.

redelijkheid van de ingediende amendementen zal inzien.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Mijn fractie vindt dit een uitstekend ontwerp. We kunnen alleen betreuren dat men er zo lang over gedaan heeft om het te realiseren, maar we zullen het zeker steunen.*

Het kan niet snel genoeg uitgevoerd worden. Toch vinden we 158 personen onvoldoende. Wij willen dat er snel méér mensen ter beschikking van dit korps worden gesteld. In de discussie was er sprake van 600, wat heel wat beter is. Wij hopen dat de gevolgen van de oprichting van dit speciaal veiligheidskorps niet alleen zichtbaar zullen zijn in de grote gerechtsgebouwen en gevangenissen, maar ook in de kleinere.

We hopen dat dit ontwerp de personen vrijmaakt die nodig zijn voor de goede werking van de lokale politie, zodat het door de minister van Binnenlandse Zaken vooropgestelde doel wordt bereikt. Er is tijdens de onderhandelingen over de financiering van de zones vaak op gewezen dat we vanaf 2003 niet meer zouden moeten instaan voor de negen manschappen per wacht, het aantal dat nodig is voor de overbrenging van gedetineerden.

Wanneer dat korps in 2003 echter niet meer dan 158 manschappen telt en alleen in de grote gerechtsgebouwen optreedt, zal de minister van Binnenlandse Zaken nog altijd supplementen moeten betalen aan de politiezones. Het is dus belangrijk dat de uitvoering van deze wet en de financiering van de zones goed op elkaar worden afgestemd.

We hebben er u op gewezen dat de overbrenging van de gesloten centra naar de uitwijzingszones een moeilijke opdracht is. Als dwang moet worden uitgeoefend op geboeide personen, moet dat gebeuren door politieagenten. Het ontwerp is daar te vaag over.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik vind dit een zeer eigenaardig wetsontwerp. Enkele jaren geleden werd de rijkswacht, die toen nog ressorteerde onder de minister van Justitie en onder de minister van Landsverdediging weggehaald uit het leger, waar deze dienst alleen maar onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging kon vallen. Eén van de motivering was dat er beter maar één minister bevoegd is voor de veiligheid, in dit geval die van Binnenlandse Zaken. Op die manier wilde men de politieoorlog stoppen, meer bepaald door een eenheid van gezag te creëren. Nu lees ik in dit ontwerp dat er een veiligheidskorps wordt opgericht met politievervangende taken en dat wordt opnieuw toegevoegd aan Justitie. Weer zijn er twee ministers bevoegd voor politie, de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie. Als ik de argumentatie van enkele maanden geleden volg, creëren we opnieuw de mogelijkheid tot een politieoorlog.

De politie voert nu taken uit die op het verlanglijstje staan van het op te richten veiligheidskorps. Die taken vereisen ongeveer 600 personeelsleden. Het nieuwe korps bestaat uit

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Pour notre groupe, ce projet est excellent. Il est même attendu depuis longtemps. À la limite, on pourrait regretter qu'il ait fallu un peu trop de temps pour qu'il devienne réalité, mais, en tout état de cause, nous le soutiendrons.

Le plus vite est le mieux pour sa mise en œuvre. Cependant, 158, ce n'est pas assez. Nous voudrions donc qu'un nombre plus important d'hommes soit très rapidement mis à la disposition de ce corps. Durant le débat, vous avez cité le nombre de 600, ce qui est certainement mieux que 158. Nous voudrions que les effets de ce corps spécial de sécurité se voient non seulement dans les grands palais de Justice et dans les grandes prisons mais aussi dans les palais de Justice et les prisons de moindre importance.

Nous souhaitons que ce projet permette réellement de dégager de cette tâche les hommes nécessaires au bon fonctionnement des polices locales, de manière à ce que l'effet de la loi soit réellement celui qui est espéré et attendu par le ministre de l'Intérieur. En effet, comme vous le savez, lors des négociations sur le financement des zones, on a souvent indiqué que, dès 2003, nous ne devrions plus assumer les neuf hommes par garde, nombre équivalant au minimum requis pour la gestion des transferts de détenus.

Si, en 2003, le corps ne compte toujours que 158 hommes et si seuls les grands palais de Justice en profitent, votre collègue de l'Intérieur devra encore payer des suppléments aux zones. Il est donc très important que la mise en œuvre de cette loi et le financement des zones soient bien conjugués. Nous ne pouvons donc que vous encourager à avancer très vite en la matière.

En ce qui concerne les transferts des centres fermés vers les zones d'expulsion, nous avons attiré votre attention sur le fait qu'il s'agit d'un métier difficile. Ce sont donc des policiers qui doivent assumer la responsabilité de recourir à la force à l'égard de personnes menottées. Sur ce point précis, il existe une zone d'ombre dans le projet de loi. Elle devrait être clarifiée. Nous espérons en tous cas que vous mettrez très vite ce texte en œuvre.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Ce projet de loi est très curieux. Voici quelques années, la gendarmerie, qui relevait alors des ministres de la Justice et de la Défense nationale, a été retirée de l'armée, où ce service ne pouvait relever que du ministre de la Défense nationale. L'une des motivations était qu'il était préférable d'avoir un seul ministre compétent pour la sécurité, en l'occurrence le ministre de l'Intérieur. On voulait ainsi mettre fin à la guerre des polices, plus précisément en créant une seule unité détenant l'autorité. Je lis maintenant dans ce projet que l'on crée un corps de sécurité chargé de tâches de suppléance de la police, dépendant du département de la Justice. Il y a donc à nouveau deux ministres compétents pour la police, à savoir les ministres de l'Intérieur et de la Justice.*

La police effectue actuellement des tâches figurant sur la liste de desiderata du corps de sécurité à créer. Ces tâches nécessitent environ 600 personnes. Le nouveau corps est composé de 152 agents effectifs et 6 agents administratifs. Il faut donc encore 442 agents de police. Une solution sera finalement trouvée, mais aujourd'hui nous votons sur

152 effectieve en 6 administratieve krachten. Omgerekend zijn er dus nog altijd 442 politieagenten nodig. Uiteindelijk zal dat allemaal opgelost worden, maar vandaag stemmen we over het aanwerven van 152 effectieve en 6 administratieve krachten. Dat betekent dat we eigenlijk stemmen over een pleister op een houten been, want er zullen nog altijd 442 politieagenten nodig zijn om die 600 taken uit te voeren. Waarom niet binnen de politie, dus met één minister, 600 federale agenten aanwerven en het transport en de bewaking overlaten aan de federale politie die op dat ogenblik zelf een werkschema kan opstellen en de taken zelf kan verdelen onder alle personeelsleden. Het is nog altijd mogelijk om voorrang te geven aan ex-militairen, aan militairen die vervroegd willen uitstappen, het is nog altijd perfect mogelijk om een deel van het budget van Landsverdediging over te hevelen naar Binnenlandse Zaken voor die aanwerving. Dat zou de zaken in elk geval vereenvoudigen.

De ministers dienen wetsontwerpen in om hun eigen belang te vergroten en hun invloed te versterken. De burger snapt daar niks van. Ministers komen niet in volkswijken. Als men binnenstapt in een volkscafé, en iemand zegt dat hij is geverbaliseerd door een "groene agent", dan bedoelt men de een of andere buurtwachter, want die dragen een politieachtig groen uniform. De politieagenten hebben een blauw en de hulpagenten een lichtblauw uniform en de pleinwachters dragen vrijetijdskleding. Daarnaast is er ook nog de zeevaartpolitie die een nog donkerder blauw uniform draagt, er zijn de wrevelagenten, de parkwachters, in een groenachtig uniform, maar een andere kleur dan de buurtwachters, de wijkopzichters, ook in vrijetijdskledij, de schoolpoortwachters dragen oranje, er zijn de partywachters en de flatwachters. Al die mensen moeten de veiligheid handhaven. De burger denkt dat die allemaal politionele bevoegdheden hebben. Ze hebben allemaal eigen administratieve en infrastructuurkosten. Als men daar nu eens een eenheid in uitzicht zou in brengen, als men ervoor zou zorgen dat de burger weet dat wanneer hij naar de politieagent stapt hij voor zijn veiligheid is bevoegd en niet als partywatcher, als flatwatcher, pleinopzichter of wrevelagent, maar als politieagent functioneert, dan zou dat al een stap vooruit zijn.

Ik heb de indruk dat de minister nu opnieuw de chaos creëert die vorige regeringen wilden afbouwen, toen ze een politiekorps oprichtten. Hij creëert opnieuw onduidelijkheid in plaats van de nog bestaande onduidelijkheden weg te werken. Daaraan had hij beter centen gegeven.

Uiteraard stel ik net als iedereen vast dat de lokale politie werkingsproblemen heeft en overbelast is, onder meer door het gevangenentransport. Uiteraard is het Vlaams Blok vragende partij voor een oplossing voor deze overbelasting. Uiteraard ook zijn we voorstander van elke verhoging van de veiligheid van de burger. Maar dat alles zit niet in dit ontwerp. De logica van dit ontwerp schuilt enkel in de drang van een minister die een vinger in de pap wil krijgen bij de politie om zo zijn bevoegdheden uit te breiden. Want meer aanzien is meer macht. Dat is de enige reden voor dit ontwerp, want een budgettaire besparing of hulp aan de politie zie ik er niet in.

De oplossing ligt daarom mijns inziens niet in de oprichting van nog maar eens een nieuw soort agenten, ditmaal met een appelblauwzeegroen uniform, maar in een verhoging van de

l'engagement de 152 agents effectifs et 6 agents administratifs. Pourquoi ne pas engager au sein de la police, qui dépend d'un seul ministre, 600 agents fédéraux et confier le transport et la garde des détenus à la police fédérale qui peut à ce moment établir elle-même un programme de travail et répartir les tâches entre tous les membres du personnel ? Il est toujours possible de donner la priorité aux anciens militaires ou aux militaires voulant quitter leur emploi de façon anticipée et de transférer pour ce recrutement une partie du budget de la Défense nationale à celui de l'Intérieur. Cela simplifierait les choses.

Les ministres déposent des projets de loi pour augmenter leur importance et renforcer leur influence. Les ministres ne fréquentent pas les quartiers populaires. Lorsque dans un café de quartier quelqu'un dit qu'il a été verbalisé par un « agent vert », il veut parler de l'un ou l'autre agent de quartier, car celui-ci porte un uniforme vert. Les agents de police ont un uniforme bleu, les auxiliaires de police ont un uniforme bleu clair et les gardiens de square portent un vêtement de loisir. Il y a encore la police maritime, les agents de quartier, les surveillants aux abords des écoles, les gardiens de soirées, les gardiens d'immeubles... qui portent tous des uniformes de couleurs différentes. Tous ces préposés doivent maintenir la sécurité. Le citoyen pense qu'ils ont tous des compétences de police. Si on les rassemblait en une seule unité et si on veillait à ce que le citoyen sache, quand il s'adresse à l'un d'eux, qu'il est chargé de sa sécurité, qu'il n'est pas un gardien de soirée, un gardien d'immeuble, un gardien de square ou autre, mais un agent de police, ce serait déjà un progrès.

J'ai l'impression que le ministre veut recréer le chaos auquel les gouvernements précédents voulaient mettre fin.

Je constate comme tout le monde que la police locale connaît des problèmes de fonctionnement et est surchargée, entre autres par le transport de prisonniers. Le Vlaams Blok demande qu'une solution soit apportée à cette surcharge. Nous sommes également partisans de toute augmentation de la sécurité du citoyen. Mais tout cela ne figure pas dans le projet. La logique de ce dernier réside dans la propension d'un ministre à s'immiscer dans la police, de manière à étendre ses compétences. C'est l'unique raison de ce projet car je ne vois aucune économie budgétaire ou soutien à la police.

La solution n'est pas à mon sens la création d'une nouvelle sorte d'agent, cette fois avec un uniforme arc-en-ciel, mais l'augmentation de la capacité de la police fédérale et l'attribution d'une mission spécifique. La police serait ainsi davantage reconnaissable aux yeux du citoyen.

capaciteit van de federale politie en in de toewijzing van een specifieke opdracht. Dat zou de herkenbaarheid van de politie voor de burger bevorderen.

Ik betreur dan ook dat de burger slachtoffer wordt van de profileringsdrang van een minister, die nochtans had kunnen ingrijpen in de wilgroei van allerlei soorten agenten en agentjes.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik kan mijn uiteenzetting kort houden, aangezien het verslag zeer omvangrijk en gedetailleerd is en heel duidelijk de *ratio legis* van het ontwerp toelicht.

De finaliteit van het ontwerp kan heel kort worden samengevat: het wil dat de politiediensten meer met hun politietaken bezig zijn, meer op straat komen en door de burger ook effectief meer worden waargenomen.

Vandaag worden er op jaarbasis ongeveer 650.000 manuren door politiediensten geïnvesteerd in taken die slechts heel onrechtstreeks tot het eigenlijke politiewerk behoren. Dat zijn er drie in het bijzonder, namelijk de bewaking van de gerechtsgebouwen, het gevangentransport en het overbrengen van dossiers die gevangenen of rechtbanken willen inzien.

In de ons omringende landen worden dergelijke opdrachten trouwens ook niet door politiemensen, maar door veiligheidsbeambten uitgevoerd. Wat illustreert dat die taken inderdaad kunnen worden overgenomen door mensen die over een beperkte politionele bevoegdheid beschikken. Het ligt voor de hand dat dit de federale en vooral de lokale politie zeer sterk zal ontlasten.

Ik vestig de aandacht op vier krachtlijnen.

Ten eerste bevat het ontwerp een limitatieve opsomming van de opdrachten die door de veiligheidsbeambten zullen worden uitgevoerd.

Ten tweede krijgen deze beambten alleen de bevoegdheden die nodig zijn voor de uitvoering van hun opdrachten.

Ten derde zal voor deze opdrachten eerst aan de militairen worden gedacht. Pas daarna zal er een beroep gedaan worden op de statutaire ambtenaren van de federale openbare diensten.

Ten vierde is het belangrijk te weten dat de federale en lokale politie bevoegd blijven voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gedetineerden.

De eerste stap is nu wel gezet, maar die is duidelijk niet voldoende. Ik heb altijd gezegd dat de regering deze 650.000 manuren echt wil laten opnemen door veiligheidsbeambten. Het gaat hier dus om een eerste budgettaire inspanning die echter moet worden voortgezet.

Dat wil niet zeggen, zoals werd gesuggereerd, dat slechts één kwart maatregel is genomen. We maken wel een begin met een maatregel die moest worden uitgevoerd. Bij het begin van de politiehervorming was duidelijk te weinig aandacht besteed aan de taak waarop deze maatregel betrekking heeft.

Er werden een aantal karikaturale voorbeelden gegeven. Een van de sprekers zei zonder meer dat de hele operatie in feite

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Mon exposé sera bref étant donné que le rapport est très détaillé et explique clairement la ratio legis du projet.

La finalité du projet est la suivante : il faut que les services de police s'occupent mieux de leurs tâches policières et soient davantage dans la rue et visibles.

Sur base annuelle, 650.000 heures de travail environ sont aujourd'hui consacrées par les services de police à des tâches ne relevant qu'indirectement du travail policier. Il s'agit en particulier de trois tâches, à savoir la surveillance des palais de justice, le transport de détenus et le transfert des dossiers que les détenus ou les tribunaux veulent examiner.

Dans les pays environnants, de telles tâches ne sont pas accomplies par des policiers mais par des agents de sécurité, ce qui illustre que ces tâches peuvent effectivement être reprises par des personnes disposant d'une compétence policière limitée. Il va de soi que cela déchargera fortement la police fédérale et surtout la police locale.

Je souhaiterais attirer votre attention sur quatre lignes de force importantes.

Premièrement, les tâches qui seront exécutées par ces agents de sécurité sont énumérées de manière limitative dans le projet.

Deuxièmement, il en va de même pour les compétences de ces agents ; seules leur sont attribuées celles qui sont strictement nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.

Troisièmement, pour cette fonction, on choisira d'abord des militaires ; ce n'est qu'ensuite que l'on se tournera vers des agents statutaires des services publics fédéraux.

Enfin, quatrièmement, il est important de savoir que les polices fédérale et locale restent compétentes pour exercer la police des cours et tribunaux ainsi que pour le transfert des détenus.

Le premier pas est maintenant accompli, mais il n'est pas suffisant. J'ai toujours dit que le gouvernement voulait que ces 650.000 heures de travail soient reprises par des agents de sécurité. Il s'agit d'un premier effort budgétaire qui doit être poursuivi.

Cela ne signifie pas, comme cela a été suggéré, qu'un quart seulement des mesures est pris. Nous commençons, il est vrai, par une mesure qui devait être mise en œuvre. Il est clair qu'au début de la réforme des polices, on a accordé trop peu d'attention aux tâches auxquelles se rapporte cette mesure.

Une série d'exemples caricaturaux ont été donnés. Un des intervenants a dit qu'il s'agissait en fait d'une opération de

een machtsoperatie is. Ik zal duidelijk zijn: er zijn niet twee ministers bevoegd. Voor de politiedienst is er een bevoegdheidsverdeling tussen de minister van Binnenlandse zaken en de minister van Justitie. De voorgestelde maatregelen houden bovendien geen verband met taken die aan de basis lagen van de politieoorlog. De politieoorlog was een strijd tussen drie welbepaalde politie-eenheden en tekende zich af op het vlak van de taken van de openbare ordehandhaving als op het vlak van de taken van de gerechtelijke pijler, met name de gerechtelijke onderzoeken en de informatieonderzoeken. Deze operatie heeft daar niets mee te maken. Ik spreek dus de analyse van de heer Verreycken volledig tegen.

Op het terrein wordt gewacht op deze maatregelen. Ik nodig de Senaat daarom uit om dit wetsontwerp goed te keuren.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2001/6.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Onverminderd de bevoegdheden van de lokale en de federale politiediensten, worden de in artikel 3 opgesomde taken van politie van hoven en rechtbanken en van overbrenging van gedetineerden onder het gezag van de minister van Justitie uitgeoefend door ambtenaren die door de Koning worden aangewezen, genaamd veiligheidsbeambten, en die geen deel uitmaken van een politiedienst.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1377/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met twee nieuwe leden, luidende:

“Indien de in artikel 3 opgesomde taken, om bepaalde redenen, niet door de overeenkomstig het vorig lid door de Koning aangewezen ambtenaren kunnen uitgeoefend worden, wordt dit onverwijld door de voor de organisatie van de in deze wet bedoelde taken verantwoordelijke ambtenaar of zijn gevolmachtigde gemeld aan de bevoegde ambtenaren van de lokale en federale politiediensten, die vanaf deze melding instaan voor de uitvoering van deze taken.

De Koning bepaalt de in het vorige lid bedoelde redenen die door de verantwoordelijke ambtenaar of zijn gevolmachtigde kunnen worden aangehaald teneinde de in artikel 3 opgesomde taken te laten uitvoeren door de federale of lokale politiediensten, alsook de wijze van melding aan en taakverdeling tussen de lokale en federale politiediensten.”

Artikel 3 luidt:

De veiligheidsbeambte is belast met de uitvoering van de volgende taken:

1° de politie van hoven en rechtbanken, te weten de handhaving van de orde in de hoven en rechtbanken en

pouvoir. Je serai clair : il n'y a qu'un seul ministre compétent. Pour le service de police, il y a une répartition des compétences entre le ministre de l'Intérieur et le ministre de la Justice. Les mesures proposées n'ont aucun lien avec les tâches qui étaient à la base de la guerre des polices. Cette dernière était une lutte entre trois unités de police bien déterminées et s'inscrivait dans le cadre tant des tâches de maintien de l'ordre public que des tâches du pilier de la justice, notamment les enquêtes judiciaires et les recherches de renseignements. Cette opération n'a aucun rapport avec cette question. Je conteste donc totalement l'analyse de M. Verreycken.

Sur le terrain, on attend ces mesures. C'est pourquoi j'invite le Sénat à voter ce projet de loi.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2001/6.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

Sans préjudice des compétences des services de police locale et fédérale, les missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus énumérées à l'article 3 sont exercées sous l'autorité du ministre de la Justice par des fonctionnaires désignés par le Roi, dénommés agents de sécurité, qui ne font pas partie d'un service de police.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1377/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par deux nouveaux alinéas, rédigés comme suit :

« Si les missions énumérées à l'article 3 ne peuvent pas, pour des raisons déterminées, être exercées par les fonctionnaires désignés par le Roi conformément à l'alinéa précédent, le fonctionnaire responsable de l'organisation des missions visées par la présente loi ou son mandataire en informe sans délai les fonctionnaires compétents des services de police locale et fédérale, qui sont responsables de l'exécution desdites missions à compter de la notification.

Le Roi détermine les raisons visées à l'alinéa précédent qui peuvent être invoquées par le fonctionnaire responsable ou par son mandataire pour charger les services de police locale ou fédérale de l'exécution des missions énumérées à l'article 3, ainsi que les modalités de notification auxdits services et de répartition des missions entre eux. »

L'article 3 est ainsi libellé :

L'agent de sécurité est chargé de l'accomplissement des missions suivantes :

1° la police des cours et tribunaux, à savoir le maintien de l'ordre dans les cours et tribunaux et autres lieux désignés

andere door de Koning aangewezen plaatsen waar een magistraat of een lid van het openbaar ministerie zijn ambt uitoefent evenals de bewaking van de gevangenen naar aanleiding van hun verschijning in rechte;

2° de overbrenging en bewaking van de gevangenen tussen de gevangnissen en de hoven en rechtbanken;

3° de overbrenging en bewaking van de gevangenen tussen de gevangnissen;

4° de overbrenging en bewaking van de personen die hier illegaal verblijven naar en tussen gesloten centra of de overbrenging in het kader van de procedure voor hun verwijdering uit het Rijk;

5° op verzoek van de gerechtelijke overheden, de overbrenging en bewaking van minderjarigen naar specifieke instellingen alsmede tussen deze instellingen;

6° de uithaling en bewaking van gevangenen uit de gevangnissen om medische of humanitaire redenen;

7° de overbrenging en bewaking van geïnterneerden naar private instellingen of inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, aangewezen door de bevoegde commissie;

8° de uithaling en bewaking van gevangenen met het oog op overdracht aan vreemde autoriteiten en de in ontvangsneming van gevangenen die aan de Belgische autoriteiten worden overgedragen;

9° de overbrenging van gerechtelijke dossiers tussen de gevangnissen en de hoven en rechtbanken, met het oog op de uitoefening van het wettelijk inzage-recht.

De veiligheidsbeambte voert de taken bedoeld onder 4° uit onder het gezag van de minister van Binnenlandse Zaken die hem hiertoe de nodige bevelen, onderrichtingen en richtlijnen kan geven.

Op dit artikel heeft de heer Dallemagne amendement 5 ingediend (zie stuk 2-1377/2) dat luidt:

A) In dit artikel het 4° doen vervallen.

B) In dit artikel het 5° doen vervallen.

Artikel 4 luidt:

Voor de functie van veiligheidsbeambte komen slechts in aanmerking:

1° op hun verzoek overgeplaatste militairen;

2° statutaire personeelsleden indien de betrekkingen niet door overgeplaatste militairen kunnen opgevuld worden.

De militairen worden overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Justitie onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alwaar ze de hoedanigheid van rijksambtenaar verwerven. Hij regelt in het bijzonder de equivalentie van hun graden met de niveaus toegepast in de federale besturen.

Zij houden op deel uit te maken van de krijgsmacht en zij verliezen de hoedanigheid van militair vanaf het ogenblik dat:

1° de minister van Defensie instemt met hun vertrek op basis van de door de Koning uitgewerkte criteria die

par le Roi où un magistrat ou un membre du ministère public exerce sa charge ainsi que la garde des détenus dans le cadre de leur comparution en justice ;

2° le transfert et la surveillance des détenus entre les prisons et les cours et tribunaux ;

3° le transfert et la surveillance des détenus entre les prisons ;

4° le transfert et la surveillance des personnes en séjour illégal vers et entre les centres fermés ou le transfert dans le cadre de la procédure d'éloignement du Royaume appliquée à leur égard ;

5° à la demande des autorités judiciaires, le transfert et la surveillance des mineurs vers des institutions spécifiques ainsi qu'entre ces institutions ;

6° l'extraction et la surveillance des détenus des prisons pour raisons médicales ou humanitaires ;

7° le transfert et la surveillance des internés vers des institutions privées ou des établissements de défense sociale désignés par la commission compétente ;

8° l'extraction et la surveillance des détenus en vue de leur remise à des autorités étrangères et la prise en charge des détenus remis aux autorités belges ;

9° le transfert de dossiers judiciaires entre les prisons et les cours et tribunaux en vue de l'exercice du droit légal de consultation.

L'agent de sécurité accomplit les missions visées au 4° sous l'autorité du ministre de l'Intérieur qui peut lui donner les ordres, instructions et directives nécessaires à cette fin.

À cet article, M. Dallemagne propose l'amendement n° 5 (voir document 2-1377/2) ainsi libellé :

A) Supprimer le 4° de cet article.

B) Supprimer le 5° de cet article.

L'article 4 est ainsi libellé :

Entrent uniquement en ligne de compte pour la fonction d'agent de sécurité :

1° des militaires transférés à leur demande ;

2° des agents statutaires si les emplois ne peuvent être occupés par des militaires transférés.

Les militaires sont transférés au Service public fédéral Justice selon les conditions et les modalités définies par le Roi dans un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres où ils acquièrent la qualité d'agent de l'État. Il règle en particulier les équivalences de leurs grades avec les niveaux applicables au sein des administrations fédérales.

Ils cessent de faire partie des forces armées et perdent la qualité de militaire à partir du moment où :

1° le ministre de la Défense autorise leur départ sur la base des critères élaborés par le Roi concernant l'âge et la

betrekking hebben op de leeftijd, de categorie van de militair en de functies waarvan de continuering essentieel is voor de goede werking van Landsverdediging; en,

2° de minister van Justitie instemt met hun komst op basis van de door de Koning uitgewerkte criteria die betrekking hebben op de motivatie en de competenties van de militair en nadat zij met vrucht de door de Koning bepaalde basisopleiding hebben doorlopen.

Pas vanaf dat ogenblik maken zij deel uit van de Federale Overheidsdienst Justitie en valt hun bezoldiging ten laste van de begroting van Justitie.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1377/2) dat luidt:

Het 2° van het eerste lid van dit artikel aanvullen als volgt:

“De basisvoorwaarden voor de indienstneming van deze personeelsleden worden bepaald door de Koning.”

Artikel 6 luidt:

Tijdens de uitvoering van de in artikel 3 bedoelde taken beschikken de veiligheidsbeambten over volgende bevoegdheden:

1° gebruik van dwang onder de voorwaarden bepaald bij artikel 37 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

2° aanhouden en in voorkomend geval overbrengen van personen die zich in hoven en rechtbanken bevinden en waartegen een bevel tot uitvoering van een vrijheidsbenemende maatregel werd getroffen door een bevoegde magistraat. De veiligheidsbeambte die van deze bevoegdheid gebruikmaakt, stelt hiervan een proces-verbaal op;

3° vasthouden van personen conform de bepalingen vervat in artikel 1, 3°, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. De veiligheidsbeambte stelt de bevoegde politiedienst onmiddellijk in kennis van het feit dat hij een persoon vasthoudt en draagt hem zo snel mogelijk aan deze politiedienst over. De veiligheidsbeambte die van deze bevoegdheid gebruikmaakt, stelt hiervan een proces-verbaal op;

4° overgaan tot de bestuurlijke aanhouding van personen aanwezig in de hoven en rechtbanken of in een gevangenis, een inrichting tot bescherming van de maatschappij, een gesloten centrum voor illegalen of een specifieke instelling voor minderjarigen in de gevallen bepaald bij artikel 31 van de wet op het politieambt en artikel 760 van het Gerechtelijk Wetboek. De veiligheidsbeambte stelt de bevoegde politiedienst onmiddellijk in kennis van het feit dat hij een persoon vasthoudt en draagt hem zo snel mogelijk aan deze politiedienst over. De veiligheidsbeambte die van deze bevoegdheid gebruikmaakt, stelt hiervan een proces-verbaal op. In het geval bedoeld in artikel 32 van de wet op het politieambt begint de termijn van vierentwintig uur te lopen vanaf de feitelijke vrijheidsberoving door de veiligheidsbeambte;

5° overgaan tot de veiligheidsfouillering van de gevangenen en van de in de hoven en rechtbanken aanwezige personen

catégorie des militaires et concernant les fonctions dont la continuité est essentielle au bon fonctionnement de la Défense ; et,

2° le ministre de la Justice autorise leur arrivée sur la base des critères élaborés par le Roi relatifs à motivation et aux compétences des militaires et après qu'ils ont suivi avec fruit la formation de base définie par le Roi.

Ce n'est qu'à ce moment qu'ils font partie du Service public fédéral Justice et que leur traitement est pris en charge par le budget de la Justice.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 2 (voir document 2-1377/2) ainsi libellé :

Compléter le 2° du premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les conditions de base de l'engagement de ces agents sont fixées par le Roi. »

L'article 6 est ainsi libellé :

Dans le cadre de l'exécution des missions visées à l'article 3, les agents de sécurité peuvent exercer les compétences suivantes :

1° recourir à la contrainte aux conditions précisées à l'article 37 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

2° procéder à l'arrestation et, le cas échéant, au transfert de personnes se trouvant dans les cours et tribunaux à l'encontre desquelles un magistrat compétent a ordonné l'exécution d'une mesure privative de liberté. L'agent de sécurité qui fait usage de cette compétence en dresse procès-verbal ;

3° retenir les personnes conformément aux dispositions contenues à l'article 1^{er}, 3°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. L'agent de sécurité informe immédiatement le service de police compétent qu'il retient une personne et la remet le plus rapidement possible à ce service de police. L'agent de sécurité qui fait usage de cette compétence en dresse procès-verbal ;

4° procéder à l'arrestation administrative de personnes présentes dans les cours et tribunaux, dans une prison, un établissement de défense sociale, un centre fermé pour illégaux ou un établissement spécifique pour mineurs dans les cas prévus à l'article 31 de la loi sur la fonction de police et à l'article 760 du Code judiciaire. L'agent de sécurité informe immédiatement le service de police compétent qu'il retient une personne et la remet le plus rapidement possible à ce service de police. L'agent de sécurité qui fait usage de cette compétence en dresse procès-verbal. Dans le cas visé à l'article 32 de la loi sur la fonction de police, le délai de vingt-quatre heures commence à courir à partir de la privation de liberté effective par l'agent de sécurité ;

5° procéder à une fouille de sécurité des détenus et des personnes présentes dans les cours et tribunaux aux

volgens de voorwaarden bepaald bijartikel 28 §1, 1°, 2° en 4° en §3, van de wet op het politieambt met uitzondering van de voorwaarde dat de veiligheidsfouillering gebeurt op bevel en onder verantwoordelijkheid van een officier van bestuurlijke politie;

6° overgaan tot de inbeslagneming van voorwerpen en dieren in de hoven en rechtbanken, de gevangenissen, de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, de gesloten centra voor illegalen en de specifieke instellingen voor minderjarigen volgens de voorwaarden van artikel 30 van de wet op het politieambt, met uitzondering van de voorwaarde dat de bestuurlijke inbeslagname gebeurt overeenkomstig de richtlijnen en onder de verantwoordelijkheid van een officier van bestuurlijke politie;

7° overgaan tot de controle van de identiteit van de in de hoven en rechtbanken of in de gevangenissen, de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, de gesloten centra voor illegalen of de specifieke instellingen voor minderjarigen aanwezige personen volgens de voorwaarden bepaald bij artikel 34 §§1, 2 en 4, van de wet op het politieambt, met uitzondering van de voorwaarde waarbij de identiteitscontrole bedoeld in §2 van dat artikel gebeurt overeenkomstig de richtlijnen en onder de verantwoordelijkheid van een officier van bestuurlijke politie;

Alle overeenkomstig deze bepaling opgestelde processen-verbaal worden in een door de minister van Justitie bijgehouden register gecentraliseerd.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 3 ingediend (zie stuk 2-1377/2) dat luidt:

Dit artikel wijzigen als volgt:

A) Het 1° vervangen als volgt:

“1° gebruik van geweld bij het vervullen van zijn in artikel 3 bedoelde opdrachten, rekening houdend met de risico's die zulks meebrengt, om een wettig doel na te streven dat niet op een andere wijze kan worden bereikt.

Elk gebruik van geweld moet redelijk zijn en in verhouding tot het nagestreefde doel.

Aan elk gebruik van geweld gaat een waarschuwing vooraf, tenzij dit gebruik daardoor onwerkzaam zou worden.”

B) Het 4° aanpassen als volgt:

1) Tussen de woorden “aanwezig in” en “de”, de woorden “of bij de toegang tot” invoegen.

2) In de eerste zin, na het woord “minderjarigen”, de voorgestelde tekst vervangen als volgt:

“Wanneer:

1° een persoon hen hindert in het vervullen van hun in artikel 3 bepaalde taak, door het verkeer dat toegang geeft tot de bovenvermelde gebouwen of instellingen te hinderen;

2° een persoon de openbare rust daadwerkelijk verstoort;

conditions définies à l'article 28, §1^{er}, 1°, 2° et 4° et §3, de la loi sur la fonction de police, exception faite de la condition selon laquelle la fouille de sécurité doit s'effectuer sur l'ordre et sous la responsabilité d'un officier de police administrative ;

6° procéder à la saisie d'objets et d'animaux dans les cours et tribunaux, dans les prisons, les établissements de défense sociale, les centres fermés pour illégaux et les établissements spécifiques pour mineurs aux conditions de l'article 30 de la loi sur la fonction de police, exception faite de la condition selon laquelle la saisie administrative s'effectue conformément aux directives et sous la responsabilité d'un officier de police administrative ;

7° contrôler l'identité des personnes présentes dans les cours et tribunaux ou dans les prisons, les établissements de défense sociale, les centres fermés pour illégaux ou les institutions spécifiques pour mineurs aux conditions de l'article 34, §§1^{er}, 2 et 4, de la loi sur la fonction de police, exception faite de la condition selon laquelle le contrôle d'identité visé au §2 de cet article s'effectue conformément aux directives et sous la responsabilité d'un officier de police administrative ;

Tous les procès-verbaux dressés conformément à la présente disposition sont centralisés dans un registre tenu par le ministre de la Justice.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 3 (voir document 2-1377/2) ainsi libellé :

Modifier cet article comme suit :

A) Remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° recourir à la force dans l'exercice de ses missions visées à l'article 3, en tenant compte des risques que cela comporte, pour poursuivre un objectif légitime qui ne peut être atteint autrement.

Tout recours à la force doit être raisonnable et proportionné à l'objectif poursuivi.

Tout recours à la force est précédé d'un avertissement, à moins que cela ne rende cet usage inopérant. »

B) Adapter le 4° comme suit :

1) Insérer, après les mots « cours et tribunaux », les mots « ou aux accès de ceux-ci ».

2) Dans la première phrase, remplacer les mots « dans les cas prévus à l'article 31 de la loi sur la fonction de police et à l'article 760 du Code judiciaire » par les mots :

« Si :

1° une personne fait obstacle à l'accomplissement de la mission qui leur a été assignée par l'article 3 en gênant la circulation vers les bâtiments ou les établissements susvisés ;

2° une personne perturbe effectivement la tranquillité publique ;

3° van een persoon, ten aanzien van wie er op grond van zijn gedragingen, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, op redelijke gronden kan gedacht worden dat hij voorbereidingen treft om een misdrijf te plegen dat de openbare rust of de openbare veiligheid ernstig in gevaar brengt, met als doel hem te beletten een dergelijk misdrijf te plegen;

4° een persoon een misdrijf pleegt dat de openbare rust of de openbare veiligheid ernstig in gevaar brengt, teneinde dit misdrijf te doen ophouden;

5° artikel 760 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is.”

3) De tweede zin van deze littera en de daaropvolgende zinnen onderbrengen in een nieuw 4°bis.

4) De laatste zin van het 4° vervangen als volgt:

“In geval van samenloop van een gerechtelijke aanhouding in de zin van het artikel 15, 1° en 2°, van de wet op het politieambt, met een bestuurlijke aanhouding overeenkomstig onderhavig artikel begint de termijn van vierentwintig uur te lopen vanaf de feitelijke vrijheidsbeneming door de veiligheidsbeambte.”

C) In het 6°, na het woord “minderjarigen”, de voorgestelde tekst vervangen als volgt:

“wanneer deze voorwerpen en dieren die een gevaar betekenen voor het leven en de lichamelijke integriteit van de personen en de veiligheid van goederen.

Deze voorwerpen en dieren worden na inbeslagname zonder verwijl overgedragen aan de bevoegde politiediensten.”

D) In het 7°, na het woord “personen”, de voorgestelde tekst vervangen als volgt:

“wanneer:

1° zij een persoon de vrijheid ontnemen of door hem een misdrijf is gepleegd;

2° zij, op grond van zijn gedragingen, materiële aanwijzingen of omstandigheden van tijd of plaats, redelijke gronden hebben om te denken dat de persoon wordt opgespoord, dat hij heeft gepoogd of zich voorbereidt om een misdrijf te plegen of dat hij de openbare orde zou kunnen verstoren of heeft verstoord;

3° enig persoon een der bovenvermelde plaatsen wenst te betreden waar een openbare bijeenkomst plaatsvindt die een reële bedreiging vormt voor de openbare orde of wanneer deze persoon toegang heeft tot deze plaatsen en aldaar de openbare orde wordt bedreigd.

De identiteitsstukken die aan de veiligheidsbeambte overhandigd worden, mogen slechts ingehouden worden gedurende de voor de verificatie van de identiteit noodzakelijke tijd en moeten daarna onmiddellijk aan de betrokkene worden teruggegeven.

Indien de persoon waarvan sprake in voorgaande paragrafen weigert of in de onmogelijkheid verkeert het bewijs te leveren van zijn identiteit, alsook indien zijn identiteit twijfelachtig is, verwittigt de veiligheidsbeambte

3° il existe, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou des circonstances, des motifs raisonnables de croire qu'une personne se prépare à commettre une infraction qui met gravement en danger la tranquillité ou la sécurité publiques, et afin de l'empêcher de commettre une telle infraction ;

4° une personne commet une infraction qui met gravement en danger la tranquillité ou la sécurité publiques, afin de faire cesser cette infraction ;

5° l'article 760 du Code judiciaire est applicable. »

3) Réunir la deuxième phrase de ce littera et les phrases suivantes sous un 4°bis nouveau.

4) Remplacer la dernière phrase du 4° par la disposition suivante :

« En cas de concours d'une arrestation administrative au sens de l'article 15, 1° et 2°, de la loi sur la fonction de police avec une arrestation administrative au sens du présent article, le délai de vingt-quatre heures commence à courir à partir de la privation de liberté effective par l'agent de sécurité. »

C) Au 6°, après les mots « pour mineurs », remplacer le texte proposé par ce qui suit :

« lorsque ces objets et animaux représentent un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes et pour la sécurité des biens.

Une fois saisis, ces objets et animaux sont transférés sans délai aux services de police compétents. »

D) Au 7°, après les mots « pour mineurs », remplacer le texte proposé par ce qui suit :

« lorsque :

1° ils privent une personne de sa liberté ou que cette personne a commis une infraction ;

2° ils ont des motifs raisonnables de croire, en fonction du comportement de la personne, d'indices matériels ou de circonstances de temps et de lieu, qu'elle est recherchée, qu'elle a tenté de commettre une infraction ou qu'elle est sur le point de le faire, qu'elle pourrait troubler l'ordre public ou qu'elle l'a troublé ;

3° une personne souhaite pénétrer dans un des lieux précités où se déroule un événement public constituant une menace réelle pour l'ordre public ou lorsque cette personne a accès à ces lieux et que l'ordre public y est menacé.

Les pièces d'identité qui sont remises à l'agent de sécurité ne peuvent être retenues que pendant le temps nécessaire à la vérification de l'identité et doivent être immédiatement remises ensuite à l'intéressé.

Si la personne visée aux paragraphes précédents refuse ou est dans l'impossibilité de faire la preuve de son identité, de même que si son identité est douteuse, l'agent de sécurité en avise sans retard les services de police compétents et il

zonder verwijl de bevoegde politiediensten, en mag hij de persoon ophouden tot zijn overdracht aan de politiediensten.

Evenwel moet aan de geverifieerde persoon de mogelijkheid worden geboden zijn identiteit te bewijzen op eender welke wijze.

De bij artikel 34, §3, van de wet op het politieambt bedoelde termijn begint te lopen vanaf de feitelijke vrijheidsberoving door de veiligheidsbeambte.”

Artikel 9 luidt:

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de datum en de modaliteiten van inwerkingtreding van iedere bepaling van deze wet.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1377/2) dat luidt:

Dit artikel wijzigen als volgt:

A) Tussen de woorden “Koning” en “bepaalt” de woorden “ten laatste voor 30 juni 2003” invoegen.

B) De woorden “van iedere bepaling” doen vervallen.

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1315/1.)

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

peut retenir ladite personne jusqu'à sa remise aux services de police.

La possibilité doit cependant être donnée à la personne en question de prouver son identité de quelque manière que ce soit.

Le délai visé à l'article 34, §3, de la loi sur la fonction de police commence à courir à compter de la privation de liberté par l'agent de sécurité. »

L'article 9 est ainsi libellé :

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la date et les modalités d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 4 (voir document 2-1377/2) ainsi libellé :

Modifier cet article comme suit :

A) Entre le mot « fixe » et le mot « par », insérer les mots « , pour le 30 juin 2003 au plus tard, ».

B) Supprimer les mots « de chacune des dispositions ».

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315)

Discussion générale

M. le président. – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

- **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1315/1.)

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1316/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1317/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1316/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1317/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385)

Discussion générale

M. le président. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1385/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Jean-Marie Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1386/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Stuk 2-1404) (Evocatieprocedure)

Stemming 1

Aanwezig: 56
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

De heer René Thissen (CDH). – Ik heb een stemafpraak met de heer Monfils.

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1385/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386)

Discussion générale

M. le président. – M. Jean-Marie Dedecker se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1386/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Doc. 2-1404) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 56
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 1

M. René Thissen (CDH). – J'ai pairé avec M. Monfils.

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

door de Koning.

Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (Stuk 2-1405) (Evocatieprocedure)

Stemming 2

Aanwezig: 58
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (Stuk 2-1378) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 57
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 4

Aanwezig: 59
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de heer Dallemagne.

Stemming 5

Aanwezig: 59
Voor: 12
Tegen: 41
Onthoudingen: 6

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van

Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (Doc. 2-1405) (Procédure d'évocation)

Vote n° 2

Présents : 58
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (Doc. 2-1378) (Procédure d'évocation)

Vote n° 3

Présents : 57
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 4

Présents : 59
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Dallemagne.

Vote n° 5

Présents : 59
Pour : 12
Contre : 41
Abstentions : 6

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de

mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 6

Aanwezig: 58
Voor: 17
Tegen: 40
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3 en 4 van mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 7

Aanwezig: 59
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Wij hebben ons bij deze stemming onthouden omdat wij er niet zeker van zijn dat het doel zal worden bereikt met zo weinig financiële middelen en omdat er nooit een klaar antwoord gegeven is op de vraag hoeveel politieagenten opnieuw buurtwerk zullen kunnen doen.*

We vernemen ook dat maar weinig militairen bereid zijn om tot dit politiekorps toe te treden.

Het is alsof men een ernstige ziekte wil genezen met een aspirine.

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315)

Stemming 8

Aanwezig: 59
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Mme De Schamphelaere.

Vote n° 6

Présents : 58
Pour : 17
Contre : 40
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 3 et 4 de Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 7

Présents : 59
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 18

M. Georges Dallemagne (CDH). – Nous nous abstenons sur ce projet de loi, d'une part, parce que nous avons l'impression qu'il ne permettra pas de rencontrer les objectifs escomptés en raison des faibles moyens dévolus à cette initiative et, d'autre part, du fait qu'il n'a jamais été répondu clairement à la question de savoir combien de policiers pourraient se retrouver dans des fonctions de proximité à la suite de ces nouveaux dispositifs.

Nous apprenons que très peu de militaires se sont déclarés prêts à rejoindre ce corps de police. Nous avons l'impression que l'on traite avec un cachet d'aspirine un problème qui requerrait une thérapeutique bien plus importante quand on voit l'état actuel de la réforme des polices.

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315)

Vote n° 8

Présents : 59
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 1

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385)

Stemming 9

Aanwezig: 61
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386)

Stemming 10

Aanwezig: 60
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385)

Vote n° 9

Présents : 61
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386)

Vote n° 10

Présents : 60
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Woensdag 12 februari 2003 om 14 uur

Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek; Stuk 2-1448/1 en 2.

Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap; Stuk 2-1360/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht; Stuk 2-1403/1 tot 3.

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998; Stuk 2-1414/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995; Stuk 2-1415/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002; Stuk 2-1443/1 en 2.

Donderdag 13 februari 2003's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen; Stuk 2-289/1 tot 7.

Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen; Stuk 2-290/1 tot 6.

Voorstel van resolutie betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de deportatie en de vervolging van Belgische joden tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heren Alain Destexhe en Philippe Mahoux c.s.); Stuk 2-1311/1 tot 4.

Wetsvoorstel betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de

Mercredi 12 février 2003 à 14 heures

Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral; Doc. 2-1448/1 et 2.

Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone; Doc. 2-1360/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition; Doc. 2-1403/1 à 3.

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998; Doc. 2-1414/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995; Doc. 2-1415/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002; Doc. 2-1443/1 et 2.

Jeudi 13 février 2003le matin à 10 heures

Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine; Doc. 2-289/1 à 7.

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine; Doc. 2-290/1 à 6.

Proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la déportation et la persécution des juifs de Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale (de MM. Alain Destexhe, Philippe Mahoux et consorts); Doc. 2-1311/1 à 4.

Proposition de loi relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en

deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog; Stuk 2-1450/1 en 2. (*Pro memorie*)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-1409/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot instelling van een basis-bankdienst; Stuk 2-1379/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State; Stuk 2-1426/1 en 2.

Vanaf 17 uur:

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Stemming over het ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*)

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de aanvragen tot regularisatie van het verblijf in België” (nr. 2-944);
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “het vereiste verlof van de ambtenaar van de burgerlijke stand voor teraardebestellingen en de problemen bij repatriëringen” (nr. 2-955);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “het reglement van de Orde van Vlaamse balies dat advocaten verbiedt samen te werken met niet-advocaten” (nr. 2-959);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de problematische situatie van de parketsecretariaten” (nr. 2-960);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de evaluatie van de sensibiliseringscampagnes tot ontmoediging van het gebruik van antibiotica” (nr. 2-958);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de toepassing van de euthanasiewet” (nr. 2-961).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale ; Doc. 2-1450/1 et 2. (*Pour mémoire*)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire ; Doc. 2-1409/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi instaurant un service bancaire de base ; Doc. 2-1379/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'État ; Doc. 2-1426/1 et 2.

À partir de 17 heures :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote sur le projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*)

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « les demandes de régularisation de séjour en Belgique » (n° 2-944) ;
- de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « l'autorisation requise de l'officier de l'état civil pour les inhumations et les problèmes lors des rapatriements » (n° 2-955) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur « le règlement de l'Ordre des barreaux flamands qui interdit aux avocats de collaborer avec des non-avocats » (n° 2-959) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « la situation problématique des secrétariats de parquet » (n° 2-960) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'évaluation des campagnes de sensibilisation visant à décourager la consommation d'antibiotiques » (n° 2-958) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'application de la loi relative à l'euthanasie » (n° 2-961).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Stemmingen

Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Armand De Decker, Georges Dallemagne en Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de eerste minister over "Irak" (nrs. 2-940, 2-942 en 2-949), gesteld in plenaire vergadering van 30 januari 2003

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Gedurende deze legislatuur hebben we net als gedurende al de vorige een hele reeks resoluties en moties goedgekeurd, die dan voor verder gevolg aan de regering worden overgezonden.

Naar aanleiding van de Irakkwestie werden een aantal vragen gesteld aan de eerste minister. Ik had niet de indruk dat het debat dat daarop volgde, meerderheid tegen minderheid werd gevoerd. Dat de Senaat die wordt geacht het buitenlands beleid op de voet te volgen, het niet eens kan worden over een tekst over een dergelijk belangrijk probleem, relativeert in mijn ogen alle vroeger goedgekeurde resoluties en moties.

De voorzitter. – Ik heb gehoord dat meerderheid en oppositie misschien samen een voorstel van resolutie zouden indienen. Ik bedoel wel degelijk een voorstel van resolutie en geen motie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dan kunt u de stemming misschien uitstellen tot volgende week. Ik reageer tegen de gewone motie.

De voorzitter. – We moeten nu de procedure voor de moties volgen, niet die voor een resolutie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb een gemotiveerde motie over Irak ingediend met de bedoeling om in de Senaat tot een inhoudelijk debat te komen over deze zaak. Ik heb daarmee niemand in moeilijkheden willen brengen.

De voorzitter. – Op het ogenblik kan ik niet anders doen dan de vergadering over de gewone motie te laten stemmen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *We hebben inderdaad voorgesteld om een debat te voeren over een resolutie, volgens de normale procedure. Met de indiening van een gewone motie bevestigen we enkel ons vertrouwen in de regering.*

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De heer Vandenberghe wil blijkbaar een debat over een voorstel van resolutie dat nog moet worden ingediend.

Als de heer Vandenberghe bereid is om zijn gemotiveerde motie in te trekken op voorwaarde dat ook de gewone motie wordt ingetrokken en er een debat over een resolutie wordt geagendeerd, dan hoeven we nu niet te stemmen.

Als de gemotiveerde motie vervalt, vervalt toch ook de gewone motie?

De voorzitter. – Dat is waar.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Dan kan ik mij

Votes

Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Armand De Decker, Georges Dallemagne et Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au premier ministre sur "l'Irak" (n^{os} 2-940, 2-942 et 2-949), développées en séance plénière, le 30 janvier 2003

M. le président. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Au cours de cette législature, comme durant la précédente, nous avons voté toute une série de résolutions et de motions, qui ont été transmises au gouvernement afin qu'une suite y soit réservée.*

Une série de questions ont été posées au premier ministre au sujet de la question irakienne. Je n'ai pas eu l'impression que le débat qui s'ensuivit a été mené majorité contre minorité. Le fait que le Sénat, qui doit suivre de près la politique étrangère, ne puisse s'accorder sur un texte portant sur un problème aussi important relativise, à mes yeux, toutes les résolutions et motions votées précédemment.

M. le président. – J'ai entendu que la majorité et l'opposition déposeraient peut-être ensemble une proposition de résolution. Je dis bien une proposition de résolution et non une motion.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Vous pouvez peut-être reporter le vote à la semaine prochaine. Je réagis contre la motion pure et simple.*

M. le président. – Nous devons suivre la procédure des motions et non celle des résolutions.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai déposé une motion motivée sur l'Irak dans le but d'arriver à ce qu'un débat de fond soit mené au Sénat sur cette question. Je n'ai voulu mettre personne en difficulté.*

M. le président. – Je ne puis actuellement que faire voter l'assemblée sur la motion pure et simple.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous avons effectivement proposé qu'une résolution soit discutée avec la procédure habituelle. Pour le reste, le dépôt d'une motion pure et simple traduit la confiance au gouvernement.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *M. Vandenberghe veut manifester un débat sur une proposition de résolution qui doit encore être déposée.*

Si M. Vandenberghe est prêt à retirer sa motion motivée à condition que la motion pure et simple le soit également et qu'un débat sur une résolution soit inscrit à l'ordre du jour, nous ne devons pas voter maintenant.

Si la motion motivée tombe, la motion pure et simple tombe également ?

M. le président. – C'est exact.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Dans ce cas, je puis me rallier*

aansluiten bij het voorstel van de heer Vandenberghe om eerst over een resolutie te discussiëren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een positief voorstel verdient een positieve reactie.

Ik heb alleen voorgesteld om de stemming uit te stellen en om te onderzoeken of er tegen volgende week een voorstel van resolutie kan worden ingediend. Als we voor die resolutie op een brede steun in de Senaat kunnen rekenen, dan trek ik vanzelfsprekend mijn motie in.

Voor mij is de inzet van de discussie niet het spel tussen meerderheid en oppositie, maar wel het bepalen van een inhoudelijk standpunt.

Ik sta open voor iedere formule, maar het komt mij voor dat de aangekondigde stemming het best wordt uitgesteld tot na de discussie over een resolutie. Als de resolutie wordt goedgekeurd, kunnen mijn gemotiveerde motie en de gewone motie worden ingetrokken.

De voorzitter. – Aangezien de moties niet worden ingetrokken, stemmen we over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 11

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 17
Onthoudingen: 2

– De gewone motie is aangenomen.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aan het ambassadepersoneel opgelegde salarisverlaging» (nr. 2-951)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik wou weten waarom het loon van verschillende categorieën van ambassadepersoneel werd verlaagd?*

Het loon van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur of met een contract naar Belgisch recht werd aanzienlijk verlaagd wanneer het in euro uitbetaald wordt.

Het departement schrijft dit toe aan de waardeinstijging van de euro.

Vindt de minister dat de stijging van de koers van de euro een dergelijke beslissing rechtvaardigt?

Wordt rekening gehouden met de inflatie in de betrokken landen?

Moeten de besparingen binnen het departement echt het personeel raken?

In welke diplomatieke posten was dit het geval? Ik ken er zeker twee, waaronder Rusland.

à la proposition de M. Vandenberghe de discuter d'abord d'une résolution.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une proposition positive mérite une réaction positive.*

J'ai seulement proposé de reporter le vote et d'examiner si une proposition de résolution pouvait être déposée la semaine prochaine. Si nous pouvons compter pour cette résolution sur un large soutien au Sénat, je retire bien entendu ma motion.

Pour moi, l'enjeu de la discussion n'est pas le jeu entre la majorité et l'opposition, mais la définition d'une position de fond.

Je suis ouvert à toute formule, mais il me semble qu'il vaut mieux reporter le vote annoncé jusqu'après la discussion d'une résolution. Si la résolution est votée, ma motion motivée et la motion pure et simple peuvent être retirées.

M. le président. – Les motions étant maintenues, nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 11

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 17
Abstentions : 2

– La motion pure et simple est adoptée.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les diminutions de salaires imposées au personnel des ambassades» (n° 2-951)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je voudrais connaître les raisons qui ont justifié les restrictions qui viennent d'être opérées sur les salaires de plusieurs catégories de personnel des ambassades, à des grades inférieurs à celui d'ambassadeur évidemment.

C'est un personnel contractuel à durée indéterminée ou sous statut de contractuel de droit belge qui s'est vu imposer une diminution importante de traitement lorsque celui-ci est payé en euros.

L'argument utilisé dans le débat qui a eu lieu au département a été, semble-t-il, celui de la revalorisation de l'euro.

Comment le ministre justifie-t-il cela ?

Estime-t-il que l'argument de la hausse de l'euro, monnaie de référence au traitement, est justifié ?

Quel sort fait-on à l'inflation dans les pays concernés ?

Est-ce vraiment sur le personnel que doivent porter les économies que le ministre doit réaliser dans son département ?

Pourrait-il nous dire les postes dans lesquels cela s'est passé ? J'en connais deux avec certitude, celui de la Russie

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb het salaris van het personeel dat ter plaatse wordt aangeworven in onze diplomatieke posten in het buitenland helemaal niet verlaagd. Integendeel, mijn diensten zijn al enkele maanden bezig met de aanpassing van de salarissen aan de levensstandaard in de landen waar dat nodig blijkt. Omdat achterstand was opgelopen, vallen de aanpassingen meer op, maar de berekeningswijze is al jaren onveranderd. Het doel is het lokale contractuele personeel op voet van gelijkheid te behandelen en ervoor te zorgen dat hun koopkracht ter plaatse behouden blijft.*

Voor elke post wordt een salarisschaal in de lokale munt opgesteld. Die geldt zowel voor het Belgisch personeel als voor de personeelsleden van een andere nationaliteit. Aangezien het Belgisch personeel in euro moet betaald worden, wordt het salaris volgens de officiële wisselkoers op het moment van de berekening in euro omgezet. Bij de indexaanpassing van de salarissen wordt de uitbetalingscoëfficiënt, die dus rekening houdt met de inflatie, voor alle personeelsleden op dezelfde wijze berekend ongeacht de munt waarin het salaris uitbetaald wordt. De wisselkoers voor de salarissen die in euro worden uitbetaald wordt hetzij verhoogd, hetzij verlaagd wanneer er een verschil is van meer dan 5% tussen de reële indicatieve maandkoers en de voorheen gehanteerde koers. Dit systeem is veel transparanter, billijker en administratief eenvoudiger. Het verzekert op gelijke wijze het behoud van de koopkracht van alle lokale contractuele personeelsleden. Zonder die aanpassing zou de koopkracht van het personeel dat in euro wordt betaald in dezelfde mate stijgen als de lokale munt in waarde daalt ten opzichte van de euro.

Wat de salarissen betreft, legt de belastingsadministratie mij strikte regels op.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Het is dus de schuld van de heer Reynders.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Nee, het is de regel.*

Ik moet de Belgen in euro betalen, want Belgen die voor de Belgische overheid werken zijn onderworpen aan de Belgische inkomstenbelasting, ook als ze in het buitenland verblijven. Dat is altijd zo geweest.

Misschien is uw vraag om uitleg gebaseerd op wat zich in Brazilië heeft voorgedaan. Ingevolge de inflatie werden de salarissen in de lokale munt op 1 november 2002 verhoogd met 7,2%. De koers van de euro was in de desbetreffende periode evenwel met 31,6% gestegen, waardoor het lokaal Belgisch personeel in Brazilië, dat tijdelijk een onveranderd salaris ontving in euro, van een even grote koopkrachtstijging genoot in de lokale munt. Die toestand werd geregulariseerd door de toepassing van de huidige wisselkoers. Dat betekende voor het Belgische personeel dat in euro werd betaald een verlaging met 18,5%.

Ik herhaal dat tot geen enkele beperking werd beslist van de bezoldigingen of van de vergoedingen. Het is mogelijk dat er

notamment.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je n'ai nullement imposé des restrictions au salaire du personnel localement recruté dans nos postes à l'étranger. Au contraire, depuis quelques mois, mes services accordent la plus grande priorité à l'adaptation des salaires à la hausse du niveau de vie dans les pays où cela s'avère nécessaire. En raison du retard encouru dans le passé, les adaptations se remarquent plus que de coutume mais, depuis des années, la méthode de calcul utilisée est restée inchangée. Le but est de garantir à tous les agents contractuels locaux un traitement égal et le maintien de leur pouvoir d'achat sur place.*

Une échelle barémique est établie en monnaie locale pour chaque poste. Ces barèmes sont valables aussi bien pour le personnel de nationalité belge que pour le personnel de nationalité étrangère. Le personnel belge devant être payé en euros, son salaire en monnaie locale est converti en euros d'après le taux de change officiel au moment du calcul. Lors de l'adaptation des salaires à l'indice de la consommation, le coefficient de liquidation des salaires, qui tient donc compte de l'inflation, est établi de façon identique pour l'ensemble du personnel, quelle que soit la monnaie dans laquelle il est payé. Le taux de change pour les salaires payés en euros est adapté, soit à la hausse, soit à la baisse, lorsque le cours indicatif mensuel réel diffère de plus de 5% du taux utilisé antérieurement. Ce système a évidemment le mérite d'offrir beaucoup plus de transparence, d'équité et de simplicité administrative. Il assure de façon égale à tous les employés contractuels locaux le maintien de leur pouvoir d'achat sur place. En l'absence d'une telle adaptation, les agents payés en euros bénéficieraient d'une augmentation du pouvoir d'achat local équivalente à la dépréciation de la monnaie locale par rapport à l'euro.

En matière de salaires, je suis obligé d'agir à l'intérieur de contraintes sévères. L'administration de la fiscalité du ministère des Finances m'oblige...

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *C'est M. Reynders alors...*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Non, c'est la règle. L'administration de la fiscalité du ministère des Finances m'oblige à payer les Belges à l'étranger en euros. Étant donné que ces Belges travaillent pour les autorités belges et bien qu'ils soient domiciliés à l'étranger, ils sont soumis à l'impôt belge sur les revenus. Cela a toujours été la règle.*

Il se pourrait que votre demande d'explications soit inspirée par ce qui s'est passé au Brésil. À cause de l'inflation, les salaires en monnaie locale ont été augmentés de 7,2% le 1^{er} novembre 2002. Le cours des changes de l'euro au courant de cette même période de onze mois, de décembre 2001 à novembre 2002, avait cependant augmenté de 31,6%, de sorte que durant quelques mois, le personnel local belge au Brésil, bénéficiant d'un salaire provisoirement inchangé en euros, a pu profiter d'une augmentation de pouvoir d'achat en monnaie locale du même ordre. Cette situation a été normalisée par l'application du cours des changes actuel. Cette adaptation équivalait en pratique, pour le personnel belge payé en euros, à une diminution de 18,5%.

zich problemen hebben voorgedaan, maar daar ben ik niet van op de hoogte gebracht.

Waar nodig heb ik steeds geijverd voor de regularisatie van bepaalde toestanden, waar u trouwens mijn aandacht op vestigde. In het verleden stemden de arbeidsovereenkomsten en de bezoldigingen van het ter plaatse aangeworven personeel vaak helemaal niet overeen met de Belgische salarisschalen.

Daarom heb ik opdracht gegeven om het principe van "gelijk loon voor gelijk werk" toe te passen. Dat alles is nu geregulariseerd. Misschien zijn hier of daar wel vergissingen gebeurd, maar ik ben er zeker van dat de salarissen geenszins werden verlaagd.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor zijn constructief antwoord. Aan de basis van mijn vraag lag niet de toestand in Brazilië, maar wel in Rusland. Als hij dat goedvindt, zal ik hem de lijst van de specifieke gevallen meedelen. Het gaat niet om een wijziging van het basisloon, maar van het loon uitgedrukt in de plaatselijke munt...*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik houd me al twee en een half jaar met deze problematiek bezig. U had me daar al eerder over ondervraagd. Ik heb meteen correctiemechanismen ingevoerd die door de betrokken zeer gewaardeerd werden. Sommige plaatselijk aangeworven personeelsleden ontvingen immers een salaris dat helemaal niet overeenstemde met datgene waarop ze recht hadden. Sommige merkwaardige toestanden moesten bijgestuurd worden, bijvoorbeeld wat de welvaartsvastheid betreft. In New York gebeurde de indexaanpassing automatisch voor de diplomaten maar niet voor het secretariaatspersoneel. Als gevolg van de wisselkoersschommelingen zag een medewerkster van ons bureau in New York haar koopkracht in een maand tijd met het equivalent van 40.000 frank dalen. De nodige regularisaties werden doorgevoerd en ik heb gevraagd dat dezelfde principes, parameters en coëfficiënten zouden worden toegepast voor alle personeelsleden. Ik erken dat er wat dit betreft in het verleden soms onaanvaardbare verschillen waren.*

– **Het incident is gesloten.**

Je répète qu'aucune restriction n'a été décidée sur les traitements ou sur les indemnités. Il se peut que des problèmes se soient posés quelque part mais je n'en sais rien. Dans ce cas, il faudrait me donner des précisions.

Je puis dire que je n'ai eu de cesse de régulariser des situations, avec des engagements qui étaient à la limite, sur lesquelles vous aviez d'ailleurs attiré mon attention. Tout cela est désormais régularisé mais il faut savoir que dans le passé, les contrats d'engagement et les rémunérations du personnel étranger engagé sur place dans nos ambassades ne correspondaient parfois absolument pas aux barèmes belges.

C'est pourquoi j'ai donné instruction pour que l'on respecte le principe « à travail égal, salaire égal ». Des régularisations sont intervenues en la matière. Si des erreurs ont parfois été commises, j'ai cependant la certitude qu'aucune restriction financière n'a été opérée sur les traitements.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je vous remercie de cette réponse très constructive. Outre les questions importantes, on doit s'occuper de celles relatives au personnel du département. Le cas que j'évoquais visait non pas le Brésil mais la Russie, mais deux pays étant vraisemblablement concernés, il est possible que le second soit le Brésil. Si vous me le permettez, je vous communiquerai la liste des cas particuliers. Il ne s'agit pas d'une modification du salaire de référence mais de l'expression de la valeur de la monnaie...

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je peux vous affirmer que je suis attentif à cette question depuis environ deux ans et demi. Vous m'aviez déjà interrogé, à l'époque, à ce sujet. J'avais immédiatement mis en place des mécanismes correctifs qui ont d'ailleurs été extrêmement bien perçus par les intéressés : certaines personnes, engagées sur le plan local, bénéficiaient d'un traitement qui ne correspondait absolument pas au niveau de rémunération auquel elles avaient droit, comparativement au nôtre. Certaines situations étonnantes ont dû être corrigées, par exemple en matière d'adaptations au coût de la vie : à New York, les adaptations étaient automatiques pour les diplomates mais pas pour le personnel des secrétariats. Une personne travaillant à notre bureau des Nations unies avait même vu son pouvoir d'achat diminuer de l'équivalent de 40.000 francs belges par mois, à cause du taux de change. Des régularisations ont été opérées en la matière et j'ai demandé que l'on applique les mêmes principes, les mêmes paramètres, les mêmes coefficients pour tout le personnel, quel qu'il soit. Je reconnais en effet que, dans le passé, il y avait parfois des distinctions inacceptables en ce domaine.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het voorkomen van olievervuiling op de Noordzee» (nr. 2-946)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het blijft vragen regenen over olievervuiling en de ramp met de Tricolor op de Noordzee. Ik schrok vanmiddag van het denigrerende en poujadistische taalgebruik van senator Dedecker die over de vogeltjes en de kustburgemeesters sprak.

Ik wil een aantal zaken duidelijk maken. Ten eerste, ligt de Tricolor in Franse territoriale wateren. Ten tweede, wanneer schepen naar Antwerpen varen, vormt dit schip geen hindernis, tenzij bij stormweer. Het hindert vooral de schepen die Antwerpen uitvaren. Ten derde, wens ik nog de aandacht te vestigen op het speciale rampenfonds voor de Noordzee.

Vorige week gaf vice-eerste minister Durant, in antwoord op een vraag van senator Galand, haar visie op de oorzaken en de gevolgen van de ramp. Ze verwees daarbij naar de bevoegdheden van de minister voor Volksgezondheid en Leefmilieu en naar de juridische maatregelen die hij zou nemen. Ze verwees ook naar minister Duquesne in verband met het installeren van een kustwacht, wat overigens een schitterend idee is. Vice-eerste minister Durant heeft er zich toe verbonden om volgende maand bij koninklijk besluit controlemaatregelen in te voeren wat betreft de omvang en de aard van de olievervuiling. Dat is toe te juichen.

Terzelfder tijd stelde de vice-eerste minister tevens voor om informatie uit te wisselen met andere lidstaten, vooral Frankrijk en Engeland en om de inspecteurs de opdracht te geven de schepen te verplichten hun afval, vermoedelijk ook olie, aan land te brengen. Ik herinner eraan dat deze aangelegenheid een bevoegdheid is van het Vlaams gewest, dat het gaat om een probleem dat al lang bestaat en voor een groot deel is opgelost. OVAM, die hiervoor verantwoordelijkheid draagt, is bereid die opdracht te vervullen. Alleen heeft OVAM altijd gezegd dat de medewerking van de federale overheid onontbeerlijk is.

Ik meen dat dit op korte termijn in iedere Vlaamse haven moet worden gerealiseerd.

Voorts verwees de vice-eerste minister er terecht naar dat de bebakening, de informatie en de beloodsing ressorteren onder de bevoegdheid van de Vlaamse overheid. Ze wees er tevens op dat het fysieke loodsen en de kostprijs ervan de kern van het probleem vormen. Dat beamen we volmondig.

Dat de Tricolor zich in Franse territoriale wateren bevindt, maakt de situatie bijzonder ingewikkeld. Het blijft een transnationale zaak waar veel ministers bij betrokken zijn.

Het antwoord van de vice-eerste minister voldeed mij niet helemaal omdat ze weinig concrete preventieve maatregelen op korte termijn in het vooruitzicht stelde. Ik richt me bijgevolg tot de minister die verantwoordelijk is voor het mariene milieu. Dat betekent niet dat hij de zwarte piet

Demande d'explications de M. Michiel Maertens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la prévention de la pollution par le pétrole en mer du Nord» (n° 2-946)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Les questions relatives à la pollution de la mer du Nord et à la catastrophe du Tricolor continuent à pleuvoir. Je me suis étonné du langage poujadiste et dénigrant que le sénateur Dedecker a utilisé ce matin lorsqu'il a parlé des oiseaux et des bourgmestres de communes côtières.*

Je voudrais clarifier certaines choses. Tout d'abord, le Tricolor se trouve dans les eaux territoriales françaises. Ensuite, lorsque les bateaux naviguent vers Anvers, il n'est pas un obstacle sauf en cas de tempête. Enfin, je souhaite attirer à nouveau l'attention sur le fonds spécial pour les catastrophes en mer du Nord.

La semaine dernière, la vice-première ministre Isabelle Durant a, en réponse à une question du sénateur Galand, donné son point de vue sur les causes et les conséquences de la catastrophe. Elle a fait référence aux compétences du ministre de la Santé publique et de l'Environnement et aux mesures juridiques qu'il prendrait. Elle a également renvoyé au ministre Duquesne pour ce qui concerne la création d'une garde côtière, ce qui est d'ailleurs une brillante idée. La vice-première ministre s'est engagée à déposer dans le mois qui vient un arrêté royal relatif aux mesures de contrôle. Nous nous en réjouissons.

En même temps, la vice-première ministre a également proposé d'échanger des informations avec les autres États membres, principalement la France et l'Angleterre, et de charger les inspecteurs d'obliger les bateaux à ramener à terre leurs déchets et donc aussi, je suppose, le pétrole. Je rappelle que cette question est de la compétence de la Région flamande et que ce problème ancien a déjà été en grande partie résolu. L'OVAM, responsable dans ce domaine, est disposé à remplir cette mission. Seulement, l'OVAM a toujours affirmé que la collaboration des autorités fédérales est indispensable. Je pense que cet objectif doit être atteint à court terme dans tous les ports flamands.

En outre, la vice-première ministre a à juste titre souligné que le balisage, l'information et le pilotage ressortissent de la compétence des autorités flamandes. Elle a également indiqué que le pilotage physique et son coût constituent le cœur du problème. Je suis entièrement d'accord avec elle.

Le fait que le Tricolor se trouve dans les eaux territoriales françaises rend la situation particulièrement difficile. Cela reste une affaire transnationale qui concerne de nombreux ministres.

La réponse de la vice-première ministre ne m'a pas entièrement satisfait parce qu'elle n'envisage que peu de mesures préventives concrètes à court terme. Je m'adresse donc au ministre responsable pour le milieu marin. Cela ne

doorgeschoven krijgt, want zijn verantwoordelijkheid in deze is gering. Ik ben ervan overtuigd dat hij die verantwoordelijkheid op zich zal nemen. Hij is geenszins bevoegd voor het loodsen of de schepen, zelfs niet voor de aangespoelde vogels of de smurrie, maar wel voor de drijvende olie. Hij moet ze opruimen. Er moet meer aandacht worden besteed aan een preventiebeleid.

De fysieke staatsbeloofing en de Noordzeeloodsen vallen onder de verantwoordelijkheid van zijn Vlaamse collega Stevaert, die het probleem op het ogenblik onderzoekt, maar weinig rechtsgrond heeft om er iets aan te doen. Minister Stevaert beschikt weliswaar over de nodige financiële middelen, maar kan ze niet aanwenden. Bovendien werd de fysieke beloofing de jongste jaren sterk ingekrompen om Antwerpen een financieel concurrentievoordeel te geven ten opzichte van Rotterdam. Daarover wordt jammer genoeg heel weinig gezegd.

Vice-eerste minister Vande Lanotte moet er als minister van begroting voor zorgen dat het departement van Binnenlandse Zaken over voldoende middelen beschikt om de nodige materialen te kunnen aanschaffen opdat de olie de stranden niet zou bereiken. Wij stellen het op prijs dat hij al een aantal inspanningen heeft gedaan. Iedereen weet echter dat de Tricolor nog minstens zes maanden zal blijven liggen. Voorts kan het nog een hele tijd duren vooraleer de verplichting om enkel dubbelwandige olietankers in te zetten, in voege treedt. Dagelijks passeren bijna duizend schepen het Nauw van Kales. Aan de Westhinder liggen vaak twintig tot dertig schepen te wachten om te worden geloodst. In de loop van de voorbije maanden zijn er twee schepen op het wrak van de Tricolor gebotst en 13 andere konden een botsing ternauwernood vermijden. Als er in de komende zes maanden een tanker op de Tricolor botst, wat vele experts verwachten, worden we geconfronteerd met een ecologische ramp zonder voorgaande, niet alleen ten nadele van het kusttoerisme, maar vooral ten nadele van de beschermde mariene gebieden.

Hoewel voorkomen niet tot zijn verantwoordelijkheid behoort, verzoek ik de minister voor Leefmilieu dringend een marien preventiebeleid uit te werken en te coördineren. Iedereen wil de verantwoordelijkheid doorschuiven naar zijn collega's. Zo heeft vice-eerste minister Durant vorige week in haar antwoord op mijn vraag naar vele ministers verwezen. Dat is een goede zaak, maar de vraag rijst hoe momenteel een fatale botsing met de Tricolor kan worden voorkomen. De minister van Leefmilieu mag geen dag laten voorbijgaan om zijn collega's in het kader van zijn verantwoordelijkheid inzake het mariene milieu, een aantal dringende eisen voor te leggen.

Vice-eerste minister Durant moet trachten de IMO-raad over te halen om vroeger te vergaderen dan in april. De wijziging in de regelgeving ter zake is hoogst dringend. We hebben de jongste jaren en maanden al heel wat problemen gekend in het kanaal. Het is alsof er iemand midden op een drukke autosnelweg staat te liften.

Minister Picqué en de heer Ylieff zouden ervoor moeten zorgen dat de satellietnavigatie de schepen uit de buurt van de Tricolor houdt. Technisch gezien is dat niet onmogelijk. Vice-eerste minister Vande Lanotte moet het budget verhogen, minister Duquesne moet het beveiligingsmateriaal aanvullen en een tijdelijke kustwacht moet worden gefinancierd. Op dat

signifie pas qu'on lui refile la patate chaude car dans cette affaire sa compétence est réduite. Je suis convaincu qu'il prendra ses responsabilités. Il n'est aucunement compétent pour le pilotage ou pour les bateaux ni même pour les oiseaux mazoutés ou pour la pollution mais bien pour les nappes de pétrole. Il doit les évacuer. On doit mettre davantage l'accent sur une politique préventive.

Les pilotages physiques publics et privés en mer du Nord sont de la compétence de son collègue flamand Stevaert qui examine actuellement la question mais ne dispose que d'une base juridique réduite pour agir. Il a certes les moyens financiers nécessaires mais ne peut les utiliser. En outre, ces dernières années, le pilotage physique a été fortement réduit afin de doter Anvers d'un avantage financier concurrentiel sur Rotterdam. On en a malheureusement peu parlé.

En tant que ministre du Budget, M. Vande Lanotte doit veiller à ce que le département de l'Intérieur dispose de moyens suffisants pour acquérir le matériel permettant d'éviter que le pétrole atteigne les plages. Il a déjà fait certains efforts et nous nous en réjouissons. Tout le monde sait cependant que le Tricolor restera là où il est pendant au moins six mois encore. En outre, il faudra encore peut-être un certain temps pour qu'entre en vigueur l'obligation pour les pétroliers d'avoir une double coque. Près de mille bateaux naviguent quotidiennement dans le Pas de Calais. Vingt à trente bateaux attendent souvent au Westhinder d'être pilotés. Ces derniers mois, deux bateaux sont entrés en collision avec l'épave du Tricolor et treize autres ont évité l'accident de justesse. Si dans les six mois à venir un pétrolier heurte le Tricolor – ce à quoi s'attendent de nombreux experts –, nous serons confrontés à une catastrophe écologique sans précédent. Elle affectera non seulement le tourisme à la Côte mais surtout les milieux marins protégés.

Bien qu'il ne soit pas compétent en matière de prévention, je prie le ministre de l'Environnement d'élaborer et de coordonner d'urgence une politique préventive. Chacun veut rejeter la responsabilité sur ses collègues. Ainsi, la semaine dernière, dans sa réponse à ma question la vice-première ministre Durant a renvoyé à de nombreux autres ministres. Mais on se demande toujours comment on peut actuellement éviter une collision fatale avec le Tricolor. Le ministre de l'Environnement ne peut attendre : dans le cadre de ses compétences pour le milieu marin, il doit imposer des exigences à ses collègues.

La vice-première ministre Durant doit tenter de persuader le conseil de l'OMI de se réunir avant avril. Il est urgent de modifier la réglementation en la matière. Ces dernières années et ces derniers mois, nous avons connu bien des problèmes dans la Manche. C'est comme si quelqu'un faisait de l'auto-stop au beau milieu d'une autoroute encombrée.

Le ministre Piqué et M. Ylieff devraient veiller à ce que la navigation par satellite maintiennent les bateaux à l'écart du Tricolor. Techniquement ce n'est pas impossible. Le vice-premier ministre Vande Lanotte doit augmenter le budget. Le ministre Duquesne doit compléter le matériel de sécurité et une garde côtière provisoire doit être financée. Dans ce domaine on peut éventuellement collaborer avec la France et les Pays-Bas. En outre, on doit prévoir les moyens nécessaires pour offrir à l'UGMM un nombre d'heures de vol suffisant. Nous disposons d'un petit avion qui peut assurer de

vlak kan eventueel worden samengewerkt met Frankrijk en Nederland. Voorts moeten de nodige middelen ter beschikking worden gesteld om de BMM voldoende vlieguren te bezorgen. We hebben een eigen vliegtuigje dat met weinig middelen een groot aantal vlieguren kan presteren. Ik pleit in dat verband voor de oprichting van een speciaal Rampenfonds Noordzee. De West-Vlaamse gouverneur en minister Picqué zouden een permanent crisiscentrum kunnen bestaffen.

En ten slotte, en dat is de voornaamste eis, moet het gedaan zijn met de besparingen in de fysieke beloodsing op de drukste scheepvaartroute van Europa. Dit moet uw boodschap zijn naar uw Vlaamse collega Stevaert. Geen enkele tanker, geen enkel schip, of het nu dubbelwandig is of niet, mag daar nog in de buurt komen zonder beloodsing. Er zijn niet alleen staatsloodsen, maar ook privé-Noordzeeloodsen op de markt. Daarin moet worden geïnvesteerd en dat zal het staatsloodswezen niet te zwaar belasten en de veiligheid sterk verhogen. U moet uw collega duidelijk maken dat én de walradarketen én de helikopterbeloodsing in deze omstandigheden en op deze route pure miskleunen zijn en dat niemand nog zonder fysieke loods op deze vaarroutes kan komen.

Ik ben bang dat het woord "Tricolor" een blijvend symbool wordt voor de Belgische ziekte op de Noordzee, met name de te sterk versnipperde bevoegdheden wegens fouten in de staatsvorming. We willen af van symptoombestrijding. Wij willen een voorkomingsbeleid. Dat wordt beperkt door de moeilijke samenloop van verschillende bevoegdheden. Veel heeft ook te maken met geglobaliseerde scheepvaart en internationale concurrentie. Daar wordt niet veel over gezegd. Men spreekt vooral over de vogeltjes, terwijl die concurrentie mens en milieu ondergeschikt maken aan snelle en oncontroleerbare winsten. De slechte staat van de olietankers, hun verzekering en bemanning, die vaak niet eens Engels kent, zijn daar het bewijs van.

Welke preventieve maatregelen werden tijdens deze zittingsperiode terzake genomen? Wat zijn de resultaten daarvan? Waarom heeft de BMM de huidige evolutie niet beter ingeschat en permanent vanuit de lucht gevolgd? Volgens verschillende kranten is er te laat gereageerd. Wanneer en met welke voorstellen hebben de ministers op Europees en internationaal niveau deze problematiek aangekaart, en welke concrete resultaten hebben ze bekomen? Hebben zij met hun regionale collega's, bevoegd voor het loodswezen, daarover in het verleden op een gestructureerde wijze overleg gepleegd en wat waren de concrete resultaten van dat overleg? Welke beleidsopties zijn er om dit probleem in de zeer nabije toekomst op preventieve wijze aan te pakken? Werd de invloed op de vissen en de schelpdieren reeds geëvalueerd en wat zijn daarvan de voorlopige resultaten? Het gaat immers over een belangrijke biotoop waar het voedsel zit voor dier en mens.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Wat de vervuiling van de Noordzee betreft, wil ik oproepen tot maximale solidariteit vanwege het federale niveau met de provincie West-Vlaanderen ten aanzien van deze milieuramp. Het is duidelijk dat de internationale wetgeving terzake zo complex is dat schoften die de Noordzee en het Kanaal beveren, gemakkelijk door de mazen van het net kunnen glippen.*

nombreuses heures de vol avec peu de moyens. À ce sujet, je plaide pour la création d'un fonds spécial pour les catastrophes en mer du Nord. Le gouverneur de la Flandre occidentale et le ministre Piqué devraient mettre sur pied un centre de crise permanent.

Enfin, l'exigence principale est de cesser de faire des économies dans le pilotage physique sur les voies maritimes européennes les plus encombrées. Tel doit être le message que vous devez adresser à votre collègue Stevaert. Aucun pétrolier, aucun bateau à double coque ou non ne doit plus s'approcher de l'épave sans pilotage. Outre les pilotages publics, il y a aussi les pilotages privés en mer du Nord. Il faut y investir et cela augmentera la sécurité sans surcharger les pilotages publics. Vous devez clairement indiquer à votre collègue que, dans ces conditions et sur ces routes, les chaînes de radars d'entrée de port et le pilotage par hélicoptère sont insuffisants et que plus personne ne peut fréquenter ces routes maritimes sans pilotage physique.

Je crains que le mot « Tricolor » ne devienne un symbole permanent de la maladie dont souffre la Belgique en mer du Nord, à savoir des compétences trop éparpillées en raison d'erreurs commises lors de la réforme de l'État. Nous voulons que l'on arrête de combattre les symptômes. Nous voulons une politique préventive. Or, celle-ci est limitée par la difficile confluence des différentes compétences. Le problème est également très lié à la navigation maritime globalisée et à la concurrence internationale. On n'en parle pas beaucoup. On parle essentiellement des oiseaux alors que la concurrence subordonne l'homme et l'environnement aux gains rapides et incontrôlés. Le mauvais état des pétroliers, leur assurance et leur équipage qui souvent ne parle même pas l'anglais en sont les preuves.

Quelles mesures préventives a-t-on prises durant cette législature ? Quels en sont les résultats ? Pourquoi l'UGMM n'a-t-il pas mieux estimé l'évolution actuelle ? Selon différents journaux, on a réagi trop tard. Quand et avec quelles propositions les ministres ont-ils abordé ce problème, tant à l'échelle européenne qu'à l'échelle internationale ? À quels résultats concrets ont-ils abouti ? Se sont-ils concertés de manière structurée avec leurs collègues régionaux compétents pour le pilotage ? Quels ont été les résultats de cette concertation ? Quelles sont les options politiques pour aborder ce problème de manière préventive dans les plus brefs délais ? A-t-on déjà évalué les effets sur les poissons et les coquillages ? Quels en sont les résultats provisoires ? Il s'agit en effet d'un biotope important qui procure de la nourriture aux animaux et aux hommes.

M. Paul Galand (ECOLO). – *Je voudrais formuler quelques considérations concernant la pollution en mer du Nord. J'en appelle bien entendu à un maximum de solidarité, à l'échelon fédéral, avec la Flandre occidentale face à cette catastrophe écologique, laquelle révèle que nos ministres et nous-mêmes sommes confrontés à une législation internationale tellement compliquée que les voyous de la mer se faufilent sans grande*

We verheugen ons over de maatregelen die onder meer door de minister van Vervoer zijn genomen met betrekking tot de inspectie, een belangrijk element in de preventie van dergelijke rampen.

Tot slot heb ik nog een vraag: is uit de analyse van de olievlekken gebleken dat nog andere schepen van de vervuiling door de Tricolore gebruik gemaakt hebben om in de Noordzee of in het Kanaal hun tanks te spoelen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Vooraf wil ik duidelijk stellen dat de strijd tegen de olievervuiling op het terrein getuigt van een goede samenwerking tussen de verschillende overheden. Vooral het resultaat staat daarbij voorop. De vraag wie bevoegd is en wie moet betalen, komt op de tweede plaats. We hebben wat dat betreft een heel praktische oplossing gevonden, bijvoorbeeld voor het materiaal ter bestrijding van de olievervuiling. Het materiaal is aangekocht met kredieten van de FOD Volksgezondheid en Leefmilieu en wordt zowel met een boot van de Belgische Marine als met een schip van het Vlaamse Gewest ingezet.

Een tweede belangrijk punt is dat de Tricolor in Franse wateren ligt. De verantwoordelijkheid voor het schip en de afhandeling van de zaak ligt dus in de eerste plaats bij de Franse autoriteiten. Dat belet niet dat we door de Fransen betrokken worden bij het overleg. Vanmiddag nog heb ik bij mijn Franse collega van Volksgezondheid aangedrongen op de versnelling van de procedures. Bij zo een ramp zijn heel wat partijen betrokken: eigenaars, verzekeringsmaatschappijen, een bergingsfirma. Het overleg tussen die partijen kost tijd, soms te veel.

Als federaal minister van Leefmilieu ben ik verantwoordelijk voor de bescherming van het mariene milieu. Het toezicht op het mariene milieu gebeurt door de BMM, de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee. De BMM gebruikt daartoe vliegtuigjes van het lichte vliegwezen van de Landmacht. Een vliegtuig van de BMM stelde de olievervuiling vast en gisteren merkte het op dat er opnieuw petroleum uit de Tricolor lekte, nog voor de Fransen het hadden gezien of ons hadden gealarmeerd. Dat vliegtuig zal ook controleren of er geen illegale lozingen zijn. Sedert het vliegtuig toezicht houdt, zijn de illegale lozingen op zee verminderd, maar er zijn nog altijd smeerlappen die van een olieramp of van stormweer misbruik maken om hun tanks te spoelen.

We beschikken over middelen om de olie te bestrijden, maar die kunnen niet ingezet worden bij slechte weersomstandigheden. Het materiaal is ook weinig effectief als de olie te veel verspreid is. We hebben nu geleerd dat als er olie uit de Tricolor vloeit, we niet moeten wachten tot ze in Belgische wateren terecht komt. We moeten ze nagenoeg ter plaatse gaan bestrijden. Onze Belgische schepen zijn uitgevaren om de nieuw gelekte olie in Franse wateren te bestrijden.

De preventie van olierampen is vooral een zaak van normering en controle op de naleving van de geldende normen voor olietankers en andere vaartuigen. Dat is een bevoegdheid van minister Durant.

Specifiek met betrekking tot de Tricolor heeft België op een werkgroepvergadering in Duinkerke op 8 januari, bij de

difficulté en mer du Nord et dans la Manche.

On peut toutefois se féliciter des mesures prises, entre autres, par la ministre des Transports en ce qui concerne les mesures d'inspection, qui jouent un important rôle préventif par rapport à ce type de catastrophes. Je terminerai par une question : l'analyse des taches de fuel a-t-elle révélé que d'autres bateaux ont profité de la pollution causée par le Tricolore pour dégazer en mer du Nord ou dans la Manche ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je voudrais d'abord indiquer que sur le terrain la lutte contre la marée noire témoigne d'une bonne collaboration entre les différentes autorités. Son résultat est visible. La question de savoir qui est compétent et qui doit payer vient en second lieu. À ce sujet, nous avons trouvé une solution très pratique, par exemple pour le matériel destiné à lutter contre la marée noire. Le matériel est acheté grâce aux crédits du SPF Santé publique et Environnement et équipe un bateau de la Marine belge ainsi qu'un navire de la Région flamande.*

J'en viens à un deuxième point important. Le Tricolor se trouve dans les eaux françaises. La responsabilité pour le bateau et le traitement de l'affaire réside donc d'abord chez les autorités françaises. Cela n'empêche pas les Français de nous impliquer dans la concertation. Ce midi encore j'ai exhorté mon collègue français de la Santé publique à accélérer les procédures. Une telle catastrophe implique de nombreuses parties : les propriétaires, les sociétés d'assurance, une société de renflouage. La concertation entre ces parties demande du temps, parfois trop.

En tant que ministre fédéral de l'Environnement, je suis responsable de la protection du milieu marin. Le contrôle de ce milieu est assuré par l'UGMM, l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord qui utilise à cette effet des petits appareils de l'aviation légère de la Force terrestre. Un avion de l'UGMM a constaté la présence d'une marée noire et a observé hier que le Tricolor laissait à nouveau s'échapper du pétrole, et ce avant que les Français l'aient constaté et nous en aient averti. Cet avion contrôlera également s'il est procédé à des dégazage illégaux. Depuis que cet avion exerce une surveillance, les dégazages illégaux en mer diminuent mais il y a toujours des salopards qui profitent d'une marée noire ou d'une tempête pour rincer leurs réservoirs.

Nous disposons de moyens pour lutter contre la pollution mais ils ne peuvent être engagés dans de mauvaises conditions climatiques. Le matériel est également peu efficace si le pétrole est trop dispersé. Nous avons appris que si du pétrole s'échappe du Tricolor, nous ne devons pas attendre qu'il atteigne les eaux belges. Nous devons quasiment les combattre sur place. Nos bateaux belges ont levé l'ancre pour combattre les nouvelles nappes de pétrole dans les eaux françaises.

La prévention des marées noires est surtout une question d'établissement de normes pour les pétroliers et les autres navires, et de contrôle de l'application de ces normes. C'est de la compétence de ma collègue Mme Durant.

Concernant plus précisément le Tricolor, lors d'une réunion d'un groupe de travail à Dunkerque le 8 janvier, la Belgique a fortement insisté auprès des Français pour que des mesures

Fransen sterk aangedrongen op extra maatregelen om andere botsingen met de Tricolor te voorkomen. Minister Durant en ikzelf hebben daarvoor al meermaals contact opgenomen met onze respectieve Franse collega's. De Fransen hebben extra boeien gelegd. De verzekeraar van de Tricolor stelt permanente twee extra toezichtschepen ter beschikking. Inzake beloodsing en communicatie met schepen worden zowel aan Franse als aan Belgische kant nog striktere procedures gevolgd. We moeten echter vaststellen dat die maatregelen niet volstaan omdat sommige schepen en rederijen hun verantwoordelijkheid niet opnemen en de procedures niet volgen.

Ook op gewestelijk niveau wordt hard gewerkt om nieuwe ongevallen te voorkomen. In zijn brief van 14 januari 2003 heeft de Vlaamse minister van Mobiliteit, Steve Stevaert, aan minister Durant en mezelf laten weten welke maatregelen hij heeft genomen op het vlak van de beloodsing en communicatie met schepen die een Vlaamse bevoegdheid zijn. Toch is niemand er gerust in. Vorige week was er het ongeluk bij het leegpompen. De berging van de Tricolor zal nog maanden in beslag nemen.

In het algemeen bleef de schade echter redelijk beperkt. Alleen wat de besmeurde vogels betreft, kunnen we spreken van een echte ramp. Hoewel de Tricolor relatief weinig olie verloor, werden er toch heel veel vogels besmeurd. Mijn Franse collega stelde vast dat er in Noord-Frankrijk meer olieslactoffers onder de vogels zijn dan in Aquitanië, waar de olieramp veel omvangrijker was. De oorzaak daarvan moet worden gezocht in de vogeltrek. Ik ben bang dat ondanks alle preventieve maatregelen, een enkelwandige tanker of een chemicaliënschip op de Tricolor vaart, wat een ramp zou zijn voor het milieu.

Ik ontken dat de BMM de huidige evolutie en de oliestromen niet goed heeft ingeschat. Bij de voorspellingen moet worden rekening gehouden met zeestromingen en windrichtingen. Het is niet omdat olieresten een dag later aanspoelen dan voorspeld of wat verder aanspoelen, dat de analyse verkeerd is.

Over de invloed van de olie op vissen en schelpdieren hebben we via het Federaal Voedselagentschap gevraagd in de vismijnen extra controles te doen op de eventuele externe bezoedeling van de gevangen vis. Tot op heden werden geen noemenswaardige problemen gemeld op het vlak van vervuiling en kwaliteit van vissen en mosselen. Vissen zijn iets minder onderhevig aan bepaalde vervuilingen, zoals door PAK's (polycyclische aromatische koolwaterstoffen), dan de tweekleppige weekdieren op zee, zoals mosselen of oesters. De controle blijft permanent en vanzelfsprekend zullen we de consument tijdig waarschuwen als gevaar zou dreigen.

Ik veronderstel dat minister Durant een bijkomende toelichting zal geven bij enkele voorstellen, vooral op Europees niveau.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Het pakket Erika I dat tijdens het Belgisch voorzitterschap werd goedgekeurd, werd in ons land al zes maanden vóór de verplichte datum van omzetting uitgevoerd en spitst zich toe op controle. Niet alleen wordt het aantal controles opgevoerd, bovendien wordt de structuur van de schepen grondiger gecontroleerd. We doen zelfs meer dan

supplémentaires soient prises afin d'éviter de nouvelles collisions avec le Tricolor. Mme Durant et moi-même avons à plusieurs reprises pris contact à ce sujet avec nos homologues français. Les Français ont posé des balises supplémentaires. L'assureur du Tricolor a mis à leur disposition deux navires de surveillance supplémentaires. Tant la Belgique que la France ont rendues plus strictes les procédures en matière de communication avec les navires et de pilotage de la navigation. Nous devons cependant constater que ces mesures ne suffisent pas puisque des commandants et des armateurs ne prennent pas leurs responsabilités et ne suivent pas les procédures.

Au niveau régional, un travail sérieux est réalisé pour éviter de nouveaux accidents. Par une lettre du 14 janvier 2003, le ministre flamand de la Mobilité, M. Steve Stevaert, nous a fait connaître, à ma collègue Durant et à moi-même, les mesures qu'il avait prises en matière de pilotage et de communication avec les navires dans le cadre des compétences de la région flamande. Cependant, personne n'est tranquille. La semaine passée il y a eu le problème avec les pompes. Le renflouage du Tricolor prendra encore des mois.

Cependant le dommage reste dans l'ensemble assez limité. Ce n'est que pour les oiseaux mazoutés qu'on peut parler d'une véritable catastrophe. Mon collègue français a observé qu'il y avait plus d'oiseaux victimes de la catastrophe dans le nord de la France qu'en Aquitaine où pourtant la marée noire était bien plus importante. La cause doit en être trouvée dans la migration des oiseaux. Je crains toujours qu'en dépit des mesures de prévention, un tanker isolé ou un transport de produits chimiques n'aborder le Tricolor, ce qui serait une catastrophe environnementale.

Je démens que l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord (UGMM) ait mal évalué l'évolution actuelle et les nappes de pétrole. Pour faire des prévisions, il faut tenir compte des courants marins et des vents et ce n'est pas parce que la nappe aboutit sur les plages un jour plus tard que prévu que l'analyse est erronée.

Quant à l'incidence de la marée noire sur les poissons et les coquillages, nous avons demandé à l'agence fédérale de la sécurité de la chaîne alimentaire de renforcer ses contrôles dans les minques pour détecter d'éventuelles contaminations externes. Jusqu'à présent aucun problème notable ne s'est présenté. Les poissons sont un peu moins sensibles que les mollusques à certaines pollutions, comme celles causées par des hydrocarbures aromatiques polycycliques. Le contrôle est effectué de manière permanente et il va de soi que les consommateurs seront avertis à temps si un danger menaçait.

Je suppose que Mme Durant vous donnera des informations complémentaires sur quelques propositions faites principalement au niveau européen.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le paquet Erika I adopté durant la présidence belge de l'Union a été appliqué en Belgique six mois avant la date obligatoire de transposition. Non seulement il y a plus de contrôles mais la structure des bâtiments est examinée plus minutieusement. Nous allons d'ailleurs au-delà de ce que nous impose l'Europe.*

op Europees vlak wordt opgelegd.

Met betrekking tot de Tricolor wees minister Tavernier al op het permanent overleg met onze Franse collega's van Leefmilieu en Transport. Tegen morgen moeten de geïnteresseerde bedrijven hun offerte indienen, waarna de Franse regering zal beslissen welke firma de Tricolor die op een gevaarlijke plaats ligt, zal bergen. Wees verzekerd dat ik de situatie samen met de Franse regering op de voet volg.

Op Europees vlak bestaat er regelgeving die clandestien spoelen van tankers moet tegengaan. Daarover zal de regering volgende maand, dus nog vooraleer de andere lidstaten dat doen, een koninklijk besluit uitvaardigen. Vanzelfsprekend moet ook overleg worden gepleegd met de havens over de uitbouw van zuiveringsinstallaties voor olieafval. Ziedaar de bijkomende elementen. Maar als de heer Maertens dat wil zal ik hem ook nog de desbetreffende cijfers geven.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik wil even ingaan op het antwoord van vice-eerste minister Durant in verband met de controle. Schepen die in een haven toekomen, kunnen bij wijze van sanctie aan de ketting worden gelegd. Meestal vormt dat echter een zwaar economisch probleem. Dat probleem bestaat al vele jaren en de reders en loodsen kennen het bijzonder goed. Het concretiseren van zo een sanctie is dus niet evident en moet op Europees niveau worden geregeld.

Ook het probleem van het clandestien spoelen van tanks is al meer dan tien jaar bekend. Uiteraard moeten tanks aan wal worden gespoeld, maar het probleem ligt bij de ontvangstinstallaties. Die moeten in iedere haven aanwezig zijn – alweer een Vlaamse bevoegdheid – en kosten geld. En wie betaalt wat? Gelet op de concurrentie tussen de havens moet telkens gezorgd worden voor dezelfde maatregelen, dezelfde installaties en dezelfde prijzen, anders zullen andere, illegale en clandestiene, methodes worden toegepast.

Aan minister Tavernier wil ik nog het volgende zeggen. Ik juich uiteraard de samenwerking toe. Ik heb niet gezegd dat ze niet bestaat, ik heb alleen gevraagd snel nog een tandje bij te steken. De Franse autoriteiten en de Franse wateren heb ik niet over het hoofd gezien. Ik heb er in het begin zelfs op gewezen dat daar inderdaad het grote probleem ligt.

Een ander punt is de BMM. We weten dat er met het departement van Defensie een goede samenwerking is. Ik heb de BMM niet beschuldigd van zware nalatigheid of van een grondig verkeerde analyse. Ik heb gewoon gezegd dat het beter had gekund. De BMM heeft duidelijk beperkingen, maar uit inside-information blijken die vooral voort te komen uit een tekort aan middelen. Er is al een studie verschenen die duidelijk aantoonde wat de BMM al heeft gevonden en dat is echt uniek. Dat mag ook eens gezegd worden. We zijn echter bijzonder kwetsbaar.

Over de satellietnavigatie heb ik niets gehoord. Natuurlijk is dat niet de bevoegdheid van de minister, maar kan hij dat niet bespreken met zijn collega? Minister Stevaert heeft een pak maatregelen uitgevaardigd en ik juich dat ook toe, alleen heb ik weer eens gelezen dat hij te weinig middelen en mensen heeft. Dat wil dus zeggen dat hij niet één tandje, maar een heel gebit moet bijsteken. En dat gebit zijn de Noordzeeloodsen, meestal privé-loodsen, en die zijn duur.

Mon collègue Tavernier vous a déjà parlé de la concertation permanente que nous entretenons avec nos homologues français au sujet du Tricolor. Les entreprises intéressées au renflouage du Tricolor doivent remettre demain leurs offres, après quoi le gouvernement français attribuera le marché. Soyez assurés que je suis la situation au plus près en collaboration avec le gouvernement français.

Une réglementation européenne réprime la vidange clandestine de réservoirs. Dès le mois prochain, donc avant les autres États membres, le gouvernement prendra un arrêté royal d'exécution de cette réglementation. Il va de soi qu'une concertation doit être menée avec les ports pour le développement de stations d'épuration de déchets pétroliers.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je souhaite intervenir à propos de la réponse de Mme Durant sur les contrôles. Les navires qui s'approchent d'un port peuvent être soumis à un embargo en guise de sanction. Le plus souvent cela constitue toutefois un problème économique important. Ce problème existe depuis de nombreuses années et les sauveteurs comme les pilotes le connaissent particulièrement bien. La mise en œuvre d'une telle sanction n'est donc pas évidente et doit être réglée au plan européen.*

Le problème des vidanges clandestines de réservoirs est lui aussi connu depuis dix ans au moins. Les réservoirs doivent évidemment être vidangés à quai mais il y a un problème d'installations de collecte des résidus. Celles-ci doivent être prévues dans chaque port – encore une compétence de la région flamande – mais cela coûte de l'argent. Et qui paie quoi ? Étant donné la concurrence entre les ports, il faut chaque fois veiller à ce que s'appliquent les mêmes règles, qu'il y ait les mêmes installations et que les mêmes prix soient pratiqués, sinon d'autres méthodes, clandestines et illégales, seront mises en œuvre.

J'ajoute à l'intention du ministre Tavernier que je me réjouis évidemment de la collaboration. Je n'ai pas dit qu'elle n'existait pas, j'ai seulement demandé de changer rapidement de braquet. Je n'ai négligé ni les autorités françaises ni les eaux françaises. Dès le début j'ai même souligné que là était le grand problème.

Nous savons qu'il y a une bonne collaboration entre l'UGMM et le département de la Défense. Je n'ai pas accusé l'UGMM de négligence grave ou d'analyse tout à fait erronée. Mais l'UGMM est clairement limitée par un manque de moyens selon des informations de l'intérieur. Une étude a été publiée qui montre clairement ce que l'UGMM a trouvé et c'est unique. Cela doit aussi être dit. Nous sommes toutefois spécialement vulnérables.

Je n'ai pas obtenu de réponse quant à la navigation par satellite. Ce n'est pas de la compétence du ministre mais ne peut-il en discuter avec son collègue ? Le ministre Stevaert a pris un ensemble de mesures que j'applaudis mais j'ai pu lire qu'il manquait de moyens et de personnel. Il devra donc recourir aux pilotes de la mer du Nord, essentiellement des pilotes privés, et cela coûtera cher.

La comparaison entre les populations d'oiseaux du Nord et

De vogelpopulatie en de vergelijking met Aquitanië is pure onzin van de Franse overheid. De Noordzee is voor de vogels een flessenhals en er zitten er dus veel meer. De invloed op de schaaldieren zal groot zijn op de Vlaamse banken, vooral dan op een diepte van drie tot zes meter. Daar zal de vogelpopulatie zwaar onder te lijden hebben.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de opvolging van de werking van de spoorlijncomités» (nr. 2-947)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Begin 2002 werden door de Bond van trein-, tram- en busgebruikers in Vlaanderen drie spoorlijncomités opgericht met de actieve steun van de minister. De regionale lijnen Antwerpen-Boom-Puurs, Gent-Eeklo en Mol-Hasselt werden onder de loep genomen. Samen met gemeente- en provinciebesturen, de Lijn en de treinreizigers zelf werden voorstellen uitgewerkt om deze lijnen te verbeteren. Dit leidde al tot een aantal verbeteringen, zoals nieuw treinmaterieel op de lijn Gent-Eeklo, een verhoogde frequentie in de week op de lijn Mol-Hasselt. Maar tal van vragen blijven nog onbeantwoord.

Er wordt gepleit voor de invoering van een weekenddienst en voor latere treinen op lijn 52 van Antwerpen naar Boom en Puurs. Deze aanpassingen zouden er kunnen komen op korte termijn, bijvoorbeeld door de nieuwe dienstregeling dit jaar. Wordt dit door de NMBS gepland?

Er wordt eveneens gepleit voor een frequentieverhoging, voor goed voor- en natransport, voor goede aansluitingen met het busvervoer en voor veilige overdekte fietsstallingen op de drie lijnen. Daarnaast wordt aangedrongen op het heropenen van een aantal stopplaatsen, vooral dan die van Schelle, Evergem en Zolder. In de enquête krijgen de meeste stations en perrons op de drie lijnen een overwegend slechte beoordeling. Ook hier zijn dus zeker nog verbeteringswerken nodig.

Kan de minister mij meedelen welke concrete initiatieven genomen zullen worden, bijvoorbeeld in het kader van de beheersovereenkomst met de NMBS of in het kader van de lopende planning van investeringen, om tegemoet te komen aan de noden die uit de werking van de spoorlijncomités naar voren zijn gekomen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De technische organisatie en exploitatie van een zaterdagdienst op lijn 52 Antwerpen-Boom-Puurs en de daaraan verbonden kosten en baten worden onderzocht. Over latere treinen op het hele net moet worden onderhandeld in het kader van het derde beheerscontract. Daar zijn we mee bezig. Dit voorstel vereist omvangrijk studiewerk.

De stopplaats te Schelle zal worden heropend na een grondige marktstudie en zodra dat door de werken te Antwerpen-Centraal technisch realiseerbaar is. In het district Noord-Oost en het district Noord-West zullen alle verouderde

de l'Aquitaine est une absurdité des autorités françaises. La mer du Nord est un goulet d'étranglement pour les oiseaux et il y en a donc beaucoup plus. L'impact sur les crustacés sera important dans les bancs flamands, surtout à une profondeur de trois à six mètres. Les oiseaux en pâtiront sévèrement.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le suivi du fonctionnement des comités de ligne ferroviaire» (n° 2-947)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Au début de l'année 2002, la Ligue flamande des utilisateurs de trains, de trams et d'autobus a créé trois comités de ligne ferroviaire avec l'appui du ministre. Il s'agit des lignes régionales Anvers-Boom-Puurs, Gand-Eeklo et Mol-Hasselt. Des propositions visant à améliorer ces lignes ont été formulées en collaboration avec les administrations communales et provinciales, la société De Lijn et les voyageurs eux-mêmes. Ces propositions sont déjà à l'origine d'une série d'améliorations comme la mise en service de nouveau matériel sur la ligne entre Gand et Eeklo et un accroissement de la fréquence des trains en semaine sur la ligne Mol-Hasselt. Mais de nombreuses questions restent sans réponse.

On a plaidé pour un service de week-end et pour la circulation plus tardive de trains sur la ligne 52 d'Anvers vers Boom et Puurs. Ces adaptations pourrait être réalisées à court terme, par exemple à l'occasion de l'entrée en vigueur des nouveaux horaires cette année. Est-ce l'intention de la SNCB ?

On a aussi demandé un accroissement de la fréquence des trains, un bonne complémentarité avec les autres moyens de transport, des correspondances aisées avec les autobus et des abris couverts et sûrs pour les vélos sur les trois lignes. On a aussi insisté sur la réouverture d'un certain nombre d'arrêts, en particulier ceux de Schelle, Evergem et Zolder. La plupart des gares et des quais ont reçu une mauvaise note dans l'enquête. Des travaux s'imposent donc.

Le ministre peut-il me faire part des initiatives qui seront prises, par exemple dans le cadre du contrat de gestion de la SNCB ou du calendrier actuel des investissements, pour répondre aux besoins mis en évidence par les comités de ligne ferroviaire ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – L'organisation et l'exploitation d'un service du samedi sur la ligne 52 Anvers-Boom-Puurs ainsi que les coûts et bénéfices qui y sont associés sont à l'étude. La circulation plus tardive des trains sur l'ensemble du réseau doit être négociée dans le cadre du contrat de gestion. Nous nous en occupons. Cette proposition exige un travail d'étude considérable.

L'arrêt de Schelle sera rouvert après une étude de marché approfondie et dès que cela sera réalisable techniquement grâce aux travaux réalisés à Anvers-Central. Dans les districts Nord-Est et Nord-Ouest, tous les abris à vélos

fietsenrekken geleidelijk aan vervangen worden door nieuwe. In beide districten zijn hiervoor de stations gerangschikt op basis van de toestand van de aanwezige rekken en het aantal opstappende reizigers. Wanneer de fietsenrekken in een bepaald station zullen vernieuwd worden, hangt dus af van de prioriteit die het station heeft gekregen. In sommige stations op de lijnen die bekeken werden door de spoorlijncomités, meer bepaald in Boom, Niel, Hemiksem, Beringen, Heusden en Hasselt, zijn de fietsenrekken reeds vervangen.

In Wondelgem, Sleidinge, Waarschoot, Mol en Leopoldsborg zullen de fietsenstallingen worden vernieuwd in het kader van lopende projecten of van projecten waarvoor de studies binnenkort van start gaan. De overige fietsenstallingen zullen vernieuwd worden volgens de hogervermelde rangschikking van de stations. In Antwerpen-Zuid en Hoboken-Polder zal dat in 2003 gebeuren, in Ruisbroek-Sauvegarde, Puurs en Eeklo later.

Ook de stationsgebouwen worden gemoderniseerd. In Mol is men begonnen met de bouw van een nieuw stationsgebouw. Er komt eveneens een nieuwe overdekte fietsstalling en een parking en de stationsomgeving wordt er verfraaid. Het station van Leopoldsborg kreeg onlangs een opknapbeurt. De renovatie van het beschermde stationgebouw van Wondelgem zal worden onderzocht.

Het programma voor de vernieuwing en uitbreiding van schuilhuisjes bevat de plaatsing van nieuwe schuilhuisjes in meerdere stopplaatsen langs deze lijnen. Concreet gaat het over Waarschoot, Sleidinge, Hoboken-Polder, Hemiksem en Heusden. Daarenboven zal in het kader van spoorwerken een aantal van deze perrons worden verhoogd en voorzien van een vaste bekleding met betontegels. Deze werken zijn op korte termijn gepland in Waarschoot en Sleidinge.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de opvolging van de omzendbrief van de procureur des Konings te Antwerpen omtrent de quota voor de behandeling van processen-verbaal voor verkeersovertredingen» (nr. 2-948)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Anderhalve maand geleden stelde ik de minister de vraag hoe hij reageerde op de beslissing van de Antwerpse procureur Van Lijsebeth om aan de diverse politiezones quota toe te kennen inzake het aantal verkeersprocessen-verbaal voor vaststellingen via onbemande camera's die zijn diensten zouden verwerken.

De minister wees toen op het feit dat een dergelijke beslissing terdege overlegd moest worden met de betrokken gemeentebesturen, die in de concrete werking van de onbemande camera's op hun grondgebied ook een beslissende stem hebben. Blijkbaar heeft er inmiddels nieuw overleg plaats gevonden tussen de procureur en de betrokken burgemeester en vertegenwoordigers van de gemeenten. Kan de minister mij meedelen of dit tot werkzame afspraken geleid heeft?

Ten tweede wees de minister op de nood om tot een meer

vétustes seront progressivement remplacés. Dans les deux districts, ces remplacements se feront selon un classement dépendant de la vétusté des abris existants et du nombre de voyageurs. La date à laquelle le remplacement se fera dépendra donc du degré de priorité que la station aura obtenu. À Boom, Niel, Hemiksem, Beringen, Heusden et Hasselt, ces abris ont déjà été remplacés.

À Wondelgem, Sleidinge, Waarschoot, Mol et Bourg-Léopold, ces abris pour vélos seront remplacés dans le cadre de projets de réaménagement en cours ou dont l'étude commencera incessamment. À Anvers-Sud et Hoboken-Polder, le remplacement se fera en 2003 et ultérieurement à Ruisbroek-Sauvegarde, Puurs et Eeklo.

Les bâtiments des gares seront aussi modernisés. À Mol, la construction d'une nouvelle gare a commencé. Il y aura un nouvel abri couvert pour les vélos et un parking ; les environs seront embellis. La gare de Bourg-Léopold a été rafraîchie récemment. La rénovation du bâtiment classé de la gare de Wondelgem sera mise à l'étude.

Le programme de rénovation et d'extension des abris pour voyageurs prévoit le placement de nouveaux abris dans la plupart des arrêts sur ces trois lignes. Il s'agit concrètement des arrêts de Waarschoot, Sleidinge, Hoboken-Polder, Hemiksem et Heusden. En outre, dans le cadre des travaux sur les voies, certains quais de ces arrêts seront rehaussés et pourvus d'un revêtement en briques de béton. Ces travaux sont prévus à court terme à Waarschoot et Sleidinge.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le suivi de la circulaire du procureur du Roi d'Anvers concernant l'instauration de quotas pour ce qui est de l'examen de procès-verbaux pour infractions au Code de la route» (n° 2-948)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Voici un mois et demi, j'ai demandé au ministre quelle réaction lui inspirait la décision du procureur du Roi d'Anvers d'imposer aux zones de police des quotas de procès-verbaux pour les infractions constatées au moyen de radars automatiques.

Le ministre a alors signalé qu'une telle décision devait faire l'objet d'une concertation avec les administrations communales concernées. Cette concertation a été organisée. Le ministre peut-il me dire si elle a abouti à des accords pratiques ?

Le ministre a par ailleurs mis en évidence la nécessité de développer une approche plus structurelle, surtout dans les parquets de grandes agglomérations. La nouvelle loi en matière de sécurité routière a depuis été adoptée. Elle prévoit notamment un règlement plus rapide grâce à l'instauration du système de l'ordre de paiement. En réponse à ma question

structurele aanpak te komen, zeker in parketten van grote agglomeraties. De nieuwe wet inzake verkeersveiligheid is intussen door Kamer én Senaat goedgekeurd, met daarin bepalingen om via de invoering van het systeem van bevel tot betaling tot een snellere afhandeling te komen. Daarnaast kondigde de minister bij mijn vorige vraag aan dat hij zelf een studie zou laten uitvoeren aan de Gentse universiteit en dat hij nog een eigen complementair wetgevend initiatief wou nemen om een verdergaande administratieve afhandeling, bijvoorbeeld via de gerechtsdeurwaarders, mogelijk te maken. Hoe ver staat het daarmee? Is de studie beschikbaar? Wordt er nog een wetgevend initiatief genomen tijdens deze legislatuur?

De hamvraag blijft natuurlijk hoe de minister reageert op de feitelijkheid van de door de Antwerpse procureur ingestelde quota die fundamenteel indruisen tegen het gelijkheidsbeginsel en tegen de bij democratische meerderheid in het parlement vastgestelde uitgangspunten van een nieuw verkeersveiligheidsbeleid met voldoende controles en een verhoging van de pakkans. Nu er overleg geweest is en nu de verkeersveiligheidswet een feit is, is er geen excuus meer om deze quota nog langer te gedogen. Uit berichten in de media en uit de omzendbrief van de procureur, die ik hier bij me heb, blijkt waar het concreet om gaat: in een grote omschrijving als Antwerpen is het streefcijfer 150.000 processen-verbaal die moeten worden afgehandeld, terwijl er in 2002 600.000 zijn uitgeschreven. Voor de federale politie zou het gaan om een halvering: van de 54.000 in 2002 uitgeschreven processen-verbaal, zouden er maar 26.000 worden afgehandeld. Deze cijfers stemmen alleszins tot nadenken.

Vanuit verschillende gemeentebesturen komt intussen ook de reactie dat men deze quota niet aanvaardt omdat ze fundamenteel onrechtvaardig zijn en ook indruisen tegen het beleid van de gemeente of de lokale politiezone inzake verkeersveiligheid.

Zal de minister eindelijk orde op zaken stellen en de procureur in deze op zijn verantwoordelijkheden wijzen? Is het echt niet mogelijk om op korte termijn op zijn minst aan het nijpende personeelsprobleem op de parketten van grote agglomeraties tegemoet te komen, bij de begrotingsaanpassing bijvoorbeeld, zodat een ruimere afhandeling van de processen-verbaal mogelijk wordt?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In het antwoord van 12 december 2002 ben ik vrij uitvoerig ingegaan op de achtergronden van deze problematiek. Ik zal mij dus beperken tot een soort actualisering, wat trouwens ook het doel is van de thans gestelde vragen.

Ik verneem van de Procureur des Konings, die omtrent de stand van zaken op 4 februari een brief stuurde aan de Eerste Minister en aan mij zelf, dat op 23 januari jongstleden op het Antwerpse Stadhuis een gedachtewisseling plaatsvond tussen hemzelf, de burgemeesters van de ééngemeentezones en de burgemeesters-voorzitters van de politiecolleges van de meergemeentezones van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen. Hij meldt dat uit het overleg gebleken is dat “werkzame” afspraken in de huidige stand van zaken onmogelijk blijken.

De problematiek blijft dus onveranderd, met dien verstande

précédente, le ministre a également indiqué qu’il confierait une étude à l’Université de Gand et prendrait lui-même une initiative législative complémentaire pour permettre un traitement administratif plus poussé. Où en est-on ? L’étude est-elle disponible ? Une initiative législative sera-t-elle encore prise sous cette législature ?

C’est bien sûr la réaction du ministre à l’instauration par le procureur anversois de quotas contraires au principe d’égalité et aux principes, fixés par la majorité démocratique, d’une nouvelle politique en matière de sécurité routière prévoyant des contrôles suffisants et accroissant donc les risques de prise en infraction, qui nous intéresse particulièrement. Puisque la concertation a eu lieu et que la loi en matière de sécurité routière a été adoptée, il n’y a plus aucune raison de tolérer encore ces quotas. Les communiqués publiés par les médias et la circulaire même du procureur montrent bien de quoi il s’agit concrètement : l’objectif dans une grande circonscription comme Anvers est de 150.000 procès-verbaux traités alors que 600.000 procès-verbaux ont été dressés en 2002. Pour la police fédérale, il s’agirait d’une réduction de moitié : des 54.000 procès-verbaux dressés en 2002, 26.000 seulement seraient traités. Il y a là matière à réflexion.

Différentes administrations communales rejettent ces quotas parce qu’ils sont fondamentalement injustes et vont à l’encontre de la politique de la commune ou de la zone de police en matière de sécurité routière.

Le ministre mettra-t-il enfin le procureur face à ses responsabilités ? N’est-il vraiment pas possible de résoudre à court terme au moins le manque flagrant de personnel dans les parquets des grandes agglomérations, de manière à permettre le traitement d’un plus grand nombre de procès-verbaux ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Dans ma réponse du 12 décembre 2002, j’ai expliqué en détail l’origine de ce problème. Je ne bornerai donc à actualiser ma réponse.

Le procureur du Roi m’informe qu’un échange de vues a eu lieu le 23 janvier dernier à l’Hôtel de ville d’Anvers entre le procureur, les bourgmestres de la zone uncommunale et les bourgmestres-présidents des collèges de police des zones pluricommunales de l’arrondissement judiciaire d’Anvers. Il en est ressorti que des accords efficaces sont impossibles au stade actuel.

Le problème reste donc inchangé si ce n’est que dans une circulaire du 5 février le procureur du Roi a adapté le tableau des quotas dans un sens quelque peu favorable. Il a sans doute compris qu’il fallait faire un effort.

En réponse à une demande écrite du procureur du Roi de

dat de Procureur des Konings in een nieuwe omzendbrief van 5 februari de overzichtstabel van quota toch enigszins in gunstige zin heeft aangepast. Wellicht heeft hij ook ingezien dat er een inspanning nodig was.

In een reactie op een schriftelijke vraag van 15 januari jongstleden van de Procureur des Konings met verzoek tot aanwerving op korte termijn van vijf contractuele beambten, heb ik opdracht gegeven om onmiddellijk twee bijkomende beambten aan te werven en verder heb ik onverwijld een dossier voor personeelsuitbreiding ingediend bij de Inspectie van Financien. Met dit vooruitzicht voor ogen volgde een aanpassing van de onderrichtingen, die er op gericht was grotere quota te kunnen toekennen aan de politiezones.

De studie van de Universiteit Gent van professor Van der Beken is inderdaad afgerond en werd een tweetal weken geleden voorgesteld aan het bijhorende begeleidingscomité. Aangezien de studie meerdere sporen aanreikt, wordt thans bekeken op welke wijze de gegevens van de studie het best worden verwerkt in een ontwerp tekst, die wellicht op korte termijn zal kunnen worden opgesteld, met dien verstande dat de resterende tijd binnen deze legislatuur uiteraard wel kort wordt om nog het volledige wetgevende parcours te kunnen afleggen.

De kern van de voorliggende problematiek is uiteraard de tegenstelling tussen de grote principes, waarover iedereen en dus ook de Antwerpse Procureur het eens is – ik denk trouwens dat meer dan afdoende werd benadrukt in welke mate verkeersveiligheid een absolute prioriteit is – en de dagdagelijkse realiteit zoals ervaren door de actoren op het terrein.

De realiteit moet de principes kunnen volgen. Personeelsuitbreiding is daarbij een belangrijk aspect, waarover ik het zonet in het raam van het Antwerpse verhaal al gehad heb, maar waarbij elke gunstige evolutie afhankelijk is van het al dan niet aanvaarden van het bijhorende prijskaartje. Dat aspect valt buiten de mogelijkheden van de Minister van Justitie. Er moet echter een inspanning worden geleverd rekening houdend met de gekozen prioriteit.

Naast voldoende personeel is er de factor van het efficiënt werken. In dat verband merk ik op dat waarschijnlijk in de loop van april 2003, de elektronische overdracht van de processen-verbaal van de politiediensten naar de parketten in werking zou kunnen treden, met Antwerpen als pilootproject. Deze aanpassing inzake de informatica zou onmiddellijk een capaciteitswinst van tenminste 6 en waarschijnlijk zelfs tot 12% meebrengen.

We hebben voor die twee pijlers gekozen na rijp overleg. Ik hoop dat daarmee de procureur des Konings van Antwerpen dezelfde resultaten kan bereiken als zijn collega's van kleinere gerechtelijke arrondissementen. Ik hoop dat op die manier de prioriteit inzake verkeersveiligheid echt kan worden uitgevoerd.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ben blij dat de minister de nodige inspanning doet en dat ook de Procureur een stap in de goede richting zet om de prioriteit inzake verkeersveiligheid na te komen.

Kan de minister de tekst van de nieuwe omzendbrief en de studie van de Universiteit Gent ter beschikking stellen van het

pouvoir engager cinq contractuels à court terme, j'ai donné l'ordre de recruter immédiatement deux fonctionnaires supplémentaires et j'ai déposé un dossier de renforcement des effectifs auprès de l'Inspection des Finances. Dans cette perspective, les instructions ont été adaptées afin d'octroyer des quotas plus importants aux zones de police.

L'étude du professeur Van der Beken de l'Université de Gand est en effet terminée et a été présentée voici deux semaines au comité d'accompagnement concerné. Cette étude proposant plusieurs pistes, nous étudions la meilleure façon d'intégrer les données dans un projet de texte. Celui-ci sera sans doute rédigé prochainement mais ne pourra peut-être pas arriver au bout du parcours législatif avant la fin de la législature.

L'essentiel de la problématique est bien sûr l'opposition entre les grands principes qui font l'unanimité – notamment la priorité absolue accordée à la sécurité routière – et la réalité quotidienne vécue par les acteurs du terrain.

Il faut que la réalité puisse suivre les principes. Le renforcement des effectifs constitue à cet égard un aspect important où toute évolution favorable nécessite que l'on accepte d'en payer le prix. Cet aspect ne fait pas partie des possibilités du ministre de la Justice. Il faut toutefois fournir un effort compte tenu de la priorité fixée.

Outre la possibilité de disposer d'un personnel suffisant, un deuxième facteur est de pouvoir travailler efficacement. Je vous signale à cet égard qu'à partir d'avril 2003, les procès-verbaux des services de police pourront être transmis électroniquement aux parquets, Anvers étant le projet pilote. Cette adaptation informatique permettrait déjà une augmentation de capacité de 6% et probablement même de 12%.

Nous avons opté pour ces deux piliers après mûre réflexion. J'espère qu'ils permettront au procureur du Roi d'Anvers d'obtenir les mêmes résultats que ses collègues des arrondissements judiciaires plus petits. J'espère qu'ainsi on pourra véritablement donner la priorité au domaine de la sécurité routière.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je me réjouis que le ministre fournisse les efforts nécessaires et que le procureur du Roi fasse un pas dans la bonne direction pour respecter la priorité en matière de sécurité routière.*

Le ministre peut-il transmettre au parlement la nouvelle circulaire et l'étude de l'Université de Gand ? Elles pourront

Parlement? In de Senaat is er een werkgroep over mobiliteit die zich over die teksten kan buigen in de luttele tijd die ons nog rest. Ik hoop dat er zo vlug mogelijk een wetsontwerp tot stand komt inzake de wetgeving op de snellere administratieve afhandeling, die complementair is aan de verkeersveiligheidswet.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de telefoontap» (nr. 2-950)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De telefoontap door de gerechtelijke diensten is een bijzondere opsporingsmethode die reeds door de wet van 1998 nader werd gereguleerd in de Belgische wetgeving.

De wetgeving verdiende evenwel nog concrete uitvoering op een aantal punten. Tevens rijst de vraag naar de noodzakelijke aanpassing van deze wetgeving: niet enkel de georganiseerde criminaliteit deint immers uit maar ook de technologische toepassingen waarvan gebruik kan worden gemaakt.

In de beleidsnota voor het begrotingsjaar 2003 van de minister van Justitie wordt gesteld dat de federale politie voort werkt aan de uitbouw van de centrale tapkamer of CTIF (Central Communications Interception Facility). Deze tapkamer zou in de eerste helft van 2003 volledig operationeel zijn. Wat is de stand van zaken? Wanneer zal deze tapkamer haar werkzaamheden aanvangen? Is er reeds voldoende personeel gerecruteerd?

Het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, het zogenaamde Comité I, waarover de jongste dagen zoveel te doen is geweest, doet in zijn Activiteitenverslag 2001 van 19 juli 2002 (Stuk Kamer 50-1851) een aantal voorstellen voor een Belgische wetgeving inzake veiligheidsintercepties. Om toe te laten dat een communicatie wordt geïntercepteerd, zelfs zonder gerechtelijk bevel, doet het Comité een aantal voorstellen. Ik verwijs hiervoor naar de bladzijden 211-212 van het verslag.

Naast het voorstel tot wijziging van de wet houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, wordt voorgesteld een nieuwe wet te maken die uitsluitend handelt over de veiligheidsintercepties.

Wat is het standpunt van de Minister hieromtrent?

Wij vernemen dat de Ministerraad op 24 januari een voorontwerp van wet goedgekeurde betreffende het afluisteren van privé-communicatie en privé-telecommunicatie ten behoeve van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

De verantwoording hiervoor was de volgende:

“Tot op heden ontbreekt in België evenwel elke wettelijke basis voor het uitvoeren van telefoontap door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Het voorliggende wetsontwerp heeft tot doel deze lacune in te vullen en de Belgische inlichtingen- en veiligheidsdiensten op dezelfde hoogte te plaatsen als hun Europese tegenhangers.

Voor de technische, praktische uitwerking van de maatregelen zal de Veiligheid van de Staat een beroep doen op de Centrale Technische Interceptiefaciliteit (CTIF), ook tapkamer

être examinées par le groupe de travail Mobilité du Sénat dans le peu de temps qu’il nous reste. J’espère qu’un projet de loi en matière de traitement administratif accéléré sera déposé le plus vite possible.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «les écoutes téléphoniques» (n° 2-950)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les écoutes téléphoniques sont une méthode particulière de recherche dont la réglementation a déjà été précisée par la loi de 1998.*

La législation devait toutefois encore être exécutée sur certains points. La question de la nécessaire adaptation de cette législation se pose également : la criminalité organisée n’est pas la seule à se développer, les applications technologiques auxquelles on peut recourir se multiplient également.

La note de politique générale de 2003 du ministre de la Justice indique que la police fédérale s’emploie à développer la chambre d’écoute centrale, la Central Communications Interception Facility. Celle-ci deviendrait opérationnelle dans la première moitié de 2003. Où en est-on ? Quand cette chambre d’écoute pourra-t-elle débiter ses activités ? Un personnel suffisant a-t-il déjà été recruté ?

Le Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité formule dans son rapport d’activités 2001 (Doc. Chambre 50-1851) plusieurs propositions de législation belge en matière d’interceptions de sécurité, notamment pour permettre l’interception d’une communication sans ordonnance du juge. Je vous renvoie aux pages 211 et 212 du rapport.

Outre une modification de la loi régissant les services de renseignements et de sécurité, il est proposé d’élaborer une nouvelle loi traitant exclusivement des interceptions de sécurité.

Quel est le point de vue du ministre à cet égard ?

Nous apprenons que le Conseil des ministres du 24 janvier a approuvé un avant-projet de loi relatif à l’écoute de communications et télécommunications privées pour les besoins des services de renseignements et de sécurité.

L’exposé des motifs précise que cet avant-projet vise à créer une base légale pour permettre aux services belges de renseignements et de sécurité de procéder à des écoutes téléphoniques, comme c’est le cas dans d’autres pays européens.

Pour l’élaboration technique et pratique des mesures, la Sûreté de l’État fera appel à la Central Technical Interception Facility.

Quelles sont les grandes lignes du projet ? Je suppose que l’avis du Conseil d’État a été sollicité, éventuellement en urgence. Ce projet reprend-il les propositions du Comité R en la matière ?

genoemd.”

Wat zijn de precieze krachtlijnen van het ontwerp, waarvan ik aanneem dat het voor advies aan de Raad van State is overgezonden, eventueel zelfs bij urgentie? Wordt dit voorontwerp afgestemd op de voorstellen van het comité I terzake?

Wat met de privacybescherming, gelet op het mogelijk dubbelgebruik van deze tapkamer door de federale politie en de staatsveiligheid?

Er zijn voorts de uitvoeringsbesluiten. In de nota aangaande de status van uitvoering van het “Federaal veiligheids- en detentieplan voor de projecten en de deelprojecten – regierol justitie” van 18 juni 2001, wordt in punt 32 “Afluisteren, kennismaken en Justitie” over het opnemen van privé-communicatie en telecommunicatie gesteld dat er een aantal uitvoeringsbesluiten voor advies aan de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer werden overgemaakt.

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Wat is in voorkomend geval de inhoud van de adviezen van de Commissie? Kan er een overzicht gegeven worden van alle betrokken uitvoeringsbesluiten?

Wordt er ook specifiek gewerkt aan de voorkoming van industriële spionage, een probleem waarop de alomtegenwoordige heer Dassen alludeerde in De Standaard en in Humo van 28 januari laatstleden?

Ten slotte is het risico op dubbel gebruik en misbruik des te groter, als meer diensten toegang hebben tot de gegevens die worden verkregen door het afluisteren van privé-communicatie en telecommunicatie, daar deze gegevens van pas kunnen komen in een ander onderzoek tegen dezelfde personen of een aanverwant onderzoek tegen andere personen.

Wat zijn de maatregelen ter voorkoming van dergelijk dubbel gebruik of misbruik?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In de tweede helft van 2002 werd het centrale systeem geïnstalleerd, samen met 27 van de 28 lokale luisterkamers. Er is dus voorzien in één kamer per gerechtelijk arrondissement en twee voor het gerechtelijk arrondissement Brussel. Eén lokale site van Brussel dient nog te worden afgewerkt. Dit zal gebeuren in de maand april, wanneer de nieuwe lokalen ter beschikking zullen zijn.

Alle verbindingen tussen het centrale systeem, de netwerkoperatoren en de lokale sites zijn operationeel.

Het koninklijk besluit met de uitvoeringsbesluiten is ondertekend door de Koning en wordt begin februari 2003 gepubliceerd. Dit koninklijk besluit wordt van kracht drie maanden na publicatie en voorziet onder meer in een overgangperiode van negen maanden waarbinnen de operatoren hun netwerken op technisch vlak dienen aan te passen aan de Europese ETSI-standaarden. Om deze tussenperiode op te vangen werd een tijdelijke oplossing uitgewerkt zodat het CTIF bij het van kracht worden van het koninklijk besluit onmiddellijk operationeel kan worden ingezet

In de maand maart starten de integratietesten met de

Qu'en est-il de la protection de la vie privée, cette chambre d'écoute pouvant éventuellement être utilisée à la fois par la police fédérale et la Sûreté de l'État ?

Venons-en aux arrêtés d'exécution. Selon le point 32 « Écoutes, prise de connaissance et Justice » de la « Note concernant la situation relative à l'exécution du Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire pour les projets et sous-projets Régie Justice » du 18 juin 2001, des arrêtés royaux d'exécution sont soumis pour avis à la Commission de la protection de la vie privée.

Où en est ce dossier ? Que disent les avis de la Commission ? Pouvez-vous nous donner un aperçu de tous les arrêtés d'exécution concernés ?

S'emploie-t-on spécifiquement à prévenir l'espionnage industriel ?

Enfin, le risque d'abus est encore plus grand lorsque plusieurs services ont accès aux données récoltées grâce aux écoutes de communications privées, puisque ces données peuvent être utilisées dans une autre enquête contre la même personne ou dans une enquête connexe contre d'autres personnes.

Quelles mesures prend-on pour éviter de tels abus ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le système central a été installé au second semestre 2002, en même temps que 27 des 28 chambres locales d'écoute. On a prévu une chambre par arrondissement judiciaire et deux pour l'arrondissement de Bruxelles. Un des sites bruxellois doit encore être achevé, ce qui sera chose faite en avril lorsque les nouveaux locaux seront disponibles.*

Toutes les liaisons entre le système central, les opérateurs du réseau et les sites locaux sont opérationnelles.

L'arrêté royal d'exécution sera publié début février 2003. Il entrera en vigueur trois mois après sa publication et prévoit notamment une période transitoire de neuf mois au cours de laquelle les opérateurs devront adapter leurs réseaux aux normes européennes ETSI. Une solution transitoire a donc été élaborée pour que la CTIF puisse être opérationnelle dès l'entrée en vigueur de l'arrêté royal.

Les tests d'intégration avec les principaux opérateurs, Base, Belgacom, Mobistar, Proximus et Telenet, débiteront au mois de mars.

La chambre centrale d'écoute débutera ses activités le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal, sans doute dans la

belangrijkste operatoren, namelijk Base, Belgacom, Mobistar, Proximus en Telenet.

De centrale tapkamer zal haar werkzaamheden aanvangen op de dag dat het koninklijk besluit van kracht wordt, namelijk drie maanden na de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad. Verwacht wordt dat dit in de eerste helft van de maand mei zal zijn.

Het personeelskader van de dienst CTIF is als volgt vastgelegd: een diensthoofd, een adjunct-diensthoofd, twee systeem- en netwerkbeheerders, elf operatoren voor een permanentie van 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 en twee secretariaatsmedewerkers

Het diensthoofd en zijn adjunct zijn in dienst sedert 20 september 2001 en vormen het kernteam dat de voorbije 16 maanden het centrale interceptiesysteem heeft uitgebouwd.

Momenteel loopt de selectieprocedure voor de indienstneming van de overige personeelsleden. Er zijn 8 kandidaten voor het systeem- en netwerkbeheer, 35 kandidaten voor de functie van operator en 23 kandidaten voor het secretariaat. De geselecteerde personen zullen op 3 maart 2003 de dienst aanvangen. De maanden maart en april zullen worden gebruikt voor de opleiding en praktische testen.

Alle personeelsleden van de Dienst CTIF moeten in het bezit zijn van een veiligheidsmachtiging, die wordt gegeven na een screening door de Veiligheid van de Staat.

Bij de besprekingen van het voorontwerp van wet heeft de regering de veiligheidsintercepties van de hand gewezen. Alvorens de krachtlijnen van het wetsontwerp toe te lichten, meld ik u dat het Comité I voorafgaandelijk geconsulteerd werd en dat het zijn mening kenbaar heeft gemaakt.

De centrale tapkamer zal worden gebruikt door zowel de politie als de inlichtingendiensten. De nodige maatregelen werden technisch en organisatorisch in het systeem ingebouwd om een maximale bescherming van de confidentialiteit te waarborgen.

Het voorontwerp is geïnspireerd op de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en telecommunicatie, zoals gewijzigd door de wet van 10 juni 1998. Bovendien houdt het voorontwerp ook rekening met de rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens.

Het voorontwerp van wet werd uitgewerkt in het licht van de opdrachten die aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zijn toegekend. Er werden verschillende principes en waarborgen ingebouwd om mogelijke inbreuken te voorkomen op het fundamenteel recht dat door de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt ingesteld. De maatregelen tot identificatie, opsporing, lokalisatie van privé-communicatie en -telecommunicatie en de bewakingsmaatregelen, namelijk het af luisteren en de andere maatregelen van "interceptie" van privé-communicatie en -telecommunicatie kunnen derhalve alleen maar worden aangewend in het kader van de wettelijke opdrachten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. De maatregelen kunnen tevens alleen worden aangewend "indien de andere opsporingsmaatregelen ontoereikend zijn". Hier wordt het

première moitié du mois de mai.

Le cadre du service CTIF est le suivant : un chef de service, un chef de service adjoint, deux gestionnaires de système et de réseau, onze opérateurs assurant une permanence 24h sur 24 et 7 jours sur 7 et deux collaborateurs pour le secrétariat.

Le chef de service et son adjoint sont en fonction depuis le 20 septembre 2001 et ont élaboré le système central d'interception au cours des seize derniers mois.

La procédure de sélection des autres membres du personnel est en cours. Les personnes retenues entreront en service le 3 mars 2003. Les mois de mars et avril seront mis à profit pour assurer la formation et réaliser des tests pratiques.

Tous les membres du personnel de la CTIF doivent disposer d'une habilitation de sécurité délivrée après examen par la Sûreté de l'État.

Lors de l'examen de l'avant-projet de loi, le gouvernement a rejeté les interceptions de sécurité. Avant de vous présenter les grandes lignes du projet de loi, je vous signale que le Comité R a été consulté au préalable.

La chambre centrale d'écoute sera utilisée à la fois par la police et par les services de renseignements. Les mesures nécessaires ont été prises pour garantir une protection maximale de la confidentialité.

L'avant-projet est inspiré par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communication et télécommunications privées, telle que modifiée par la loi du 10 juin 1998. Il tient également compte de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

L'avant-projet de loi tient compte des missions dévolues aux services de renseignements et de sécurité. Différents principes et garanties ont été intégrés pour éviter les violations éventuelles du droit fondamental à la protection de la vie privée.

Les mesures d'identification, de recherche, de localisation de communications privées et les mesures de surveillance, à savoir les écoutes et les autres mesures d'interception de communications privées ne peuvent être utilisées que dans le cadre des missions légales des services de renseignements et de sécurité et uniquement si les autres méthodes de recherche s'avèrent insuffisantes. C'est le principe de subsidiarité qui s'applique ici.

L'avant-projet prévoit deux systèmes de contrôle : un contrôle préalable assuré par la création d'une Commission d'interception de communications et télécommunications privées, laquelle sera composée de personnalités éminentes, et un contrôle a posteriori de la légalité assuré par le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. Concrètement, le contrôle préalable se déroule comme suit. L'exécution de la mesure requiert une autorisation préalable du ministre concerné. Elle fait d'abord l'objet d'une proposition écrite datée et suffisamment motivée du chef de service. Le ministre transmet la proposition du chef de service pour avis à la Commission d'interception des communications et télécommunications privées.

Comme dans le cas des écoutes judiciaires, l'avant-projet prévoit l'éventuelle réquisition des opérateurs ou fournisseurs

subsidiariteitsbeginsel toegepast.

Het voorontwerp voorziet in twee controlesystemen. Er is een voorafgaande controle door het oprichten van een Commissie van interceptie van privé-communicatie en -telecommunicatie, samengesteld uit hoge personaliteiten en een controle op de wettigheid a posteriori door het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. De voorafgaande controle gebeurt concreet als volgt. Er is een voorafgaande machtiging van de betrokken minister vereist aan de uitvoering van de maatregel. De maatregel maakt eerst het voorwerp uit van een schriftelijk gedagtekend en afdoend gemotiveerd voorstel van het diensthoofd. De minister stuurt het voorstel van het diensthoofd vervolgens voor advies naar de Commissie van interceptie van privé-communicatie en -telecommunicatie.

Het voorontwerp van wet voorziet, zoals bij het gerechtelijk af luisteren, in de mogelijke vordering van de operatoren of van de verstrekkers van telecommunicatiediensten. De uitgevoerde maatregelen, de verkregen informatie en de wijze waarop zij wordt verkregen, worden beschermd door een classificatie conform de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en veiligheidsmachtigingen. De personen die hun medewerking verlenen aan de toepassing van de wet, zijn ertoe gehouden de geheimen te bewaren waarvan de schending het voorwerp uitmaakt van een verzwarende strafrechtelijke bepaling, rekening houdend met de bescherming van de fundamentele belangen van de Staat.

Voor de stand van zaken van het uitvoeringsbesluit van de gerechtelijke tap verwijs ik naar mijn antwoord op de eerste vraag. Het koninklijk besluit zal ten laatste op 10 februari a.s. worden gepubliceerd.

De voorkoming van industriële spionage behoort tot het takenpakket van de Veiligheid van de Staat en het komt het hoofd van deze dienst toe om in overleg met de regering de nodige prioriteiten vast te stellen.

Opnieuw moet worden benadrukt dat de nodige technische en organisatorische maatregelen werden genomen om eventueel misbruik zoveel mogelijk uit te sluiten. In elk geval zullen steeds sporen bewaard blijven van elke toegang tot de opgeslagen gegevens.

Deze maatregelen werden uitgelegd aan het Comité I en de leden van de interkabinettenwerkgroep. Om evidente redenen kan ik hierop in een publiek forum niet in detail ingaan. Ik kan u wel zeggen dat het Comité I met deze werkwijze instemt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een eventuele discussie met het Comité I kan het best worden gevoerd in de parlementaire begeleidingscommissie in verband met de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Werd het spoedadvies van de Raad van State gevraagd?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Inderdaad.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dan kunnen we veronderstellen dat de wet nog vóór de verkiezingen wordt goedgekeurd.

Wanneer zal de centrale tapkamer functioneren?

de services de télécommunication. Les mesures appliquées, les informations obtenues et la manière dont elles ont été obtenues sont protégées par une classification conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification des habilitations de sécurité. Les personnes qui collaborent à l'application de la loi sont tenues au secret.

Quant à l'état d'avancement de l'arrêté d'exécution des écoutes judiciaires, je me réfère à ma réponse à la première question. L'arrêté sera publié le 10 février prochain.

La prévention de l'espionnage industriel fait partie des missions de la Sûreté de l'État et il appartient au chef de ce service de fixer les priorités nécessaires en concertation avec le gouvernement.

Il faut à nouveau souligner que les mesures techniques et organisationnelles requises ont été prises afin d'exclure autant que possible les abus. Des traces de chaque accès aux données stockées seront en tout cas conservées.

Ces mesures ont été expliquées au Comité R et aux membres du groupe intercabinets. Pour des raisons évidentes, je ne puis les exposer en détail en public. Je peux juste vous dire que le Comité R approuve cette méthode de travail.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – C'est dans la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité qu'il conviendrait de discuter éventuellement avec le Comité R.

L'avis urgent du Conseil d'état a-t-il été sollicité ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – En effet.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Nous pouvons donc supposer que la loi sera encore adoptée avant les élections.

Quand la chambre centrale d'écoute fonctionnera-t-elle ?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In principe zal ze vanaf 1 mei aanstaande functioneren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik was van plan voor te stellen het project met de commissie voor de Justitie te bezoeken om de waarborgen en de technische problemen ter plaatse te kunnen beoordelen. Gelet op de nakende verkiezingen vermoed ik dat weinig leden daar interesse voor zullen hebben. Misschien kan dat bezoek na de verkiezingen plaatshebben.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 12 februari 2003 om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Caluwé en Ceder, om gezondheidsredenen, de heer Geens, met opdracht in het buitenland, mevrouw Nagy en de heren De Grauwe, Monfils en Vandembroeke, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – En principe à partir du 1^{er} mai prochain.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – J'envisageais de proposer une visite avec la Commission de la Justice pour qu'elle puisse évaluer les garanties et les problèmes techniques sur place. Vu la proximité des élections, je suppose que peu de membres seront intéressés. Peut-être cette visite pourra-t-elle avoir lieu après les élections.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 12 février 2003 à 14 h.

(La séance est levée à 18 h 55.)

Excusés

MM Caluwé et Ceder, pour raisons de santé, M. Geens, en mission à l'étranger, Mme Nagy ainsi que MM. De Grauwe, Monfils et Vandembroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 56
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen
 René Thissen.

Stemming 2

Aanwezig: 58
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen
 René Thissen.

Stemming 3

Aanwezig: 57
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1
 Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 56
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 1
 Pour

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 58
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 1
 Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 57
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 1
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

René Thissen.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzcius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 12

Pour : 12

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzcius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 58
 Voor: 17
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 1

Présents : 58
 Pour : 17
 Contre : 40
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

René Thissen.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 59
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Présents : 59
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 59
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Présents : 59
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

René Thissen.

Stemming 9

Aanwezig: 61
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

René Thissen.

Stemming 10

Aanwezig: 60
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

René Thissen.

Stemming 11

Aanwezig: 59
 Voor: 40
 Tegen: 17
 Onthoudingen: 2

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Vote n° 9

Présents : 61
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Abstentions

Vote n° 10

Présents : 60
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Abstentions

Vote n° 11

Présents : 59
 Pour : 40
 Contre : 17
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Onthoudingen

Frans Lozie, René Thissen.

Abstentions

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

WetsvoorstelArtikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (Stuk **2-1450/2**).

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstel**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die bemiddelend optreden tussen dader en slachtoffer, met het oog op herstel van schade (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk **2-1451/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de genderdimensie in het toekomstig Europees constitutioneel Verdrag (van mevrouw Iris Van Riet c.s.; Stuk **2-1453/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Financiën over “*de cross border lease*” (nr. 2-954)

van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*het vereiste verlof van de ambtenaar van de burgerlijke stand voor teraardebestellingen en de problemen bij repatriëringen*” (nr. 2-955)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de evaluatie van de sensibiliseringscampagnes tot ontmoediging van het gebruik van antibiotica*” (nr. 2-958)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over “*het reglement van de Orde van Vlaamse balies dat advocaten verbiedt samen te werken met niet-advocaten*” (nr. 2-959)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*de problematische situatie van de parketsecretariaten*” (nr. 2-960)

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de loiArticle 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale (Doc. **2-1450/2**).

Propositions prises en considération**Proposition de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif organisant la médiation auteur-victime orientée vers la réparation (de M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. **2-1451/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la dimension de genre dans le futur traité constitutionnel européen (de Mme Iris Van Riet et consorts ; Doc. **2-1453/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Iris Van Riet au ministre des Finances sur « *le crédit-bail transfrontalier* » (n° 2-954)

de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *l'autorisation requise de l'officier de l'état civil pour les inhumations et les problèmes lors des rapatriements* » (n° 2-955)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'évaluation des campagnes de sensibilisation visant à décourager la consommation d'antibiotiques* » (n° 2-958)

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur « *le règlement de l'Ordre des barreaux flamands qui interdit aux avocats de collaborer avec des non-avocats* » (n° 2-959)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *la situation problématique des secrétariats de parquet* » (n° 2-960)

van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de toepassing van de euthanasiewet*” (nr. 2-961)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de verslaggeving van het Federaal borstvoedingscomité*” (nr. 2-956)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de Belgische subsidie voor de voorbereiding van een toekomstig programma voor georganiseerde opsporing van baarmoederhalskanker*” (nr. 2-957)

van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de opsporing van baarmoederhalskanker*” (nr. 2-962)

– **Deze vragen worden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 3 februari 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk **2-1425/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk **2-1427/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (Stuk **2-1428/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 4 februari 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'application de la loi relative à l'euthanasie* » (n° 2-961)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la rédaction de rapports du Comité fédéral de l'allaitement maternel* » (n° 2-956)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la subvention belge pour la préparation d'un futur programme de dépistage organisé du cancer du col de l'utérus* » (n° 2-957)

de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le dépistage du cancer du col de l'utérus* » (n° 2-962)

– **Ces demandes sont envoyées à la commission des Affaires sociales.**

Évocations

Par messages du 3 février 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. **2-1425/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. **2-1427/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi réformant l'adoption (Doc. **2-1428/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évocation

Par message du 4 février 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van het statuut van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden (Stuk 2-1430/1).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 30 januari 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (Stuk 2-1448/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1447/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 31 januari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 17 februari 2003.**

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (Stuk 2-1449/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 31 januari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 17 februari 2003.**

Kennisgeving

Wetsvoorstel tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk 2-1173/1).

Projet de loi modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la Commission de la protection de la vie privée (Doc. 2-1430/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 30 janvier 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (Doc. 2-1448/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (Doc. 2-1447/1).

– **Le projet a été reçu le 31 janvier 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 17 février 2003.**

Projet de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (Doc. 2-1449/1).

– **Le projet a été reçu le 31 janvier 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 17 février 2003.**

Notification

Proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. 2-1173/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (Stuk 2-1218/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk 2-1224/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 30 januari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 2-1452/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (Doc. 2-1218/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (Doc. 2-1224/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 30 janvier 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 2-1452/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 14/2003, uitgesproken op 28 januari 2003, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, 5, 6 en 9 van de wet van 15 juni 2001 tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259*bis*-9, 259*bis*-10, 259*octies* en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191*bis* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten, ingesteld door O. Anciaux en anderen en door P. Lefranc (rolnummers 2312 en 2325, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 15/2003, uitgesproken op 28 januari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende het nummer XXXI, §1, 4^o, van tabel A als bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2275);
- het arrest nr. 16/2003, uitgesproken op 28 januari 2003, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 495, 496, 501, 502 en 611 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de artikelen 14 en 15 van de wet van 4 juli 2001 (structuren van de balie), ingesteld door J.-M. Arnould en anderen (rolnummer 2332);
- het arrest nr. 18/2003, uitgesproken op 30 januari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, §1, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2289);
- het arrest nr. 19/2003, uitgesproken op 30 januari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 633, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 2324);
- het arrest nr. 20/2003, uitgesproken op 30 januari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 145, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2499).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging en de vorderingen tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage en van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door H. Vandenberghe en anderen, door G. Annemans en anderen, door B. Laeremans en H. Goyvaerts, door R. Duchatelet en door de VZW Nieuw-Vlaamse Alliantie en anderen (rolnummers 2598, 2600, 2602, 2603, 2605 en 2617, samengevoegde zaken).

d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 14/2003, rendu le 28 janvier 2003, en cause les recours en annulation des articles 3, 5, 6 et 9 de la loi du 15 juin 2001 modifiant les articles 190, 194, 259*bis*-9, 259*bis*-10, 259*octies* et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191*bis* dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, introduits par O. Anciaux et autres et par P. Lefranc (numéros du rôle 2312 et 2325, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 15/2003, rendu le 28 janvier 2003, en cause la question préjudicielle relative au numéro XXXI, §1^{er}, 4^o, du tableau A annexé à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2275) ;
- l'arrêt n° 16/2003, rendu le 28 janvier 2003, en cause le recours en annulation des articles 495, 496, 501, 502 et 611 du Code judiciaire, tels qu'ils ont été remplacés par les articles 14 et 15 de la loi du 4 juillet 2001 (structures du barreau), introduit par J.-M. Arnould et autres (numéro du rôle 2332) ;
- l'arrêt n° 18/2003, rendu le 30 janvier 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 1675/13, §1^{er}, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2289) ;
- l'arrêt n° 19/2003, rendu le 30 janvier 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 633, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au Tribunal de première instance de Malines (numéro du rôle 2324) ;
- l'arrêt n° 20/2003, rendu le 30 janvier 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 145, alinéa 3, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2499).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation partielle et les demandes de suspension partielle de la loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe et de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par H. Vandenberghe et autres, par G. Annemans et autres, par B. Laeremans et H. Goyvaerts, par R. Duchatelet et par l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et autres (numéros du rôle 2598, 2600, 2602, 2603, 2605 et 2617, affaires jointes).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 287 van de Nieuwe Gemeentewet en de artikelen 24 en 52 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2564);
- de prejudiciële vraag over artikel 211*bis* van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2572);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 11 van de wet van 27 december 1974 betreffende de taxidiensten, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2573);
- de prejudiciële vraag over artikel 46 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brussel (rolnummer 2580);
- de prejudiciële vraag over artikel 67, §§1 en 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de Stedenbouw, en over artikel 155, §§1 en 2, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2582).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Rapport over de Europese integratie

Bij brieven van 18 december 2002 en 29 januari 2003 heeft de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 2 december 1957 houdende het verdrag tot oprichting van de Europees Economische Gemeenschap aan de Senaat overgezonden, het rapport over de Europese integratie in 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.**

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 287 de la Nouvelle loi communale et aux articles 24 et 52 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2564) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2572) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 11 de la loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2573) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 46 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Bruxelles (numéro du rôle 2580) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 67, §§1^{er} et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, et à l'article 155, §§1^{er} et 2, du même Code, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2582).

– **Pris pour notification.**

Rapport sur l'intégration européenne

Par lettres des 18 décembre 2002 et 29 janvier 2003, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a transmis au Sénat, conformément à l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 concernant le traité de la Communauté économique européenne, le rapport sur l'intégration européenne en 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**